# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 隐私权(the Right To Privacy) 000001

2. 隐私权(the Right To Privacy) 000002

3. 隐私权(the Right To Privacy) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 隐私权(The Right to Privacy)
# 第1/3页

[ - ]
**[ 193 ]**
[ - ]

[193]

['hɑ:rvərd] [lɔ:] [rɪ'vju:]
**HARVARD LAW REVIEW**
哈佛 法律 审查

哈佛法律评论

['vɑ:l] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

IV1890 - -
**IV1890 - 91**
IV1890 - -

1890-91年4月

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
**CAMBRIDGE , MASS .**
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [lɔ:] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃɪŋ] Association1891
**Published by the Harvard Law Review Publishing Association1891**
已发布 经过 这 哈佛大学 法律 审查 出版 Association1891

由哈佛法律评论出版协会于1891年出版

['kɑ:piraɪt] , -
**Copyright , 1891**
版权 , -

版权所有，1891年

[baɪ][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [lɔ:] [rɪ'vju:] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
**By the Harvard Law Review Publishing Association**
经过 这 哈佛大学 法律 审查 出版 协会

由哈佛法律评论出版协会出版

['hɑ:rvərd]
**HARVARD**
哈佛

哈佛大学

[lɔ:] [rɪ'vju:] .
**LAW REVIEW .**
法律 审查 .

法律评论。

['vɑ:l] .
**Vol .**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[dɪ'sembər] - , - .
**DECEMBER** **15** **,** **1890** **.**
十二月 - , - .

1890年12月15日。

[noʊ] . [faɪv] .
**No** **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['praɪvəsi] .
**THE** **RIGHT** **TO** **PRIVACY** **.**
这 正确的 到 隐私 .

隐私权。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['praɪvət]['dʒʌstɪs] , ['mɔːrəl] ['fɪtnəs] , [ænd; ənd]
**"** **It** **could** **be** **done** **only** **on** **principles** **of** **private** **justice** **,** **moral** **fitness** **,** **and**
" 它 可以 是 完毕 仅有的 在 原则 的 私人的 正义 , 道德 健康 , 和
['pʌblɪk] [kən'viːniəns] ,
**public** **convenience** **,**
民众 方便 ,

“只有遵循私人正义、道德适格性和公共便利的原则，才能做到这一点。”

[wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] , [meɪk] ['kɑːmən] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] ;
**which** **,** **when** **applied** **to** **a** **new** **subject** **,** **make** **common** **law** **without** **a** **precedent** **;**
哪个 , 什么时候 应用 到 一个 新的 主题 , 制作 常见的 法律 没有 一个 先例 ;

当应用于新的主题时，便形成了没有先例的普通法；

[mʌtʃ] [mɔːr] [wen] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ]['juːsɪdʒ] .
**much** **more** **when** **received** **and** **approved** **by** **usage** **.**
很多 更多的 什么时候 已收到 和 得到正式认可的 经过 用法 .

收到并经使用验证后，会有更多优势。

" ['waɪlz] , [dʒeɪ] . , [ɪn] ['mɪlɚ] [viː] . [ 'teilə ] , [fɔːr] [bɜːr] . - , - .
**"** **Willes** **,** **J** **.** **,** **in** **Millar** **v** **.** **Taylor** **,** **4** **Burr** **.** **2303** **,** **2312** **.**
" 威尔斯 , J . , 在 米勒 v . 泰勒 , 4 伯尔 . - , - .

“Willes, J.，在 Millar 诉 Taylor 一案中，4 Burr. 2303, 2312。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] [prə'tekʃn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['prɑːpərti][ɪz][ə; eɪ]
**That** **the** **individual** **shall** **have** **full** **protection** **in** **person** **and** **in** **property** **is** **a**
那 这 个人 将 有 满的 保护 在 人 和 在 财产 是 一个
['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ;
**principle** **as** **old** **as** **the** **common** **law** **;**
原则 作为 老的 作为 这 常见的 法律 ;

个人的人身和财产应受到充分保护，这一原则与普通法一样古老；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][dɪ'faɪn] [ə'nuː] [ðə; ði]
**but** **it** **has** **been** **found** **necessary** **from** **time** **to** **time** **to** **define** **anew** **the**
但 它 有 到过 成立 必要的 从 时间 到 时间 到 定义 重新 这
[ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] .
**exact** **nature** **and** **extent** **of** **such** **protection** **.**
精确的 自然 和 程度 的 这样的 保护 .

但人们发现，有时有必要重新界定这种保护的确切性质和范围。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'teɪl] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [raɪts] ,

| **Political** | **,** | **social** | **,** | **and** | **economic** | **changes** | **entail** | **the** | **recognition** | **of** | **new** | **rights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | , | 社会的 | , | 和 | 经济的 | 变化 | 包含 | 这 | 认出 | 的 | 新的 | 权利 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ,

| **and** | **the** | **common** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常见的 | 法律 | , |

政治、社会和经济变革需要承认新的权利，以及普通法。

[ɪn][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] , [grəuz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

| **in** | **its** | **eternal** | **youth** | **,** | **grows** | **to** | **meet** | **the** | **demands** | **of** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 永恒 | 青年 | , | 生长 | 到 | 见面 | 这 | 需求 | 的 | 社会 | . |

它永葆青春，不断成长以满足社会的需求。

[ðʌs] , [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

| **Thus** | **,** | **in** | **very** | **early** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 非常 | 早期的 | 时代 | , |

因此，在很早的时候，

[ðə; ði] [lɔː] [geɪv] [ə; eɪ] ['remədi] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] ,

| **the** | **law** | **gave** | **a** | **remedy** | **only** | **for** | **physical** | **interference** | **with** | **life** | **and** | **property** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 给予 | 一个 | 补救 | 仅有的 | 为了 | 身体的 | 干涉 | 和 | 生活 | 和 | 财产 | , |

法律只对人身伤害（包括生命和财产）提供救济。

[fɔːr; fər] ['trespəsiz] ['vaɪ, 'viː][et]['ɑːrmɪs] .

| **for** | **trespasses** | **vi** | **et** | **armis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 擅闯私人领地 | 六 | 等 | 武器 | . |

因侵犯六年和武装。

[ðen] [ðə; ði] " [raɪt] [tuː; tə][laɪf] " [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['bætəri] [ɪn]

| **Then** | **the** | **"** | **right** | **to** | **life** | **"** | **served** | **only** | **to** | **protect** | **the** | **subject** | **from** | **battery** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | " | 正确的 | 到 | 生活 | " | 服务 | 仅有的 | 到 | 保护 | 这 | 主题 | 从 | 电池 | 在 |

[ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] ;

| **its** | **various** | **forms** | **;** |
|---|---|---|---|
| 它是 | 各种各样的 | 表格 | ; |

当时的"生命权"仅仅是为了保护公民免受各种形式的伤害；

['lɪbərti] [ment] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] [rɪ'streɪnt] ;

| **liberty** | **meant** | **freedom** | **from** | **actual** | **restraint** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 意思是 | 自由 | 从 | 实际的 | 克制 | ; |

自由意味着摆脱实际的束缚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['prɑːpərti] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **and** | **the** | **right** | **to** | **property** | **secured** | **to** | **the** | **individual** | **his** | **lands** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 到 | 财产 | 安全 | 到 | 这 | 个人 | 他的 | 土地 | 和 | 他的 |

['kæt(ə)l] .

| **cattle** | **.** |
|---|---|
| 牛 | . |

个人对其土地和牲畜的财产权得到保障。

['leɪtər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

| **Later** | **,** | **there** | **came** | **a** | **recognition** | **of** | **man's** | **spiritual** | **nature** | **,** | **of** | **his** | **feelings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 认出 | 的 | 男人的 | 精神 | 自然 | , | 的 | 他的 | 情怀 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

| **and** | **his** | **intellect** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 智力 | . |

后来，人们认识到了人的精神本质、情感和智力。

['grædʒuəli][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðiːz] ['liːg(ə)l] [raɪts] ['brɔːdnd] ;

| **Gradually** | **the** | **scope** | **of** | **these** | **legal** | **rights** | **broadened** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 范围 | 的 | 这些 | 合法的 | 权利 | 扩大 | ; |

这些法律权利的范围逐渐扩大；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,

| and | now | the | right | to | life | has | come | to | mean | the | right | to | enjoy | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 正确的 | 到 | 生活 | 有 | 来 | 到 | 意思是 | 这 | 正确的 | 到 | 享受 | 生活 | , |

如今，生命权已经演变为享受生命的权利。

— [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] ; [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] [si'kjuəz] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

| — | the | right | to | be | let | alone | ; | the | right | to | liberty | secures | the | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 正确的 | 到 | 是 | 让 | 独自的 | ; | 这 | 正确的 | 到 | 自由 | 确保 | 这 | 锻炼 | 的 |

[ɪk'stensɪv] ['sɪv(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ;

| extensive | civil | privileges | ; |
|---|---|---|---|
| 广泛的 | 民用 | 特权 | ; |

—独处的权利；自由权保障广泛的公民权利；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] " ['prɑːpərti] " [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [kəm'praɪz] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [pə'zeʃn]

| and | the | term | " | property | " | has | grown | to | comprise | every | form | of | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学期 | " | 财产 | " | 有 | 生长 | 到 | 包括 | 每一个 | 形式 | 的 | 拥有 |

— [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['tændʒəb(ə)l] .

| — | intangible | , | as | well | as | tangible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 无形 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 有形 | . |

“财产”一词的含义已经扩展到包括所有形式的拥有——既有形的，也有无形的。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ,

| Thus | , | with | the | recognition | of | the | legal | value | of | sensations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 和 | 这 | 认出 | 的 | 这 | 合法的 | 价值 | 的 | 感觉 | , |

因此，随着对感觉的法律价值的认可，

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['æktʃuəl]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [mɪr] [ə'tempts]

| the | protection | against | actual | bodily | injury | was | extended | to | prohibit | mere | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护 | 反对 | 实际的 | 身体上的 | 受伤 | 曾是 | 扩展 | 到 | 禁止 | 仅仅 | 尝试 |

[tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri] ;

| to | do | such | injury | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这样的 | 受伤 | ; |

防止实际人身伤害的保护范围扩大到禁止仅仅试图造成此类伤害；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ - ]

| that | is | , | the | putting | another | in | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 这 | 推杆 | 其他 | 在 | [ | - | ] |

也就是说，再放入另一个[194]

[fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri] .

| fear | of | such | injury | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 这样的 | 受伤 | . |

害怕受到这种伤害。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bætəri] [gruː] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] . [ [wʌn] ]

| From | the | action | of | battery | grew | that | of | assault | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 行动 | 的 | 电池 | 生长 | 那 | 的 | 突击 | . | [ | 1 | ] |

殴打行为发展成了攻击行为。[1]

[mʌtʃ] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'genst] [ə'fensɪv]

| Much | later | there | came | a | qualified | protection | of | the | individual | against | offensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 之后 | 那里 | 来了 | 一个 | 合格的 | 保护 | 的 | 这 | 个人 | 反对 | 进攻 |

['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['əudəz] ,

| noises | and | odors | , |
|---|---|---|---|
| 噪音 | 和 | 气味 | , |

很久以后，才出现了对个人免受令人不快的噪音和气味侵害的有效保护措施。

[ə'genst] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

| against | dust | and | smoke | , | and | excessive | vibration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 灰尘 | 和 | 抽烟 | , | 和 | 过多的 | 振动 | . |

防尘、防烟、防过度震动。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['nu:s(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] . [ [ˌtu:'tu:] ] [soʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['hju:mən][ i'məuʃənz ]

| The | law | of | nuisance | was | developed | . | [ | 2 | ] | So | regard | for | human | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 滋扰 | 曾是 | 发达 | . | [ | 2 | ] | 所以 | 看待 | 为了 | 人类 | 情绪 |

[su:n] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'mju:nəti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| soon | extended | the | scope | of | personal | immunity | beyond | the | body | of | the | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 扩展 | 这 | 范围 | 的 | 个人的 | 免疫 | 超过 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 个人 |

.

:

.

妨害法由此发展起来。[2] 因此，对人类情感的尊重很快将个人豁免权的范围扩展到了个人身体之外。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ,

| His | reputation | , | the | standing | among | his | fellow | - | men | , | was | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | , | 这 | 常设 | 之中 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | , | 曾是 | 经过考虑的 | , |

他的声誉，他在同胞中的地位，都备受重视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l][ə'roʊz] . [ [θri:] ] ['mænz]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'keɪm]

| and | the | law | of | slander | and | libel | arose | . | [ | 3 | ] | Man's | family | relations | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 | 出现 | . | [ | 3 | ] | 男人的 | 家庭 | 关系 | 成为 |

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| a | part | of | the | legal | conception | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 合法的 | 概念 | 的 | 他的 | 生活 | , |

于是，诽谤和诋毁法应运而生。[3] 人类的家庭关系成为其生活法律观念的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪfs] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz][held] [rɪ'mi:diəbl] . [ [fɔ:r] ]

| and | the | alienation | of | a | wife's | affections | was | held | remediable | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 异化 | 的 | 一个 | 妻子的 | 情感 | 曾是 | 握住 | 可补救的 | . | [ | 4 | ] |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [lɔ:] ['hɔ:ltɪd] ,

| Occasionally | the | law | halted | , |
|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 法律 | 停止 | , |

妻子感情的疏离被认为是可以补救的。[4] 有时法律会停止运作，

— [æz; əz][ɪn][ɪts][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][baɪ] [sɪ'dʌkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

| — | as | in | its | refusal | to | recognize | the | intrusion | by | seduction | upon | the | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 在 | 它是 | 拒绝 | 到 | 认出 | 这 | 入侵 | 经过 | 诱惑 | 之上 | 这 | 荣誉 | 的 |

[ðə; ði]['fæməli] .

| the | family | . |
|---|---|---|
| 这 | 家庭 | . |

——例如，它拒绝承认诱惑行为对家族荣誉的侵犯。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜ:r; wər][met] .

| But | even | here | the | demands | of | society | were | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这里 | 这 | 需求 | 的 | 社会 | 是 | 遇见 | . |

但即便在这里，社会的需求也得到了满足。

[ə; eɪ] [mi:n] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][pər][kwɒd] [sər'vɪʃiəm] - , [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ,

| A | mean | fiction | , | the | action | per | quod | servitium | amisit | , | was | resorted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意思是 | 小说 | , | 这 | 行动 | 每 | 猪 | 仆役 | - | , | 曾是 | 复原 | 到 | , |

一部卑鄙的小说，一种根据服务而采取的行动，被诉诸于，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][fɔ:r; fər]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]['perənts] - ['fi:lɪŋz] ,

| and | by | allowing | damages | for | injury | to | the | parents | ' | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 允许 | 损害 | 为了 | 受伤 | 到 | 这 | 父母 | - | 情怀 | , |

并且允许对父母感情受到的伤害进行赔偿，

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['remədi] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə'fɔ:d] . [ [faɪv] ] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n]

| an | adequate | remedy | was | ordinarily | afforded | . | [ | 5 | ] | Similar | to | the | expansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 足够的 | 补救 | 曾是 | 按说 | 提供 | . | [ | 5 | ] | 相似的 | 到 | 这 | 扩张 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] .

| of | the | right | to | life | was | the | growth | of | the | legal | conception | of | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 正确的 | 到 | 生活 | 曾是 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 合法的 | 概念 | 的 | 财产 | . |

通常情况下，都会提供适当的补救措施。[5] 与生命权的扩展类似的是财产的法律观念的发展。

[frʌm; frəm] [kɔːr'pɔːriəl] ['prɑːpərti] [ə'roʊz] [ðə; ði] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [raɪts] ['isjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| From | corporeal | property | arose | the | incorporeal | rights | issuing | out | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 肉体 | 财产 | 出现 | 这 | 无形的 | 权利 | 发行 | 出去 | 的 | 它 | ; |

有形财产衍生出无形权利;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [waɪd] [relm] [ʌv; əv] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

| and | then | there | opened | the | wide | realm | of | intangible | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 打开 | 这 | 宽的 | 领域 | 的 | 无形 | 财产 | , |

然后，无形资产的广阔领域就此展开。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [ [sɪks] ] [ - ]

| in | the | products | and | processes | of | the | mind | , | [ | 6 | ] | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 产品 | 和 | 流程 | 的 | 这 | 头脑 | , | [ | 6 | ] | [ | - | ] |

在思维的产品和过程中，[6][195]

[æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [ ['sɛvən] ] [ˌgʊd'wɪl] , [ [eɪt] ] [treɪd]

| as | works | of | literature | and | art | , | [ | 7 | ] | goodwill | , | [ | 8 | ] | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 作品 | 的 | 文学 | 和 | 艺术 | , | [ | 7 | ] | 善意 | , | [ | 8 | ] | 贸易 |

['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [treɪd] - [ maːrks ] . [ [naɪn] ]

| secrets | , | and | trade | - | marks | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | , | 和 | 贸易 | - | 标记 | . | [ | 9 | ] |

文学和艺术作品[7]、商誉[8]、商业秘密和商标[9]。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| This | development | of | the | law | was | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发展 | 的 | 这 | 法律 | 曾是 | 不可避免的 | . |

法律的这一发展是不可避免的。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪntə'lektʃʊəl] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] ,

| The | intense | intellectual | and | emotional | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激烈的 | 知识分子 | 和 | 情绪 | 生活 | , |

强烈的精神和情感生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'haitniŋ ] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

| and | the | heightening | of | sensations | which | came | with | the | advance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提高 | 的 | 感觉 | 哪个 | 来了 | 和 | 这 | 进步 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| civilization | , |
|---|---|
| 文明 | , |

随着文明的进步，感官体验也日益增强。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [men] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] , ['pleʒər] ,

| made | it | clear | to | men | that | only | a | part | of | the | pain | , | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 清除 | 到 | 男人 | 那 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 疼痛 | , | 乐趣 | , |

向男人们明确表明，只有一部分痛苦和快乐，

[ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [leɪ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] .

| and | profit | of | life | lay | in | physical | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 利润 | 的 | 生活 | 躺 | 在 | 身体的 | 事物 | . |

人生的益处在于物质享受。

[θɔːts] , [ i'məuʃənz ] , [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [di'mɑːndid] ['liːg(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

| Thoughts | , | emotions | , | and | sensations | demanded | legal | recognition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 情绪 | , | 和 | 感觉 | 要求 | 合法的 | 认出 | , |

思想、情感和感觉需要得到法律的承认。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [groʊθ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː]

| and | the | beautiful | capacity | for | growth | which | characterizes | the | common | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 容量 | 为了 | 生长 | 哪个 | 具有特征 | 这 | 常见的 | 法律 |

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [prə'tekʃn] ,

| enabled | the | judges | to | afford | the | requisite | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 这 | 法官 | 到 | 买得起 | 这 | 必需品 | 保护 | , |

普通法所具有的良好发展潜力，使得法官能够提供必要的保护。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

| **without** | **the** | **interposition** | **of** | **the** | **legislature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 插入 | 的 | 这 | 立法机关 | . |

没有立法机关的干预。

['ri:s(ə)nt] [in'venʃənz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['meθədz] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][step] [wɪtʃ]

| **Recent** | **inventions** | **and** | **business** | **methods** | **call** | **attention** | **to** | **the** | **next** | **step** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 发明 | 和 | 商业 | 方法 | 称呼 | 注意力 | 到 | 这 | 下一个 | 步 | 哪个 |

[mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

| **must** | **be** | **taken** | **for** | **the** | **protection** | **of** | **the** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 已采取 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 人 | , |

近期的发明和商业方法引起了人们对下一步人身保护措施的关注。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ si'kjuəɪŋ ][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌt] [dʒʌdʒ] ['ku:li] [kɔ:lz][ðə; ði] [raɪt] " [tu:; tə]

| **and** | **for** | **securing** | **to** | **the** | **individual** | **what** | **Judge** | **Cooley** | **calls** | **the** | **right** | **"** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 确保 | 到 | 这 | 个人 | 什么 | 法官 | 库利 | 呼叫 | 这 | 正确的 | " | 到 |

[bi:; bi][let][ə'loʊn] . " [ - ]

| **be** | **let** | **alone** | **.** | **"** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 让 | 独自的 | . | " | [ | - | ] |

并保障个人享有库利法官所说的"独处"的权利。[10]

[ˌɪnstən'teɪniəs] [ 'fəutəgræfs ] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['entərpraɪz] [hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd]

| **Instantaneous** | **photographs** | **and** | **newspaper** | **enterprise** | **have** | **invaded** | **the** | **sacred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 照片 | 和 | 报纸 | 企业 | 有 | 入侵 | 这 | 神圣 |

['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]['praɪvət][ænd; ənd][də'mestɪk][laɪf] ;

| **precincts** | **of** | **private** | **and** | **domestic** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辖区 | 的 | 私人的 | 和 | 国内的 | 生活 | ; |

即时摄影和报业已经侵入了神圣的私人和家庭生活领域;

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] "

| **and** | **numerous** | **mechanical** | **devices** | **threaten** | **to** | **make** | **good** | **the** | **prediction** | **that** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 机械的 | 设备 | 威胁 | 到 | 制作 | 好的 | 这 | 预言 | 那 | " |

[wʌt] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] -

| **what** | **is** | **whispered** | **in** | **the** | **closet** | **shall** | **be** | **proclaimed** | **from** | **the** | **house** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 低声说道 | 在 | 这 | 壁橱 | 将 | 是 | 宣布 | 从 | 这 | 房子 | - |

[tɑ:ps] .

| **tops** | **.** |
|---|---|
| 最高额 | . |

许多机械装置有可能使"壁橱里的窃窃私语会传遍屋顶"的预言成真。

" [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm]

| **"** | **For** | **years** | **there** | **has** | **been** | **a** | **feeling** | **that** | **the** | **law** | **must** | **afford** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 年 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 法律 | 必须 | 买得起 | 一些 |

['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɝ:sənz] ;

| **remedy** | **for** | **the** | **unauthorized** | **circulation** | **of** | **portraits** | **of** | **private** | **persons** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补救 | 为了 | 这 | 未经授权 | 循环 | 的 | 肖像 | 的 | 私人的 | 人 | ; |

"多年来，人们一直认为法律必须对未经授权传播私人肖像的行为提供一些补救措施;

[ - ] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi][baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [lɔ:ŋ]

| **[** | **11** | **]** | **and** | **the** | **evil** | **of** | **the** | **invasion** | **of** | **privacy** | **by** | **the** | **newspapers** | **,** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 和 | 这 | 邪恶的 | 的 | 这 | 入侵 | 的 | 隐私 | 经过 | 这 | 报纸 | , | 长的 |

['ki:nli] [felt] ,

| **keenly** | **felt** | **,** |
|---|---|---|
| 敏锐地 | 毛毡 | , |

[11] 以及长期以来人们深切感受到的报纸侵犯隐私的罪恶，

[hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌst] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] . [ - ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækts]
**has** **been** **but** **recently** **discussed** **by** **an** **able** **writer** **.** **[** **12** **]** **The** **alleged** **facts**
有 到过 但 最近 讨论 经过 一个 有能力的 作家 . [ - ] 这 据称 事实
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [noʊ'tɔːriəs] [keɪs] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [traɪ'bjuːnl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ]
**of** **a** **somewhat** **notorious** **case** **brought** **before** **an** **inferior** **tribunal** **in** **New** **York** **a**
的 一个 有些 臭名昭著 案件 带来 前 一个 下 法庭 在 新的 约克 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
**few** **months** **ago** **,**
很少 几个月 前 ,

一位颇有才华的作家最近对此进行了讨论。[12] 据称，几个月前，纽约一家下级法院审理了一起颇具争议的案件，案件事实如下：

[ - ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ - ]
**[** **13** **]** **directly** **involved** **the** **consideration** **[** **196** **]**
[ - ] 直接地 涉及 这 考虑 [ - ]

[13] 直接涉及考虑[196]

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['pɔːtrɪts] ;
**of** **the** **right** **of** **circulating** **portraits** **;**
的 这 正确的 的 循环 肖像 ;

肖像画流通权；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [wɪl] ['rekəgnaɪz][ænd; ənd][prə'tekt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
**and** **the** **question** **whether** **our** **law** **will** **recognize** **and** **protect** **the** **right** **to**
和 这 问题 无论 我们的 法律 将要 认出 和 保护 这 正确的 到
['praɪvəsi][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [bɪ'fɔːr]
**privacy** **in** **this** **and** **in** **other** **respects** **must** **soon** **come** **before**
隐私 在 这 和 在 其他 尊重 必须 很快 来 前
['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**our** **courts** **for** **consideration** **.**
我们的 法院 为了 考虑 .

我们的法律是否会在这一方面以及其他方面承认和保护隐私权，这个问题很快就要提交到我们的法院进行审议。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti] — [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] — [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] ,
**Of** **the** **desirability** **—** **indeed** **of** **the** **necessity** **—** **of** **some** **such** **protection** **,**
的 这 理想性 — 的确 的 这 必要性 — 的 一些 这样的 保护 ,
[ðer; ðər][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [biː; bi][noʊ] [daʊt] .
**there** **can** **,** **it** **is** **believed** **,** **be** **no** **doubt** **.**
那里 能 , 它 是 相信 , 是 不 怀疑 .

人们相信，这种保护措施的必要性——甚至是必要性——是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] ['əuvəstepɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [baʊndz] [ʌv; əv][prə'praɪəti]
**The** **press** **is** **overstepping** **in** **every** **direction** **the** **obvious** **bounds** **of** **propriety**
这 按 是 越界 在 每一个 方向 这 明显的 界限 的 礼
[ænd; ənd][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] .
**and** **of** **decency** **.**
和 的 体面 .

新闻媒体在各个方面都越过了显而易见的礼仪和体面界限。

['gɑːsɪp] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
**Gossip** **is** **no** **longer** **the** **resource** **of** **the** **idle** **and** **of** **the** **vicious** **,**
闲话 是 不 更长 这 资源 的 这 闲置的 和 的 这 恶毒 ,

流言蜚语不再是游手好闲之徒和心怀恶意之人的专属。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**but** **has** **become** **a** **trade** **,** **which** **is** **pursued** **with** **industry** **as** **well** **as**
但 有 变得 一个 贸易 , 哪个 是 追击 和 行业 作为 出色地 作为
[ɪ'frʌntəri] .
**effrontery** **.**
厚颜无耻 .

但这已成为一种交易，人们以勤奋和厚颜无耻的态度去从事这项交易。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['prʊriənt] [teɪst] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [spred] ['brɔːdkæst]

| To | satisfy | a | prurient | taste | the | details | of | sexual | relations | are | spread | broadcast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 一个 | 淫秽的 | 品尝 | 这 | 细节 | 的 | 性 | 关系 | 是 | 传播 | 播送 |

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] .

| in | the | columns | of | the | daily | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 列 | 的 | 这 | 日常的 | 文件 | . |

为了满足人们的淫秽欲望，性关系的细节被大肆报道在日报的专栏中。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['ɪndələnt] , ['kɑːləm] [ə'pɑːn] ['kɑːləm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp] ,

| To | occupy | the | indolent | , | column | upon | column | is | filled | with | idle | gossip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 占据 | 这 | 懒惰的 | , | 柱子 | 之上 | 柱子 | 是 | 已填 | 和 | 闲置的 | 闲话 | , |

为了打发无聊的人，专栏里充斥着无谓的闲言碎语。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .

| which | can | only | be | procured | by | intrusion | upon | the | domestic | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 仅有的 | 是 | 采购 | 经过 | 入侵 | 之上 | 这 | 国内的 | 圆圈 | . |

这只能通过侵入家庭内部才能获得。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][kəm'pleksəti][ʌv; əv][laɪf] , [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| The | intensity | and | complexity | of | life | , | attendant | upon | advancing | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强度 | 和 | 复杂 | 的 | 生活 | , | 服务员 | 之上 | 前进 | 文明 | , |

随着文明的进步，生活也变得愈发紧张复杂。

[hæv; həv] ['rendərd] ['nesəseri] [sʌm; səm] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][mæn] , ['ʌndər]

| have | rendered | necessary | some | retreat | from | the | world | , | and | man | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 必要的 | 一些 | 撤退 | 从 | 这 | 世界 | , | 和 | 男人 | , | 在下面 |

[ðə; ði][ ri'fainiŋ ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

| the | refining | influence | of | culture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精制 | 影响 | 的 | 文化 | , |

这使得人们有必要从尘世中抽身而出，而人类则在文化的熏陶下，逐渐走向文明。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] ,

| has | become | more | sensitive | to | publicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 更多的 | 敏感的 | 到 | 宣传 | , |

变得更加关注媒体曝光，

[soʊ] [ðæt] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['praɪvəsi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

| so | that | solitude | and | privacy | have | become | more | essential | to | the | individual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 孤独 | 和 | 隐私 | 有 | 变得 | 更多的 | 基本的 | 到 | 这 | 个人 | ; |

因此，独处和隐私对个人而言变得更加重要；

[bʌt; bət]['mɑːdərn] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæv; həv] , [θruː] [in'veiʒənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['praɪvəsi]

| but | modern | enterprise | and | invention | have | , | through | invasions | upon | his | privacy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现代的 | 企业 | 和 | 发明 | 有 | , | 通过 | 入侵 | 之上 | 他的 | 隐私 |

,

,

,

但现代企业和发明通过侵犯他的隐私，

[səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ment(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

| subjected | him | to | mental | pain | and | distress | , | far | greater | than | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受 | 他 | 到 | 精神的 | 疼痛 | 和 | 痛苦 | , | 远的 | 更大的 | 比 | 可以 | 是 |

[in'fliktid] [baɪ] [mɪr] ['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] .

| inflicted | by | mere | bodily | injury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 造成的 | 经过 | 仅仅 | 身体上的 | 受伤 | . |

使他遭受了比单纯的身体伤害更大的精神痛苦和折磨。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][hɑːrm] [rɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] [in'veiʒənz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

| Nor | is | the | harm | wrought | by | such | invasions | confined | to | the | suffering | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 伤害 | 锻 | 经过 | 这样的 | 入侵 | 受限 | 到 | 这 | 痛苦 | 的 | 那些 | WHO |

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][ɔːr] ['ʌðər] ['entərpraɪz] .

| may | be | made | the | subjects | of | journalistic | or | other | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 制成 | 这 | 主题 | 的 | 新闻 | 或者 | 其他 | 企业 | . |

此类侵犯行为造成的危害不仅限于那些可能成为新闻报道或其他商业活动对象的人所遭受的痛苦。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [krɪ'eɪts] [ðə; ði][dɪ'mænd] .

| In | this | , | as | in | other | branches | of | commerce | , | the | supply | creates | the | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 其他 | 分支 | 的 | 商业 | , | 这 | 供应 | 创建 | 这 | 要求 | . |

在这个领域，就像在其他商业领域一样，供给创造了需求。

[iːtʃ] [krɑːp][ʌv; əv] [ʌn'siːmli] ['gɑːsɪp] , [ðʌs] ['hɑːvistid] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [mɔːr] , [ænd; ənd]

| Each | crop | of | unseemly | gossip | , | thus | harvested | , | becomes | the | seed | of | more | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 庄稼 | 的 | 不体面的 | 闲话 | , | 因此 | 收获 | , | 变成 | 这 | 种子 | 的 | 更多的 | , | 和 |

,

,

,

每收集到的这些不雅流言蜚语，都会成为更多流言蜚语的种子，而且，

[ɪn][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['stændərdz]

| in | direct | proportion | to | its | circulation | , | results | in | a | lowering | of | social | standards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 直接的 | 部分 | 到 | 它是 | 循环 | , | 结果 | 在 | 一个 | 降低 | 的 | 社会的 | 标准 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] .

| and | of | morality | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 道德 | . |

与其流通量成正比，则会导致社会标准和道德水平的下降。

['iːv(ə)n]['gɑːsɪp] [ə'pærəntlɪ] ['hɑːrmləs] , [wen] ['waɪdlɪ] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntlɪ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ,

| Even | gossip | apparently | harmless | , | when | widely | and | persistently | circulated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 闲话 | 显然 | 无害 | , | 什么时候 | 广泛 | 和 | 持续地 | 流通 | , |

[ɪz]['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

| is | potent | for | evil | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 强效 | 为了 | 邪恶的 | . |

即使是看似无害的流言蜚语，如果广泛且持续地传播，也会造成极大的危害。

[ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [bɪ'lɪtlz] [ænd; ənd] [pə'vɜːts] .

| It | both | belittles | and | perverts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 两个都 | 贬低 | 和 | 变态 | . |

它既贬低又歪曲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɪtlz] [baɪ] [ in'vəːtiŋ ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| It | belittles | by | inverting | the | relative | importance | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 贬低 | 经过 | 倒置 | 这 | 相对的 | 重要性 | 的 | 事物 | , |

它通过颠倒事物的相对重要性来贬低它们。

[ðʌs] [ 'dwɔːfiŋ ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

| thus | dwarfing | the | thoughts | and | aspirations | of | a | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 矮化 | 这 | 想法 | 和 | 抱负 | 的 | 一个 | 人们 | . |

从而使一个民族的思想和抱负显得渺小。

[wen] ['pɜːrsən(ə)l]['gɑːsɪp] [ə'teinz] [ðə; ði]['dɪgnətɪ][ʌv; əv][prɪnt] ,

| When | personal | gossip | attains | the | dignity | of | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 个人的 | 闲话 | 达到 | 这 | 尊严 | 的 | 打印 | , |

当个人八卦登上纸面，获得应有的尊重时，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ðə; ði] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['mætərz] [ʌv; əv]['ri:əl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | crowds | the | space | available | for | matters | of | real | interest | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人群 | 这 | 空间 | 可用的 | 为了 | 事情 | 的 | 真实的 | 兴趣 | 到 | 这 |

[kə'mju:nəti] ,

| community | , |
|---|---|
| 社区 | , |

并挤占了社区真正关心事项的空间。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [mis'teik] [ɪts] ['relətɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| what | wonder | that | the | ignorant | and | thoughtless | mistake | its | relative | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 想知道 | 那 | 这 | 无知 | 和 | 轻率 | 错误 | 它是 | 相对的 | 重要性 | . |

难怪无知和轻率的人会误解其相对重要性。

['i:zi] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

| Easy | of | comprehension | , |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 的 | 理解 | , |

易于理解，

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wi:k] [saɪd][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] ['hoʊlli] [kæst] [daʊn] [baɪ]

| appealing | to | that | weak | side | of | human | nature | which | is | never | wholly | cast | down | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 那 | 虚弱的 | 边 | 的 | 人类 | 自然 | 哪个 | 是 | 绝不 | 完全 | 投掷 | 向下 | 经过 |

[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['freɪlti:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] ,

| the | misfortunes | and | frailties | of | our | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸 | 和 | 弱点 | 的 | 我们的 | 邻居 | , |

迎合人性中那份永远不会被邻居的不幸和弱点彻底击垮的软弱一面，

[noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ju:'sɜ:ps][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [breɪnz]

| no | one | can | be | surprised | that | it | usurps | the | place | of | interest | in | brains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 是 | 惊讶 | 那 | 它 | 篡位 | 这 | 地方 | 的 | 兴趣 | 在 | 大脑 |

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| capable | of | other | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 其他 | 事物 | . |

它占据了那些能够做其他事情的大脑的兴趣位置，这并不令人惊讶。

[ˌtrɪvi'ælәti] [dis'trɔiz] [æt; ət][wʌns] [roʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

| Triviality | destroys | at | once | robustness | of | thought | and | delicacy | of | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐碎 | 摧毁 | 在 | 一次 | 鲁棒性 | 的 | 想法 | 和 | 美味 | 的 | 感觉 | . |

琐碎之事会同时摧毁思想的严谨性和情感的细腻。

[noʊ][ɪn'θu:ziæzəm][kæn; kən] ['flɜ:rɪʃ] , [noʊ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [kæn; kən] [sər'vaɪv] ['ʌndər] [ɪts] ['blaɪtɪŋ]

| No | enthusiasm | can | flourish | , | no | generous | impulse | can | survive | under | its | blighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 热情 | 能 | 繁荣 | , | 不 | 慷慨的 | 冲动 | 能 | 存活 | 在下面 | 它是 | 枯萎病 |

['ɪnfluəns] . [ - ]

| influence | . | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | . | [ | - | ] |

在其恶劣影响下，任何热情都无法蓬勃发展，任何慷慨的冲动都无法生存。[197]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

| It | is | our | purpose | to | consider | whether | the | existing | law | affords | a | principle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 目的 | 到 | 考虑 | 无论 | 这 | 现存的 | 法律 | 提供 | 一个 | 原则 |

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

| which | can | properly | be | invoked | to | protect | the | privacy | of | the | individual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 适当地 | 是 | 调用 | 到 | 保护 | 这 | 隐私 | 的 | 这 | 个人 | ; |

我们的目的是探讨现行法律是否提供了一项可以适当援引的原则来保护个人隐私；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [ɪz] .

| and | , | if | it | does | , | what | the | nature | and | extent | of | such | protection | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 它 | 做 | , | 什么 | 这 | 自然 | 和 | 程度 | 的 | 这样的 | 保护 | 是 | . |

如果确实存在这种保护，那么这种保护的性质和范围是什么？

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ['praɪvəsi][ɪz][ɪn'veɪdɪd] ,

| **Owing** | **to** | **the** | **nature** | **of** | **the** | **instruments** | **by** | **which** | **privacy** | **is** | **invaded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 仪器 | 经过 | 哪个 | 隐私 | 是 | 入侵 | , |

由于侵犯隐私的工具的性质，

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [in'fliktid] [berz] [ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔŋz] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ]

| **the** | **injury** | **inflicted** | **bears** | **a** | **superficial** | **resemblance** | **to** | **the** | **wrongs** | **dealt** | **with** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 造成的 | 熊 | 一个 | 浅 | 相似 | 到 | 这 | 错误 | 已处理 | 和 | 经过 |

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd][ʌv; əv]['laɪb(ə)l] ,

| **the** | **law** | **of** | **slander** | **and** | **of** | **libel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 的 | 诽谤 | , |

所造成的伤害表面上与诽谤和诋毁法所处理的错误行为有相似之处。

[waɪl] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ɪndʒəri] [si:mz] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [mɪr]

| **while** | **a** | **legal** | **remedy** | **for** | **such** | **injury** | **seems** | **to** | **involve** | **the** | **treatment** | **of** | **mere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 合法的 | 补救 | 为了 | 这样的 | 受伤 | 似乎 | 到 | 涉及 | 这 | 治疗 | 的 | 仅仅 |

['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] ,

| **wounded** | **feelings** | **,** |
|---|---|---|
| 受伤 | 情怀 | , |

虽然针对此类伤害的法律救济似乎仅仅涉及抚慰受伤的心灵，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| **as** | **a** | **substantive** | **cause** | **of** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 实质性 | 原因 | 的 | 行动 | . |

作为实质性诉讼理由。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [rests] , ['kʌvərz] , [haʊ'evər] ,

| **The** | **principle** | **on** | **which** | **the** | **law** | **of** | **defamation** | **rests** | **,** | **covers** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 在 | 哪个 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 休息 | , | 封面 | , | 然而 | , |

然而，诽谤法所依据的原则涵盖了以下内容：

[ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ]

| **a** | **radically** | **different** | **class** | **of** | **effects** | **from** | **those** | **for** | **which** | **attention** | **is** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 根本 | 不同的 | 班级 | 的 | 效果 | 从 | 那些 | 为了 | 哪个 | 注意力 | 是 | 现在 |

[æskt] .

| **asked** | **.** |
|---|---|
| 问 | . |

与现在人们关注的影响截然不同的一类影响。

[ˌaɪ 'ti:] [di:lz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| **It** | **deals** | **only** | **with** | **damage** | **to** | **reputation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 交易 | 仅有的 | 和 | 损害 | 到 | 名声 | , |

它只处理名誉损害问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

| **with** | **the** | **injury** | **done** | **to** | **the** | **individual** | **in** | **his** | **external** | **relations** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受伤 | 完毕 | 到 | 这 | 个人 | 在 | 他的 | 外部的 | 关系 | 到 | 这 |

[kə'mju:nəti] ,

| **community** | **,** |
|---|---|
| 社区 | , |

以及该个人在与社区的外部关系中所受到的伤害，

[baɪ] ['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

| **by** | **lowering** | **him** | **in** | **the** | **estimation** | **of** | **his** | **fellows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 降低 | 他 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 他的 | 伙伴们 | . |

通过降低他在同伴心目中的评价。

[ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd]

| The | matter | published | of | him | , | however | widely | circulated | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 已发布 | 的 | 他 | , | 然而 | 广泛 | 流通 | , | 和 |

[haʊ'evər] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] ,

| however | unsuited | to | publicity | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不合适 | 到 | 宣传 | , |

关于他的那件事，无论传播多么广泛，无论多么不适合公开，

[mʌst; məst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['ækʃənəbl] ,

| must | , | in | order | to | be | actionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | , | 在 | 命令 | 到 | 是 | 可采取行动 | , |

必须，为了能够采取行动，

[hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| have | a | direct | tendency | to | injure | him | in | his | intercourse | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 直接的 | 趋势 | 到 | 损伤 | 他 | 在 | 他的 | 交往 | 和 | 其他的 | , |

有直接伤害他人的倾向，尤其是在他与他人发生性关系时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ɪn] [prɪnt] , [mʌst; məst]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd] ,

| and | even | if | in | writing | or | in | print | , | must | subject | him | to | the | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 在 | 写作 | 或者 | 在 | 打印 | , | 必须 | 主题 | 他 | 到 | 这 | 仇恨 | , |

即使以书面或印刷形式，也必须让他遭受仇恨，

['rɪdɪkjuːl] , [ɔːr] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

| ridicule | , | or | contempt | of | his | fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | , | 或者 | 鄙视 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | , |

嘲笑或蔑视同胞，

— [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ə'pɑːn]

| — | the | effect | of | the | publication | upon | his | estimate | of | himself | and | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 影响 | 的 | 这 | 发布 | 之上 | 他的 | 估计 | 的 | 他自己 | 和 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [nɑːt] [ 'fɔːmiŋ ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| his | own | feelings | not | forming | an | essential | element | in | the | cause | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 情怀 | 不是 | 成型 | 一个 | 基本的 | 元素 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 行动 | . |

—该出版物对他的自我评价和自身感受的影响，并非诉讼原因的必要因素。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] [kə'relətɪv] [raɪts] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l]

| the | wrongs | and | correlative | rights | recognized | by | the | law | of | slander | and | libel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 和 | 相关性 | 权利 | 认可 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 |

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] [mə'tɪriəl] ['ræðər] [ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] .

| are | in | their | nature | material | rather | than | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他们的 | 自然 | 材料 | 相当 | 比 | 精神 | . |

诽谤和诋毁法所承认的错误和相应的权利，本质上是物质性的，而不是精神性的。

[ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['sɪmpli] [ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [sə'raʊndɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l]

| That | branch | of | the | law | simply | extends | the | protection | surrounding | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 分支 | 的 | 这 | 法律 | 简单地 | 扩展 | 这 | 保护 | 周围 | 身体的 |

['prɑːpərti] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [ɔːr]['helpf(ə)l][tuː; tə] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] .

| property | to | certain | of | the | conditions | necessary | or | helpful | to | worldly | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 到 | 肯定 | 的 | 这 | 状况 | 必要的 | 或者 | 有帮助 | 到 | 世俗 | 繁荣 | . |

该法律分支只是将有形财产的保护范围扩大到对世俗繁荣必要或有益的某些条件。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

['aʊər; ɑːr] [lɔː] ['rekəgnaɪzɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['græntɪd]

| our | law | recognizes | no | principle | upon | which | compensation | can | be | granted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 法律 | 认可 | 不 | 原则 | 之上 | 哪个 | 赔偿 | 能 | 是 | 的确 |

[fɔːr; fər] [mɪr] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

| for | mere | injury | to | the | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅仅 | 受伤 | 到 | 这 | 情怀 | . |

我国法律不承认任何原则允许仅因情感伤害而获得赔偿。

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , [ðoʊ] ['pjʊrli] ['wɑːntən]

| However | painful | the | mental | effects | upon | another | of | an | act | , | though | purely | wanton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 痛苦 | 这 | 精神的 | 效果 | 之上 | 其他 | 的 | 一个 | 行为 | , | 尽管 | 纯粹 | 放肆 |

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mə'lɪʃəs] ,

| or | even | malicious | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 恶意 | , |

然而，无论某种行为对他人造成的精神影响多么痛苦，即便这种行为纯粹是肆意妄为甚至是恶意的，

[jet] [ɪf] [ðə; ði][ækt][ɪt'self][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['lɔːfl] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [in'fliktid] [ɪz]['dæmnəm] [æbsk]

| yet | if | the | act | itself | is | otherwise | lawful | , | the | suffering | inflicted | is | damnum | absque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 这 | 行为 | 本身 | 是 | 否则 | 合法的 | , | 这 | 痛苦 | 造成的 | 是 | 该死 | 艾布斯克 |

[in'dʒjəriə] .

| injuria | . |
|---|---|
| 损伤 | . |

然而，如果该行为本身在其他方面是合法的，那么所造成的痛苦就是该死的绝对伤害。

['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

| Injury | of | feelings | may | indeed | be | taken | account | of | in | ascertaining | the | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 的 | 情怀 | 可能 | 的确 | 是 | 已采取 | 帐户 | 的 | 在 | 确定 | 这 | 数量 |

[ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wen] [ə'tendɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ɪndʒəri] ; [ - ] [ - ]

| of | damages | when | attending | what | is | recognized | as | a | legal | injury | ; | [ | 14 | ] | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 损害 | 什么时候 | 参加 | 什么 | 是 | 认可 | 作为 | 一个 | 合法的 | 受伤 | ; | [ | - | ] | [ | - | ] |

在确定损害赔偿金额时，如果认定某项损害属于法律上的损害，则精神损害确实可以考虑在内；[14][198]

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['roʊmən] [lɔː] ,

| but | our | system | , | unlike | the | Roman | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 系统 | , | 与此不同 | 这 | 罗马 | 法律 | , |

但是，与罗马法不同，我们的制度

[dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['remədi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [mɪr]

| does | not | afford | a | remedy | even | for | mental | suffering | which | results | from | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 买得起 | 一个 | 补救 | 甚至 | 为了 | 精神的 | 痛苦 | 哪个 | 结果 | 从 | 仅仅 |

['kɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

| contumely | and | insult | , |
|---|---|---|---|
| 傲慢 | 和 | 侮辱 | , |

即使对于仅仅因侮辱和谩骂而造成的精神痛苦，它也无法提供补救措施。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːnər] " [ʌv; əv]

| from | an | intentional | and | unwarranted | violation | of | the | " | honor | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 故意 | 和 | 毫无根据的 | 违反 | 的 | 这 | " | 荣誉 | " | 的 |

[ə'nʌðər] . [ - ]

| another | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | . | [ | - | ] |

故意且无端地侵犯他人"荣誉"。[15]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] ['nesəseri] ,

| It | is | not | however | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 然而 | 必要的 | , |

但这并非必要。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][səˈsteɪn][ðə; ði][vjuː][ðæt][ðə; ði]['kɑːmən][lɔː]['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd][ʌpˈhəuldz][ə; eɪ]

| in | order | to | sustain | the | view | that | the | common | law | recognizes | and | upholds | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 维持 | 这 | 看法 | 那 | 这 | 常见的 | 法律 | 认可 | 和 | 维护 | 一个 |

['prɪnsəp(ə)l]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

| principle | applicable | to | cases | of | invasion | of | privacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 适用的 | 到 | 案例 | 的 | 入侵 | 的 | 隐私 | , |

为了维持这样一种观点，即普通法承认并维护一项适用于侵犯隐私案件的原则，

[tuː; tə][ɪnˈvoʊk][ðə; ði][əˈnæləʤi] , [wɪʧ][ɪz][bʌt; bət][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] , [tuː; tə]['ɪndʒəriz][səˈsteɪnd] ,

| to | invoke | the | analogy | , | which | is | but | superficial | , | to | injuries | sustained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 调用 | 这 | 类比 | , | 哪个 | 是 | 但 | 浅 | , | 到 | 受伤 | 持续 | , |

借用这种肤浅的类比来描述所受的伤害，

['iːðər][baɪ][æn; ən][əˈtæk][əˈpɑːn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ][wʌt][ðə; ði][siˈviljənz][kɔːld][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n]

| either | by | an | attack | upon | reputation | or | by | what | the | civilians | called | a | violation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 一个 | 攻击 | 之上 | 名声 | 或者 | 经过 | 什么 | 这 | 平民 | 称为 | 一个 | 违反 |

[ʌv; əv]['ɑːnər] ;

| of | honor | ; |
|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | ; |

要么是通过攻击名誉，要么是通过平民所说的侵犯荣誉；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɒktrɪnz][rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ɪnˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌt][ɪz][ˌɔːrdnˈerəli][tɜːm]

| for | the | legal | doctrines | relating | to | infractions | of | what | is | ordinarily | termed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 合法的 | 教义 | 相关 | 到 | 违规行为 | 的 | 什么 | 是 | 按说 | 称为 |

[ðə; ði]['kɑːmən] - [lɔː] [raɪt] [tuː; tə][ˌɪntəˈlektʃuəl][ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk]['prɑːpərti][ɑːr; ər] ,

| the | common | - | law | right | to | intellectual | and | artistic | property | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | - | 法律 | 正确的 | 到 | 知识分子 | 和 | 艺术 | 财产 | 是 | , |

与侵犯通常被称为普通法上的知识产权和艺术财产权的法律原则相关的法律原则是：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] , [bʌt; bət]['instənsiz][ænd; ənd][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][raɪt][tuː; tə]

| it | is | believed | , | but | instances | and | applications | of | a | general | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | , | 但 | 实例 | 和 | 应用程序 | 的 | 一个 | 一般的 | 正确的 | 到 |

['praɪvəsi] ,

| privacy | , |
|---|---|
| 隐私 | , |

人们普遍认为，但隐私权的一般性实例和应用，

[wɪtʃ] ['prɑːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈfɔːrd][ə; eɪ]['remədi][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz]['ʌndər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

| which | properly | understood | afford | a | remedy | for | the | evils | under | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 适当地 | 理解 | 买得起 | 一个 | 补救 | 为了 | 这 | 罪恶 | 在下面 | 考虑 | . |

正确理解后，就能为所讨论的弊端提供补救措施。

[ðə; ði]['kɑːmən] [lɔː] [siˈkjuəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] , [ˌɔːrdnˈerəli] ,

| The | common | law | secures | to | each | individual | the | right | of | determining | , | ordinarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 法律 | 确保 | 到 | 每个 | 个人 | 这 | 正确的 | 的 | 确定 | , | 按说 | , |

[tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

| to | what | extent | his | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 程度 | 他的 | 想法 | , |

普通法保障每个人有权决定其思想在多大程度上、

['sentɪmənts] , [ænd; ənd][ iˈməuʃənz ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] ['ʌðər] . [ - ]

| sentiments | , | and | emotions | shall | be | communicated | to | others | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | , | 和 | 情绪 | 将 | 是 | 沟通 | 到 | 其他的 | . | [ | - | ] |

情感和情绪应该传达给其他人。[16]

['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['sɪstəm][ʌv; əv]['gʌvərnmənt] ,

| Under | our | system | of | government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 我们的 | 系统 | 的 | 政府 | , |

在我们的政府体制下，

[hi:; hi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ( [ɪk'sept] [wen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| he | can | never | be | compelled | to | express | them | ( | except | when | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 是 | 被迫 | 到 | 表达 | 他们 | ( | 除了 | 什么时候 | 之上 | 这 |

['wɪtnəs] - [stænd] ) ;

| witness | - | stand | ) | ; |
|---|---|---|---|---|
| 证人 | - | 站立 | ) | ; |

他永远不会被迫表达这些想法（除非是在证人席上）;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| and | even | if | he | has | chosen | to | give | them | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 选定 | 到 | 给 | 他们 | 表达 | , |

即使他选择表达出来，

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri'teinz] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

| he | generally | retains | the | power | to | fix | the | limits | of | the | publicity | which | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 保留 | 这 | 力量 | 到 | 使固定 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 宣传 | 哪个 | 将 |

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

| be | given | them | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 他们 | . |

他通常保留决定给予他们的宣传范围的权力。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ - ]

| The | existence | of | this | right | does | not | depend | upon | the | particular | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 的 | 这 | 正确的 | 做 | 不是 | 依赖 | 之上 | 这 | 特别的 | [ | - | ] |

这项权利的存在并不取决于具体情况[199]

['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd] .

| method | of | expression | adopted | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 表达 | 已采用 | . |

所采用的表达方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ][wɜ:rd] [ - ] [ɔ:r][baɪ] [saɪnz] , [ - ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

| It | is | immaterial | whether | it | be | by | word | [ | 17 | ] | or | by | signs | , | [ | 18 | ] | in | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无关紧要 | 无论 | 它 | 是 | 经过 | 单词 | [ | - | ] | 或者 | 经过 | 标志 | , | [ | - | ] | 在 | 绘画 | , |

无论是用文字[17]还是用符号[18]在绘画中表达，都无关紧要。

[ - ] [baɪ] ['skʌlptʃər] , [ɔ:r][ɪn]['mju:zɪk] . [ - ]

| [ | 19 | ] | by | sculpture | , | or | in | music | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 经过 | 雕塑 | , | 或者 | 在 | 音乐 | . | [ | - | ] |

[19] 通过雕塑，或者通过音乐。[20]

['ni:ðər] [dʌz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔ:r]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

| Neither | does | the | existence | of | the | right | depend | upon | the | nature | or | value | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 正确的 | 依赖 | 之上 | 这 | 自然 | 或者 | 价值 | 的 | 这 |

[θɔ:t] [ɔ:r][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| thought | or | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 或者 | 情感 | , |

权利的存在并不取决于思想或情感的性质或价值。

[nɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [ - ]

| nor | upon | the | excellence | of | the | means | of | expression | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 之上 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 表达 | . | [ | - | ] |

也不以表达方式的优劣为依据。[21]

[ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [ɪz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['letər] [ɔ:r][æn; ən] ['entri] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri]

| The | same | protection | is | accorded | to | a | casual | letter | or | an | entry | in | a | diary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 保护 | 是 | 同意 | 到 | 一个 | 随意的 | 信 | 或者 | 一个 | 入口 | 在 | 一个 | 日记 |

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['poʊəm][ɔ:r] ['eseɪ] ,

| and | to | the | most | valuable | poem | or | essay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 最多 | 有价值的 | 诗 | 或者 | 散文 | , |

无论是普通信件或日记摘录，还是最珍贵的诗歌或散文，都享有同样的保护。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ɔːr] [dɔːb] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

| to | a | botch | or | daub | and | to | a | masterpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 搞砸了 | 或者 | 涂抹 | 和 | 到 | 一个 | 杰作 | . |

从拙劣的涂鸦到杰作。

[ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]

| In | every | such | case | the | individual | is | entitled | to | decide | whether | that | which | is | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 这样的 | 案件 | 这 | 个人 | 是 | 标题 | 到 | 决定 | 无论 | 那 | 哪个 | 是 | 他的 |

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] . [ - ]

| shall | be | given | to | the | public | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 民众 | . | [ | - | ] |

在任何此类情况下，个人都有权决定是否将属于自己的财产交给公众。[22]

[noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [ɪn]['eni][fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

| No | other | has | the | right | to | publish | his | productions | in | any | form | , | without | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 发布 | 他的 | 作品 | 在 | 任何 | 形式 | , | 没有 | 他的 |

[kən'sent] .

| consent | . |
|---|---|
| 同意 | . |

未经本人同意，任何人无权以任何形式发表其作品。

[ðɪs] [raɪt] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

| This | right | is | wholly | independent | of | the | material | on | which | , | or | the | means | by | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 是 | 完全 | 独立的 | 的 | 这 | 材料 | 在 | 哪个 | , | 或者 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | , |

这项权利完全独立于其所依据的材料或方式。

[ðə; ði] [θɔːt] , ['sentɪmənt] , [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] .

| the | thought | , | sentiment | , | or | emotion | is | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | , | 情绪 | , | 或者 | 情感 | 是 | 表达 | . |

表达了思想、情感或情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['eni] [kɔːr'pɔːriəl] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪn][wɜːrdz]['spoʊkən] , [ə; eɪ] [sɔːŋ]

| It | may | exist | independently | of | any | corporeal | being | , | as | in | words | spoken | , | a | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 存在 | 独立 | 的 | 任何 | 肉体 | 存在 | , | 作为 | 在 | 字 | 说 | , | 一个 | 歌曲 |

[sʌŋ] ,

| sung | , |
|---|---|
| 唱 | , |

它可以独立于任何有形实体而存在，例如言语、歌唱。

[ə; eɪ]['drɑːmə]['æktɪd] .

| a | drama | acted | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 戏剧 | 行动 | . |

上演了一出戏。

[ɔːr] [ɪf] [ɪk'sprest] [ɑːn]['eni] [mə'tɪriəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

| Or | if | expressed | on | any | material | , | as | a | poem | in | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 表达 | 在 | 任何 | 材料 | , | 作为 | 一个 | 诗 | 在 | 写作 | , |

或者，如果以诗歌的形式表达在任何材料上，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪ'ðaʊt] [ 'fɔːfitɪŋ ] ['eni] [prə'praɪəteri]

| the | author | may | have | parted | with | the | paper | , | without | forfeiting | any | proprietary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 可能 | 有 | 分手了 | 和 | 这 | 纸 | , | 没有 | 放弃 | 任何 | 所有权 |

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

| right | in | the | composition | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 作品 | 本身 | . |

作者可能放弃了论文，但并未放弃对作品本身的任何所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [lɔ:st] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] [kə'mju:nikeits] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [tu:; tə]

| The | right | is | lost | only | when | the | author | himself | communicates | his | production | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 是 | 丢失的 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 作者 | 他自己 | 沟通 | 他的 | 生产 | 到 |

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| the | public | , |
|---|---|---|
| 这 | 民众 | , |

只有当作者本人将自己的作品公之于众时，这种权利才会丧失。

— [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['pʌbliʃiz] [ˌaɪ 'ti:] . [ - ]

| — | in | other | words | , | publishes | it | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 其他 | 字 | , | 出版 | 它 | . | [ | - | ] |

换句话说，就是出版它。[23]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] , [ - ]

| It | is | entirely | independent | of | the | copyright | laws | , | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全 | 独立的 | 的 | 这 | 版权 | 法律 | , | [ | - | ] |

它完全独立于版权法[200]

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

| and | their | extension | into | the | domain | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 扩大 | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 艺术 | . |

以及它们在艺术领域的延伸。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stætʃu:ts] [ɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [kəm'poʊzər] ,

| The | aim | of | those | statutes | is | to | secure | to | the | author | , | composer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 那些 | 法规 | 是 | 到 | 安全的 | 到 | 这 | 作者 | , | 作曲家 | , |

这些法规的目的是保障作者、作曲家的权益，

[ɔ:r] ['ɑ:rtɪst] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['prɑ:fɪts] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| or | artist | the | entire | profits | arising | from | publication | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 艺术家 | 这 | 全部的 | 利润 | 产生 | 从 | 发布 | ; |

或将出版所得的全部利润归艺术家所有；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [lɔ:] [prə'tekʃn] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| but | the | common | - | law | protection | enables | him | to | control | absolutely | the | act | of | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 常见的 | - | 法律 | 保护 | 启用 | 他 | 到 | 控制 | 绝对地 | 这 | 行为 | 的 | 发布 | , |

但普通法的保护使他能够完全控制出版行为。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

| and | in | the | exercise | of | his | own | discretion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 锻炼 | 的 | 他的 | 自己的 | 审慎 | , |

并根据他自己的判断，

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] . [ - ]

| to | decide | whether | there | shall | be | any | publication | at | all | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 无论 | 那里 | 将 | 是 | 任何 | 发布 | 在 | 全部 | . | [ | - | ] |

决定是否要出版。[24]

[ðə; ði] ['stætʃətɔ:ri] [raɪt] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] , [ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| The | statutory | right | is | of | no | value | , | unless | there | is | a | publication | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法定的 | 正确的 | 是 | 的 | 不 | 价值 | , | 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 发布 | ; |

如果未进行公开出版，则法定权利毫无价值；

[ðə; ði] ['kɑ:mən] - [lɔ:] [raɪt] [ɪz] [lɔ:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| the | common | - | law | right | is | lost | as | soon | as | there | is | a | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | - | 法律 | 正确的 | 是 | 丢失的 | 作为 | 很快 | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 发布 | . |

一旦作品被公开，普通法权利即告丧失。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər] , [ðə; ði]['beɪsɪs] ,

| What | is | the | nature | , | the | basis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 自然 | , | 这 | 基础 | , |

它的本质是什么？它的基础是什么？

[ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɔ:r][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ?

| of | this | right | to | prevent | the | publication | of | manuscripts | or | works | of | art | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 正确的 | 到 | 防止 | 这 | 发布 | 的 | 手稿 | 或者 | 作品 | 的 | 艺术 | ? |

这项阻止出版手稿或艺术作品的权利?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] ;

| It | is | stated | to | be | the | enforcement | of | a | right | of | property | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声明 | 到 | 是 | 这 | 执法 | 的 | 一个 | 正确的 | 的 | 财产 | ; |

据称，这是对财产权的强制执行；

[ - ] [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [vju:] ,

| [ | 25 | ] | and | no | difficulty | arises | in | accepting | this | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 和 | 不 | 困难 | 出现 | 在 | 接受 | 这 | 看法 | , |

[25]接受这种观点并没有什么困难，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]

| so | long | as | we | have | only | to | deal | with | the | reproduction | of | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 交易 | 和 | 这 | 生殖 | 的 | 文学 |

[ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .

| and | artistic | compositions | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 艺术 | 作品 | . |

只要我们只需要处理文学艺术作品的复制问题。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [pə'zes] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['prɑ:pərti] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

| They | certainly | possess | many | of | the | attributes | of | ordinary | property | : | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 具有 | 许多 | 的 | 这 | 属性 | 的 | 普通的 | 财产 | : | 他们 | 是 |

[træns'fɜ:rəb(ə)l] ;

| transferable | ; |
|---|---|
| 可转让 | ; |

它们当然具备普通财产的许多属性：它们是可转让的；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:] ; [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ju:z][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt]

| they | have | a | value | ; | and | publication | or | reproduction | is | a | use | by | which | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 价值 | ; | 和 | 发布 | 或者 | 生殖 | 是 | 一个 | 使用 | 经过 | 哪个 | 那 |

['vælju:][ɪz]['ri:əlaɪzd] .

| value | is | realized | . |
|---|---|---|---|
| 价值 | 是 | 已实现 | . |

它们具有价值；出版或复制是实现这种价值的一种方式。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [faʊnd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| But | where | the | value | of | the | production | is | found | not | in | the | right | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 生产 | 是 | 成立 | 不是 | 在 | 这 | 正确的 | 到 | 拿 | 这 |

['prɑ:fɪts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| profits | arising | from | publication | , |
|---|---|---|---|---|
| 利润 | 产生 | 从 | 发布 | , |

但是，如果作品的价值不在于获得出版所得利润的权利，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]

| but | in | the | peace | of | mind | or | the | relief | afforded | by | the | ability | to | prevent | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 和平 | 的 | 头脑 | 或者 | 这 | 宽慰 | 提供 | 经过 | 这 | 能力 | 到 | 防止 | 任何 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,

| publication | at | all | , |
|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 全部 | , |

但是，能够完全阻止任何出版物的发布，带来的安心感或解脱感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['prɑːpərti] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
**it** **is** **difficult** **to** **regard** **the** **right** **as** **one** **of** **property** **,** **in** **the** **common**
它 是 难的 到 看待 这 正确的 作为 一 的 财产 , 在 这 常见的
[ˌæksep'teɪʃn] [ - ]
**acceptation** **[** **201** **]**
接受 [ - ]

很难将权利视为财产权，按照通常的理解[201]

[ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .
**of** **that** **term** **.**
的 那 学期 .

该学期。

[ə; eɪ][mæn]['rekərdz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
**A** **man** **records** **in** **a** **letter** **to** **his** **son** **,** **or** **in** **his** **diary** **,**
一个 男人 记录 在 一个 信 到 他的 儿子 , 或者 在 他的 日记 ,

一位男子在给儿子的信中或日记中写道：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .
**that** **he** **did** **not** **dine** **with** **his** **wife** **on** **a** **certain** **day** **.**
那 他 做过 不是 用餐 和 他的 妻子 在 一个 肯定 天 .

他在某一天没有和妻子一起吃饭。

[noʊ][wʌn]['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðoʊz] ['pepərz] [fɔːl][kʊd; kəd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
**No** **one** **into** **whose** **hands** **those** **papers** **fall** **could** **publish** **them** **to** **the** **world** **,**
不 一 进入 谁 双手 那些 文件 落下 可以 发布 他们 到 这 世界 ,

落入这些文件手中的人，不可能将它们公之于众。

['iːv(ə)n] [ɪf] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ['raɪtfəli] ;
**even** **if** **possession** **of** **the** **documents** **had** **been** **obtained** **rightfully** **;**
甚至 如果 拥有 的 这 文件 有 到过 获得 理所当然地 ;

即使这些文件的持有是合法取得的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi]
**and** **the** **prohibition** **would** **not** **be** **confined** **to** **the** **publication** **of** **a** **copy**
和 这 禁令 会 不是 是 受限 到 这 发布 的 一个 复制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ,
**of** **the** **letter** **itself** **,**
的 这 信 本身 ,

而且，禁令不仅限于发表信件本身的副本。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ['entri] ; [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**or** **of** **the** **diary** **entry** **;** **the** **restraint** **extends** **also** **to** **a** **publication** **of**
或者 的 这 日记 入口 ; 这 克制 扩展 还 到 一个 发布 的
[ðə; ði]['kɑːntents] .
**the** **contents** **.**
这 内容 .

或者日记条目；该限制也延伸至内容的发表。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] ?
**What** **is** **the** **thing** **which** **is** **protected** **?**
什么 是 这 事物 哪个 是 受保护 ?

受到保护的是什么？

['ʃʊrli] ,
**Surely** **,**
一定 ,

一定，

[nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][daɪn][wɪð; wɪθ]

| not | the | intellectual | act | of | recording | the | fact | that | the | husband | did | not | dine | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 知识分子 | 行为 | 的 | 记录 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 丈夫 | 做过 | 不是 | 用餐 | 和 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

并非记录丈夫没有与妻子共进晚餐这一事实的理性行为，

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][ɪt'self] .

| but | that | fact | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 事实 | 本身 | . |

但事实本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːdʌkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'kɜːrəns] .

| It | is | not | the | intellectual | product | , | but | the | domestic | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 知识分子 | 产品 | , | 但 | 这 | 国内的 | 发生 | . |

重要的不是知识产物，而是家庭内部发生的事情。

[ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

| A | man | writes | a | dozen | letters | to | different | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 写 | 一个 | 打 | 信件 | 到 | 不同的 | 人们 | . |

一个人给不同的人写了十几封信。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] .

| No | person | would | be | permitted | to | publish | a | list | of | the | letters | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 发布 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 信件 | 书面 | . |

任何人不得公布所写信件的清单。

[ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [æz; əz] ['lɪtəreri]

| If | the | letters | or | the | contents | of | the | diary | were | protected | as | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 信件 | 或者 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 日记 | 是 | 受保护 | 作为 | 文学 |

[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,

| compositions | , |
|---|---|
| 作品 | , |

如果这些信件或日记内容作为文学作品受到保护，

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| the | scope | of | the | protection | afforded | should | be | the | same | secured | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 的 | 这 | 保护 | 提供 | 应该 | 是 | 这 | 相同的 | 安全 | 到 | 一个 |

['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] .

| published | writing | under | the | copyright | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 写作 | 在下面 | 这 | 版权 | 法律 | . |

所给予的保护范围应与版权法下已发表作品所受到的保护范围相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [æn; ən] [ˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

| But | the | copyright | law | would | not | prevent | an | enumeration | of | the | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 版权 | 法律 | 会 | 不是 | 防止 | 一个 | 枚举 | 的 | 这 | 信件 | , |

但版权法并不会阻止对这些字母进行列举。

[ɔːr][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] .

| or | the | publication | of | some | of | the | facts | contained | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 发布 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 事实 | 包含 | 其中 | . |

或公布其中所载的部分事实。

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ 'peintiŋz ] [ɔːr] ['etʃɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

| The | copyright | of | a | series | of | paintings | or | etchings | would | prevent | a | reproduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 版权 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 绘画 | 或者 | 蚀刻画 | 会 | 防止 | 一个 | 生殖 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ 'peintiŋz ] [æz; əz] ['pɪktʃərz] ;

| of | the | paintings | as | pictures | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绘画 | 作为 | 图片 | ; |

一系列绘画或蚀刻版画的版权会阻止将这些绘画作品作为图片进行复制；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
**but** **it** **would** **not** **prevent** **a** **publication** **of** **a** **list** **or** **even** **a** **description** **of**
但 它 会 不是 防止 一个 发布 的 一个 列表 或者 甚至 一个 描述 的
[ðem; ðəm] . [ - ]
**them** **.** **[** **26** **]**
他们 . [ - ]

但这并不会阻止公布名单，甚至不会阻止对这些人的描述。[26]

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ʌv; əv] [ - ]
**Yet** **in** **the** **famous** **case** **of** **[** **202** **]**
然而 在 这 著名的 案件 的 [ - ]

然而，在著名的[202]案中

[prɪns] ['ælbərt][vi:] . [streɪndʒ] ,
**Prince** **Albert** **v** **.** **Strange** **,**
王子 阿尔伯特 v . 奇怪的 ,

阿尔伯特王子诉斯特兰奇案

[ðə; ði] [kɔ:rt] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [lɔ:] [ru:l] [prə'hɪbɪtɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**the** **court** **held** **that** **the** **common** **-** **law** **rule** **prohibited** **not** **merely** **the** **reproduction** **of**
这 法庭 握住 那 这 常见的 - 法律 规则 禁止 不是 仅仅 这 生殖 的
[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
**the** **etchings** **which** **the** **plaintiff** **and** **Queen** **Victoria** **had** **made** **for** **their** **own**
这 蚀刻画 哪个 这 原告 和 女王 维多利亚 有 制成 为了 他们的 自己的
['pleʒər] ,
**pleasure** **,**
乐趣 ,

法院认为，普通法规则不仅禁止复制原告和维多利亚女王为自娱自乐而制作的蚀刻版画，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] " [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ( [æt; ət] [li:st] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] ) , [ðoʊ] [nɑ:t][baɪ]['kɑ:pi]
**but** **also** **"** **the** **publishing** **(** **at** **least** **by** **printing** **or** **writing** **)** **,** **though** **not** **by** **copy**
但 还 " 这 出版 ( 在 至少 经过 印刷 或者 写作 ) , 尽管 不是 经过 复制
[ɔ:r] [rɪ'zembləns] ,
**or** **resemblance** **,**
或者 相似 ,

但也包括"出版（至少通过印刷或书写），尽管不是通过复制或相似，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['weðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:r] ['sʌmərɪ] ,
**a** **description** **of** **them** **,** **whether** **more** **or** **less** **limited** **or** **summary** **,**
一个 描述 的 他们 , 无论 更多的 或者较少的 有限的 或者 概括 ,

对它们的描述，无论是较为简略的还是概括性的，

['weðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] . " [ - ]
**whether** **in** **the** **form** **of** **a** **catalogue** **or** **otherwise** **.** **"** **[** **27** **]**
无论 在 这 形式 的 一个 目录 或者 否则 . " [ - ]

无论是以目录的形式还是其他形式。[27]

['laɪkwaɪz] , [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:z] [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
**Likewise** **,** **an** **unpublished** **collection** **of** **news** **possessing** **no** **element** **of** **a** **literary**
同样地 , 一个 未发表的 收藏 的 消息 拥有 不 元素 的 一个 文学
['neɪtʃər][ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['paɪrəsi] . [ - ]
**nature** **is** **protected** **from** **piracy** **.** **[** **28** **]**
自然 是 受保护 从 海盗行为 . [ - ]

同样，不具有任何文学性质的未出版新闻集也受到保护，免遭盗版。[28]

[ðæt] [ðɪs] [prə'tekʃn] ['kænɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪtəreri] [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk]['prɑ:pərti] [ɪn] ['eni]
**That** **this** **protection** **cannot** **rest** **upon** **the** **right** **to** **literary** **or** **artistic** **property** **in** **any**
那 这 保护 不能 休息 之上 这 正确的 到 文学 或者 艺术 财产 在 任何
[ɪg'zækt] [sens] ,
**exact** **sense** **,**
精确的 感觉 ,

这种保护不能以任何确切意义上的文学或艺术财产权为基础，

[əˈpɪrz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ - ]
**appears** **the** **more** **clearly** **[** **203** **]**
出现 这 更多的 清楚地 [ - ]

看起来更清晰[203]

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [prəˈtekʃn] [ɪz] [ˌɪnˈvoʊkt] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
**when** **the** **subject** **-** **matter** **for** **which** **protection** **is** **invoked** **is** **not** **even** **in** **the** **form**
什么时候 这 主题 - 事情 为了 哪个 保护 是 调用 是 不是 甚至 在 这 形式
[ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːpərti] ,
**of** **intellectual** **property** **,**
的 知识分子 财产 ,

当所援引保护的对象甚至不是知识产权的形式时，

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtændʒəb(ə)l][ˈprɑːpərti] .
**but** **has** **the** **attributes** **of** **ordinary** **tangible** **property** **.**
但 有 这 属性 的 普通的 有形 财产 .

但它具有普通有形财产的属性。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps]
**Suppose** **a** **man** **has** **a** **collection** **of** **gems** **or** **curiosities** **which** **he** **keeps**
认为 一个 男人 有 一个 收藏 的 宝石 或者 奇闻异事 哪个 他 保持
[ˈpraɪvət] :
**private** **:**
私人的 :

假设一个人收藏了一些宝石或珍奇物品，他一直将它们保密：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈtendid] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv]
**it** **would** **hardly** **be** **contended** **that** **any** **person** **could** **publish** **a** **catalogue** **of**
它 会 几乎 是 有争议 那 任何 人 可以 发布 一个 目录 的
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

几乎没人会认为任何人都可以出版它们的目录。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑːpərti][ɪn][ðə; ði]
**and** **yet** **the** **articles** **enumerated** **are** **certainly** **not** **intellectual** **property** **in** **the**
和 然而 这 文章 列举 是 当然 不是 知识分子 财产 在 这
[ˈliːg(ə)l] [sens] ,
**legal** **sense** **,**
合法的 感觉 ,

然而，所列举的这些物品在法律意义上肯定不属于知识产权。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊvz] [ɔːr][ʌv; əv] [tʃerz] . [ - ]
**any** **more** **than** **a** **collection** **of** **stoves** **or** **of** **chairs** **.** **[** **29** **]**
任何 更多的 比 一个 收藏 的 炉灶 或者 的 椅子 . [ - ]

不仅仅是一堆炉灶或椅子。[29]

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ɪts] [ˈnærəʊ] [sens] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
**The** **belief** **that** **the** **idea** **of** **property** **in** **its** **narrow** **sense** **was** **the** **basis** **of**
这 信仰 那 这 主意 的 财产 在 它是 狭窄的 感觉 曾是 这 基础 的
[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjʊskrɪpts][led][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [kɔːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
**the** **protection** **of** **unpublished** **manuscripts** **led** **an** **able** **court** **to** **refuse** **,**
这 保护 的 未发表的 手稿 引领 一个 有能力的 法庭 到 拒绝 ,

人们普遍认为，狭义上的财产权观念是保护未发表手稿的基础，这导致一位精明的法庭拒绝了相关请求。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkeɪsɪz] , [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈletərz] ,
**in** **several** **cases** **,** **injunctions** **against** **the** **publication** **of** **private** **letters** **,**
在 一些 案例 , 禁令 反对 这 发布 的 私人的 信件 ,

在一些案例中，法院颁布了禁止公开私人信件的禁令。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " ['letərz] [nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ ,kɔmpə'ziʃənz ]
on the ground that " letters not possessing the attributes of literary compositions
在 这 地面 那 " 信件 不是 拥有 这 属性 的 文学 作品
[ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːpərti] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'tekʃn] ;
are not property entitled to protection ;
是 不是 财产 标题 到 保护 ;

理由是"不具备文学作品特征的信件不属于有权受到保护的财产;

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['evɪdənt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
" and that it was " evident the plaintiff could not have considered the
" 和 那 它 曾是 " 明显 这 原告 可以 不是 有 经过考虑的 这
['letərz] [æz; əz][ʌv; əv]['eni]['vælјuː] [wət'evər] [æz; əz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] ,
letters as of any value whatever as literary productions ,
信件 作为 的 任何 价值 任何 作为 文学 作品 ,

并且"很明显，原告不可能将这些信件视为任何有价值的文学作品"，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər]
for a letter cannot be considered of value to the author which he never
为了 一个 信 不能 是 经过考虑的 的 价值 到 这 作者 哪个 他 绝不
[wʊd] [kən'sent][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] . " [ - ]
would consent to have published . " [ 30 ]
会 同意 到 有 已发布 . " [ - ]

因为作者绝不会同意发表一封信，所以这封信对他来说就不具有价值。[30]

[bʌt; bət] [ - ]
But [ 204 ]
但 [ - ]

但是[204]

[ðiːz] [dɪ'sɪʒənz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,
these decisions have not been followed ,
这些 决策 有 不是 到过 随后 ,

这些决定并未得到执行。

[ - ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['setld] [ðæt][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [baɪ]
[ 31 ] and it may now be considered settled that the protection afforded by
[ - ] 和 它 可能 现在 是 经过考虑的 定居 那 这 保护 提供 经过
[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]
the common law to the author of any writing is entirely independent of its
这 常见的 法律 到 这 作者 的 任何 写作 是 完全 独立的 的 它是
[pɪ'kjuːnieri]['vælјuː] ,
pecuniary value ,
金钱 价值 ,

[31] 现在可以认为，普通法对任何作品的作者提供的保护与该作品的经济价值完全无关，这一点已得到确定。

[ɪts][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
its intrinsic merits , or of any intention to publish the same , and , of course
它是 固有的 优点 , 或者 的 任何 意图 到 发布 这 相同的 , 和 , 的 课程
,
,
,

其内在价值，或任何出版意图，当然，

['ɔːlsoʊ] , ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] , [ɪf] ['eni] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ɔːr][ðə; ði][moʊd][ɪn]
also , wholly independent of the material , if any , upon which , or the mode in
还 , 完全 独立的 的 这 材料 , 如果 任何 , 之上 哪个 , 或者 这 模式 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

此外，完全独立于所依据的材料（如果有的话）或方式，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .

| the | thought | or | sentiment | was | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 或者 | 情绪 | 曾是 | 表达 | . |

表达了这种想法或情感。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ]

| Although | the | courts | have | asserted | that | they | rested | their | decisions | on | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 法院 | 有 | 断言 | 那 | 他们 | 休息 | 他们的 | 决策 | 在 | 这 | 狭窄的 |

[graʊndz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['prɑːpərti] ,

| grounds | of | protection | to | property | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 的 | 保护 | 到 | 财产 | , |

尽管法院声称他们的判决是基于保护财产这一狭义理由，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['dɑːktrɪn] .

| yet | there | are | recognitions | of | a | more | liberal | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 表彰 | 的 | 一个 | 更多的 | 自由主义 | 教义 | . |

然而，也有人认可更自由主义的理论。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| Thus | in | the | case | of | Prince | Albert | v | . | Strange | , | already | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 王子 | 阿尔伯特 | v | . | 奇怪的 | , | 已经 | 指 | 到 | , |

因此，在前面提到的阿尔伯特亲王诉斯特兰奇一案中，

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ɑːn]

| the | opinions | both | of | the | Vice | - | Chancellor | and | of | the | Lord | Chancellor | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意见 | 两个都 | 的 | 这 | 副 | - | 校长 | 和 | 的 | 这 | 主 | 校长 | , | 在 |

[ə'piːl] ,

| appeal | , |
|---|---|
| 上诉 | , |

上诉中，副校长和大法官的意见

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['brɔːdər] [ðæn; ðən]

| show | a | more | or | less | clearly | defined | perception | of | a | principle | broader | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 清楚地 | 定义 | 洞察力 | 的 | 一个 | 原则 | 更广泛 | 比 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [dɪ'skʌst] ,

| those | which | were | mainly | discussed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 是 | 主要 | 讨论 | , |

展现出对某一原则更为清晰的理解，该原则的范围比主要讨论的原则更为广泛。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beuθ] [pleɪst] [ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] .

| and | on | which | they | both | placed | their | chief | reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 他们 | 两个都 | 放置 | 他们的 | 首席 | 依赖 | . |

他们二人主要依赖的就是这一点。

[vaɪs] - ['tʃænslər] [naɪt] [bruːs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] "

| Vice | - | Chancellor | Knight | Bruce | referred | to | publishing | of | a | man | that | he | had | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | - | 校长 | 骑士 | 布鲁斯 | 指 | 到 | 出版 | 的 | 一个 | 男人 | 那 | 他 | 有 | " |

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [ɔːr][ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekts] " [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

| written | to | particular | persons | or | on | particular | subjects | " | as | an | instance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 到 | 特别的 | 人 | 或者 | 在 | 特别的 | 主题 | " | 作为 | 一个 | 实例 | 的 |

['pɑːsəbli] [ɪn'dʒʊriəs] [dɪ'skləʊʒəz] [æz; əz][tuː; tə] ['praɪvət] ['mætərz] ,

| possibly | injurious | disclosures | as | to | private | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有害的 | 披露 | 作为 | 到 | 私人的 | 事情 | , |

副校长奈特·布鲁斯将某人"写给特定人士或涉及特定主题的信件"公之于众，认为这是可能对私人事务造成损害的披露。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [keɪs] [prɪ'vent] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ]

| that | the | courts | would | in | a | proper | case | prevent | ; | yet | it | is | difficult | to | perceive | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法院 | 会 | 在 | 一个 | 恰当的 | 案件 | 防止 | ; | 然而 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 感知 | 如何 |

,

,

,

法院在适当情况下会阻止这种行为；然而，很难理解如何阻止，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['eni] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] , [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn]

| in | such | a | case | , | any | right | of | property | , | in | the | narrow | sense | , | would | be | drawn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 任何 | 正确的 | 的 | 财产 | , | 在 | 这 | 狭窄的 | 感觉 | , | 会 | 是 | 绘制 | 在 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

在这种情况下，狭义上的财产权将受到质疑。

[ɔːr] [waɪ] ,

| or | why | , |
|---|---|---|
| 或者 | 为什么 | , |

或者为什么？

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]

| if | such | a | publication | would | be | restrained | when | it | threatened | to | expose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 发布 | 会 | 是 | 克制 | 什么时候 | 它 | 威胁 | 到 | 暴露 | 这 |

['vɪktɪm][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['sɑːrkæzəm] ,

| victim | not | merely | to | sarcasm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 不是 | 仅仅 | 到 | 讽刺 | , |

如果这类出版物在威胁到受害者不仅要遭受讽刺挖苦时能够受到约束，那么

[bʌt; bət][tuː; tə]['ruːɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['iːkwəli] [biː; bi][en'dʒɔɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə]

| but | to | ruin | , | it | should | not | equally | be | enjoined | , | if | it | threatened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 废墟 | , | 它 | 应该 | 不是 | 同样地 | 是 | 禁止 | , | 如果 | 它 | 威胁 | 到 |

[ɪm'bɪtər] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| embitter | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 苦涩 | 他的 | 生活 | . |

但是，如果这样做会让他的生活变得痛苦不堪，那么就不应该强迫他去做。

[tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

| To | deprive | a | man | of | the | potential | profits | to | be | realized | by | publishing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剥夺 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 潜在的 | 利润 | 到 | 是 | 已实现 | 经过 | 出版 | 一个 |

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɛmz]['kænɑːt] [pər][ˌes 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| catalogue | of | his | gems | cannot | per | se | be | a | wrong | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目录 | 的 | 他的 | 宝石 | 不能 | 每 | 塞 | 是 | 一个 | 错误的 | 到 | 他 | . |

剥夺一个人通过出版其宝石目录而可能获得的利润，本身对他来说并不构成错误。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['fjuːtʃər]['prɑːfɪts][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]

| The | possibility | of | future | profits | is | not | a | right | of | property | which | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 未来 | 利润 | 是 | 不是 | 一个 | 正确的 | 的 | 财产 | 哪个 | 这 | 法律 |

[ˌɔːrdn'erəli] ['rekəgnaɪzɪz] ;

| ordinarily | recognizes | ; |
|---|---|---|
| 按说 | 认可 | ; |

未来获利的可能性并非法律通常承认的财产权；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][æn; ən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [raɪts] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]

| it | must | , | therefore | , | be | an | infraction | of | other | rights | which | constitutes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | , | 所以 | , | 是 | 一个 | 违规行为 | 的 | 其他 | 权利 | 哪个 | 构成 | 这 |

['rɔːŋfl] [ækt] ,

| wrongful | act | , |
|---|---|---|
| 错误的 | 行为 | , |

因此，这必然是对其他权利的侵犯，从而构成不法行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'frækʃ(ə)n][ɪz] ['iːkwəli] ['rɔːŋfl] ,

| and | that | infraction | is | equally | wrongful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 违规行为 | 是 | 同样地 | 错误的 | , |

这种违规行为同样是错误的。

['weðər] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ðæt][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] [maɪt]
**whether its results are to forestall the profits that the individual himself might**
无论 它是 结果 是 到 垄断 这 利润 那 这 个人 他自己 可能
[sɪ'kjʊr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætər] [ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
**secure by giving the matter a publicity obnoxious to him ,**
安全的 经过 给予 这 事情 一个 宣传 令人讨厌的 到 他 ,

无论其结果是为了阻止个人通过公开令其反感的事情而获得的利益，

[ɔ:r][tu:; tə][geɪn][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][peɪn][ænd; ənd]
**or to gain an advantage at the expense of his mental pain and**
或者 到 获得 一个 优势 在 这 费用 的 他的 精神的 疼痛 和
['sʌfərɪŋ] .
**suffering .**
痛苦 .

或者以牺牲他的精神痛苦为代价来获取优势。

[ɪf] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:pərti][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sens] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,
**If the fiction of property in a narrow sense must be preserved ,**
如果 这 小说 的 财产 在 一个 狭窄的 感觉 必须 是 保存完好 ,

如果必须保留狭义上的财产权虚构，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][end] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sɪp] - [mɑ:ŋgər][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
**it is still true that the end accomplished by the gossip - monger is attained by the**
它 是 仍然 真的 那 这 结尾 完成 经过 这 闲话 - 贩子 是 已达到 经过 这
[ju:z][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ - ]
**use of that which [ 205 ]**
使用 的 那 哪个 [ - ]

八卦散播者所达到的目的仍然是通过使用[205]

[ɪz] [ə'nʌðɚz] , [ðə; ði][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [fɪt]
**is another's , the facts relating to his private life , which he has seen fit**
是 另一个的 , 这 事实 相关 到 他的 私人的 生活 , 哪个 他 有 已见 合身
[tu:; tə] [ki:p] ['praɪvət] .
**to keep private .**
到 保持 私人的 .

而与他的私生活有关的事实，则是别人的事，他认为应该保密。

[lɔ:rd] ['kɑ:tənəm] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] " [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]
**Lord Cottenham stated that a man " is entitled to be protected in the exclusive**
主 科特纳姆 声明 那 一个 男人 " 是 标题 到 是 受保护 在 这 独家的
[ju:z][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [hɪz; ɪz] ,
**use and enjoyment of that which is exclusively his ,**
使用 和 享受 的 那 哪个 是 只 他的 ,

科特纳姆勋爵指出，一个人"有权受到保护，独占和享用完全属于他的东西"。

" [ænd; ənd]['saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] ,
**" and cited with approval the opinion of Lord Eldon ,**
" 和 引用 和 赞同 这 观点 的 主 埃尔顿 ,

并赞同地引用了埃尔登勋爵的意见。

[æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ 'waiət ][vi:] . ['wɪlsn] ,
**as reported in a manuscript note of the case of Wyatt v . Wilson ,**
作为 据报道 在 一个 手稿 笔记 的 这 案件 的 怀亚特 v . 威尔逊 ,

据怀亚特诉威尔逊案的手稿记录记载，

[ɪn] - , [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
**in 1820 , respecting an engraving of George the Third during his illness ,**
在 - , 尊重 一个 雕刻 的 乔治 这 第三 期间 他的 疾病 ,

1820年，针对乔治三世生病期间的一幅版画，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd][kept][ə; eɪ]['daɪəri]

| to | the | effect | that | " | if | one | of | the | late | king's | physicians | had | kept | a | diary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | " | 如果 | 一 | 的 | 这 | 晚的 | 国王的 | 医生 | 有 | 保留 | 一个 | 日记 |

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ,

| of | what | he | heard | and | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 他 | 听到 | 和 | 锯 | , |

大意是"如果已故国王的某位医生曾将他所听到和看到的事情记录下来，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪftaɪm] , [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪnt]

| the | court | would | not | , | in | the | king's | lifetime | , | have | permitted | him | to | print |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 会 | 不是 | , | 在 | 这 | 国王的 | 寿命 | , | 有 | 允许 | 他 | 到 | 打印 |

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | publish | it | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 它 | ; |

在国王在世时，宫廷绝不会允许他印刷出版这本书；

" [ænd; ənd][lɔːrd] ['kɑːtənəm] [dɪ'klerd] ,

| " | and | Lord | Cottenham | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 主 | 科特纳姆 | 声明 | , |

科特纳姆勋爵宣称：

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| in | respect | to | the | acts | of | the | defendants | in | the | case | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 这 | 行为 | 的 | 这 | 被告 | 在 | 这 | 案件 | 前 | 他 | , |

就他审理的案件中被告人的行为而言，

[ðæt] " ['praɪvəsi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'veɪdɪd] .

| that | " | privacy | is | the | right | invaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 隐私 | 是 | 这 | 正确的 | 入侵 | . |

"隐私权遭到侵犯。"

" [bʌt; bət] [ɪf] ['praɪvəsi][ɪz][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] ,

| " | But | if | privacy | is | once | recognized | as | a | right | entitled | to | legal | protection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 隐私 | 是 | 一次 | 认可 | 作为 | 一个 | 正确的 | 标题 | 到 | 合法的 | 保护 | , |

但是，如果隐私权被承认为一项享有法律保护的权利，

[ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | interposition | of | the | courts | cannot | depend | on | the | particular | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插入 | 的 | 这 | 法院 | 不能 | 依赖 | 在 | 这 | 特别的 | 自然 | 的 | 这 |

['ɪndʒəriz] [rɪ'zʌltɪŋ] .

| injuries | resulting | . |
|---|---|---|
| 受伤 | 结果 | . |

法院的介入不能取决于所造成的伤害的具体性质。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

| These | considerations | lead | to | the | conclusion | that | the | protection | afforded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 考虑因素 | 带领 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 保护 | 提供 | 到 |

[θɔːts] , ['sentɪmənts] ,

| thoughts | , | sentiments | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | , | 情感 | , |

这些考虑因素导致人们得出结论：对思想、情感、

[ænd; ənd][ iː'məuʃənz ] , [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ] ,

| and | emotions | , | expressed | through | the | medium | of | writing | or | of | the | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情绪 | , | 表达 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 写作 | 或者 | 的 | 这 | 艺术 | , |

以及通过写作或艺术媒介表达的情感，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| so | far | as | it | consists | in | preventing | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 由 | 在 | 预防 | 发布 | , |

就其阻止出版而言，

[ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**is** **merely** **an** **instance** **of** **the** **enforcement** **of** **the** **more** **general** **right** **of** **the**
是 仅仅 一个 实例 的 这 执法 的 这 更多的 一般的 正确的 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] .
**individual** **to** **be** **let** **alone** **.**
个人 到 是 让 独自的 .

这仅仅是保障个人享有独处权利这一更普遍权利的一个例证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɔ:ltɪd] [ɔ:r] ['bi:tn] , [ðə; ði] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
**It** **is** **like** **the** **right** **not** **to** **be** **assaulted** **or** **beaten** **,** **the** **right** **not** **to** **be**
它 是 喜欢 这 正确的 不是 到 是 袭击 或者 被打败 , 这 正确的 不是 到 是
[ɪm'prɪznd] ,
**imprisoned** **,**
被监禁 ,

这就像不被攻击或殴打的权利，不被监禁的权利一样。

[ðə; ði] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mə'lɪʃəsli] [ 'prɔsikju:tid ] , [ðə; ði] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'feɪmd] .
**the** **right** **not** **to** **be** **maliciously** **prosecuted** **,** **the** **right** **not** **to** **be** **defamed** **.**
这 正确的 不是 到 是 恶意地 被起诉 , 这 正确的 不是 到 是 诽谤 .

不受恶意起诉的权利，不受诽谤的权利。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [raɪts] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [raɪts] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,
**In** **each** **of** **these** **rights** **,** **as** **indeed** **in** **all** **other** **rights** **recognized** **by** **the** **law** **,**
在 每个 的 这些 权利 , 作为 的确 在 全部 其他 权利 认可 经过 这 法律 ,

在这些权利中，正如在法律承认的所有其他权利中一样，

[ðer; ðər] [ɪn'hɪr] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊnd] [ɔ:r] [pə'zest] — [ænd; ənd] ( [æz; əz] [ðæt] [ɪz]
**there** **inheres** **the** **quality** **of** **being** **owned** **or** **possessed** **—** **and** **(** **as** **that** **is**
那里 内在 这 质量 的 存在 拥有 或者 拥有 — 和 ( 作为 那 是
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ) [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][prə'praɪəti][ɪn]
**the** **distinguishing** **attribute** **of** **property** **)** **there** **may** **be** **some** **propriety** **in**
这 区别 属性 的 财产 ) 那里 可能 是 一些 礼 在
['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] [æz; əz] ['prɑ:pərti] .
**speaking** **of** **those** **rights** **as** **property** **.**
请讲 的 那些 权利 作为 财产 .

其中蕴含着被拥有或占有的性质——而且（因为这是财产的显著特征），将这些权利称为财产可能有些恰当。

[bʌt; bət] , ['ɑ:bviəsli] , [ðeɪ] [ber] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌkɔmpri'hendid]
**But** **,** **obviously** **,** **they** **bear** **little** **resemblance** **to** **what** **is** **ordinarily** **comprehended**
但 , 明显地 , 他们 熊 小的 相似 到 什么 是 按说 理解
['ʌndər] [ðæt] [tɜ:rm] .
**under** **that** **term** **.**
在下面 那 学期 .

但显然，它们与该术语通常所理解的内容几乎没有相似之处。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [prə'tekts] ['pɜ:rsən(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,
**The** **principle** **which** **protects** **personal** **writings** **and** **all** **other** **personal** **productions** **,**
这 原则 哪个 保护 个人的 著作 和 全部 其他 个人的 作品 ,
[nɑ:t] [ə'genst] [θeft] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,
**not** **against** **theft** **and** **physical** **appropriation** **,**
不是 反对 盗窃 和 身体的 拨款 ,

该原则保护个人著作和所有其他个人作品，但并不防止盗窃和实物侵占。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['praɪvət]
**but** **against** **publication** **in** **any** **form** **,** **is** **in** **reality** **not** **the** **principle** **of** **private**
但 反对 发布 在 任何 形式 , 是 在 现实 不是 这 原则 的 私人的
['prɑ:pərti] ,
**property** **,**
财产 ,

但反对以任何形式出版，实际上并非私有财产原则。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vaɪələt] [ˌpɜːrsə'næləti] . [ - ] [ - ]
**but** **that** **of** **an** **inviolate** **personality** **.** **[** **32** **]** **[** **206** **]**
但 那 的 一个 不可侵犯 性格 . [ - ] [ - ]

但不可侵犯的人格。[32][206]

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
**If** **we** **are** **correct** **in** **this** **conclusion** **,**
如果 我们 是 正确的 在 这 结论 ,

如果我们的这个结论是正确的，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['praɪvəsi]
**the** **existing** **law** **affords** **a** **principle** **which** **may** **be** **invoked** **to** **protect** **the** **privacy**
这 现存的 法律 提供 一个 原则 哪个 可能 是 调用 到 保护 这 隐私
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['entərpraɪzɪŋ] [pres] ,
**of** **the** **individual** **from** **invasion** **either** **by** **the** **too** **enterprising** **press** **,**
的 这 个人 从 入侵 任何一个 经过 这 也 进取 按 ,

现行法律提供了一项原则，可以用来保护个人隐私免受过于积极进取的媒体的侵犯。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , [ɔːr][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːdərn] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɔːr]
**the** **photographer** **,** **or** **the** **possessor** **of** **any** **other** **modern** **device** **for** **recording** **or**
这 摄影师 , 或者 这 拥有者 的 任何 其他 现代的 设备 为了 记录 或者
[ ˌreprə'djuːsɪŋ ] [siːnz] [ɔːr] [saʊndz] .
**reproducing** **scenes** **or** **sounds** **.**
繁殖 场景 或者 声音 .

摄影师，或拥有任何其他用于记录或再现场景或声音的现代设备的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['keɪsɪz]
**For** **the** **protection** **afforded** **is** **not** **confined** **by** **the** **authorities** **to** **those** **cases**
为了 这 保护 提供 是 不是 受限 经过 这 当局 到 那些 案例
[wer] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['miːdiəm] [ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,
**where** **any** **particular** **medium** **or** **form** **of** **expression** **has** **been** **adopted** **,**
在哪里 任何 特别的 中等的 或者 形式 的 表达 有 到过 已采用 ,

当局提供的保护并不局限于采用某种特定媒介或表达形式的情况，

[nɔːr][tuː; tə] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
**nor** **to** **products** **of** **the** **intellect** **.**
也不 到 产品 的 这 智力 .

也不包括智力产物。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [ɪz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ iˈməuʃənz ][ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]
**The** **same** **protection** **is** **afforded** **to** **emotions** **and** **sensations** **expressed** **in** **a**
这 相同的 保护 是 提供 到 情绪 和 感觉 表达 在 一个
['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;
**musical** **composition** **or** **other** **work** **of** **art** **as** **to** **a** **literary** **composition** **;**
音乐 作品 或者 其他 工作 的 艺术 作为 到 一个 文学 作品 ;

音乐作品或其他艺术作品中表达的情感和感觉与文学作品一样，都受到同样的保护；

[ænd; ənd][wɜːrdz]['spoʊkən] , [ə; eɪ]['pæntəmaɪm]['æktɪd] , [ə; eɪ][sə'nɑːtə] [pər'fɔːrmd] ,
**and** **words** **spoken** **,** **a** **pantomime** **acted** **,** **a** **sonata** **performed** **,**
和 字 说 , 一个 哑剧 行动 , 一个 奏鸣曲 执行 ,

还有言语表达、哑剧表演和奏鸣曲演奏。

[ɪz][noʊ] [les] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
**is** **no** **less** **entitled** **to** **protection** **than** **if** **each** **had** **been** **reduced** **to** **writing** **.**
是 不 较少的 标题 到 保护 比 如果 每个 有 到过 减少 到 写作 .

即使是书面形式，也同样享有保护。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]

| The | circumstance | that | a | thought | or | emotion | has | been | recorded | in | a | permanent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 那 | 一个 | 想法 | 或者 | 情感 | 有 | 到过 | 记录 | 在 | 一个 | 永恒的 |

[fɔːrm] ['rendərz] [ɪts][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['iziə] ,

| form | renders | its | identification | easier | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 渲染 | 它是 | 鉴别 | 更轻松 | , |

思想或情感以永久形式记录下来，就更容易被识别。

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

| and | hence | may | be | important | from | the | point | of | view | of | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 可能 | 是 | 重要的 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 证据 | , |

因此，从证据的角度来看，这可能很重要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌbstəntɪv] [raɪt] .

| but | it | has | no | significance | as | a | matter | of | substantive | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不 | 意义 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 实质性 | 正确的 | . |

但这在实质权利方面没有任何意义。

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə]['praɪvəsi][fɔːr; fər] [θɔːts] ,

| If | , | then | , | the | decisions | indicate | a | general | right | to | privacy | for | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然后 | , | 这 | 决策 | 表明 | 一个 | 一般的 | 正确的 | 到 | 隐私 | 为了 | 想法 | , |

[ i'məuʃənz ] ,

| emotions | , |
|---|---|
| 情绪 | , |

那么，如果这些决定表明人们普遍享有思想、情感等方面的隐私权，

[ænd; ənd] [sen'seiʃənz] , [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] , ['weðər] [ɪk'sprest] [ɪn]

| and | sensations | , | these | should | receive | the | same | protection | , | whether | expressed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | , | 这些 | 应该 | 收到 | 这 | 相同的 | 保护 | , | 无论 | 表达 | 在 |

['raɪtɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [kən'dʌkt] ,

| writing | , | or | in | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | , | 或者 | 在 | 执行 | , |

感觉和情感，无论是以书面形式表达还是以行为形式表达，都应该受到同样的保护。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['ætitjuːdz] , [ɔːr][ɪn]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| in | conversation | , | in | attitudes | , | or | in | facial | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对话 | , | 在 | 态度 | , | 或者 | 在 | 面部的 | 表达 | . |

在谈话中、态度中或面部表情中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɝːdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ - ]

| It | may | be | urged | that | a | distinction | should | be | taken | between | the | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 敦促 | 那 | 一个 | 区别 | 应该 | 是 | 已采取 | 之间 | 这 | [ | - | ] |

有人可能会主张应该对[207]进行区分。

[dɪ'lɪbərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][ i'məuʃənz ][ɪn] ['lɪtəreri] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [ ,kɔmpə'ziʃənz ]

| deliberate | expression | of | thoughts | and | emotions | in | literary | or | artistic | compositions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商榷 | 表达 | 的 | 想法 | 和 | 情绪 | 在 | 文学 | 或者 | 艺术 | 作品 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| and | the | casual | and | often | involuntary | expression | given | to | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随意的 | 和 | 经常 | 非自愿 | 表达 | 给定 | 到 | 他们 | 在 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] .

| ordinary | conduct | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 执行 | 的 | 生活 | . |

在文学或艺术作品中刻意表达思想和情感，以及在日常生活中随意、常常无意识地表达思想和情感。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| In | other | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , |

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs]
**it may be contended that the protection afforded is granted to the conscious**
它 可能 是 有争议 那 这 保护 提供 是 的确 到 这 有意识的
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
**products of labor ,**
产品 的 劳动 ,

有人可能会认为，这种保护是给予劳动成果的。

[pər'hæps] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['efərt] . [ - ]
**perhaps as an encouragement to effort . [ 33 ]**
也许 作为 一个 鼓励 到 努力 . [ - ]

也许是为了鼓励努力。[33]

[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l] , [hæz; həz] , [ɪn] [fækt] , ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
**This contention , however plausible , has , in fact , little to recommend it .**
这 争论 , 然而 合情合理 , 有 , 在 事实 , 小的 到 推荐 它 .

这种说法虽然看似合理，但实际上却没有什么可取之处。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn'vɑːlvd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [test] ,
**If the amount of labor involved be adopted as the test ,**
如果 这 数量 的 劳动 涉及 是 已采用 作为 这 测试 ,

如果以劳动量作为衡量标准，

[wiː; wi] [maɪt] [wel] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wʌnz] [self] ['prɑːpərli] [ɪn] ['bɪznəs]
**we might well find that the effort to conduct one's self properly in business**
我们 可能 出色地 寻找 那 这 努力 到 执行 一个人的 自己 适当地 在 商业
[ænd; ənd] [ɪn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['peɪntɪŋ]
**and in domestic relations had been far greater than that involved in painting**
和 在 国内的 关系 有 到过 远的 更大的 比 那 涉及 在 绘画
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ;
**a picture or writing a book ;**
一个 图片 或者 写作 一个 书 ;

我们或许会发现，在商业和家庭关系中举止得体所付出的努力，远远大于画一幅画或写一本书所付出的努力；

[wʌn] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['lɔːfti] ['sentɪmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəri]
**one would find that it was far easier to express lofty sentiments in a diary**
一 会 寻找 那 它 曾是 远的 更轻松 到 表达 高远 情感 在 一个 日记
[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [laɪf] .
**than in the conduct of a noble life .**
比 在 这 执行 的 一个 高贵 生活 .

人们会发现，在日记中表达崇高的情感远比在践行高尚的生活方式中表达要容易得多。

[ɪf] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ di'libəreitənis ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] ,
**If the test of deliberateness of the act be adopted ,**
如果 这 测试 的 深思熟虑 的 这 行为 是 已采用 ,

如果采用行为是否出于故意这一检验标准，

[mʌtʃ] ['kæʒuəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'kɔːd] [fʊl] [prə'tekʃn] [wʊd] [biː; bi]
**much casual correspondence which is now accorded full protection would be**
很多 随意的 一致 哪个 是 现在 同意 满的 保护 会 是
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːlz] .
**excluded from the beneficent operation of existing rules .**
排除 从 这 仁慈的 手术 的 现存的 规则 .

目前受到全面保护的许多非正式通信将被排除在现有规则的有利作用之外。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðoʊz]
**After** 后 **the** 这 **decisions** 决策 **denying** 否认 **the** 这 **distinction** 区别 **attempted** 尝试过 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **between** 之间 **those** 那些

['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
**literary** 文学 **productions** 作品 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **intended** 故意的 **to** 到 **publish** 发布 **and** 和 **those** 那些 **which** 哪个 **it** 它

[wʌz; wəz][nɑ:t] ,
**was** 曾是 **not** 不是 **,** ,

在做出否认这种区分的裁决之后，人们试图区分该机构打算出版的文学作品和它不打算出版的文学作品。

[ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] , [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**all** 全部 **considerations** 考虑因素 **of** 的 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **labor** 劳动 **involved** 涉及 **,** , **the** 这 **degree** 程度 **of** 的 **deliberation** 审议 **,** ,

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʌkt] ,
**the** 这 **value** 价值 **of** 的 **the** 这 **product** 产品 **,** ,

需要考虑的所有因素，包括投入的劳动量、深思熟虑的程度、产品的价值等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bændənd] ,
**and** 和 **the** 这 **intention** 意图 **of** 的 **publishing** 出版 **must** 必须 **be** 是 **abandoned** 弃 **,** ,

出版计划必须放弃。

[ænd; ənd][noʊ]['beɪsɪs][ɪz] [di'sə:nd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**and** 和 **no** 不 **basis** 基础 **is** 是 **discerned** 辨别 **upon** 之上 **which** 哪个 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **restrain** 抑制 **publication** 发布 **and** 和

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [soʊ] - [kɔ:ld] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rks][kæn; kən][bi:; bi] ['restɪd] ,
**reproduction** 生殖 **of** 的 **such** 这样的 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **literary** 文学 **and** 和 **artistic** 艺术 **works** 作品 **can** 能 **be** 是 **rested** 休息 **,** ,

而且，没有任何依据可以作为限制出版和复制此类所谓文学艺术作品的权利的依据。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] ,
**except** 除了 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **privacy** 隐私 **,** ,

除了隐私权之外，

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,
**as** 作为 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **more** 更多的 **general** 一般的 **right** 正确的 **to** 到 **the** 这 **immunity** 免疫 **of** 的 **the** 这 **person** 人 **,** ,

作为人身豁免权这一更普遍权利的一部分，

— [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [wʌnz] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
**—** — **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **one's** 一个人的 **personality** 性格 **.** .

一个人个性权利。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [wer] [prə'tekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔ:d]
**It** 它 **should** 应该 **be** 是 **stated** 声明 **that** 那 **,** , **in** 在 **some** 一些 **instances** 实例 **where** 在哪里 **protection** 保护 **has** 有 **been** 到过 **afforded** 提供

[ə'genst] ['rɔ:ŋfl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**against** 反对 **wrongful** 错误的 **publication** 发布 **,** ,

应当指出的是，在某些情况下，即使提供了防止非法出版的保护措施，

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
**the** 这 **jurisdiction** 管辖权 **has** 有 **been** 到过 **asserted** 断言 **,** , **not** 不是 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **property** 财产 **,** ,

该管辖权的主张并非基于财产关系。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] ,

| or | at | least | not | wholly | on | that | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 不是 | 完全 | 在 | 那 | 地面 | , |

或者至少并非完全基于这个理由，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [briːtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'plaɪd]['kɑːntrækt][ɔːr][ʌv; əv]

| but | upon | the | ground | of | an | alleged | breach | of | an | implied | contract | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 据称 | 违反 | 的 | 一个 | 暗示 | 合同 | 或者 | 的 |

[ə; eɪ] [trʌst] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] .

| a | trust | or | confidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相信 | 或者 | 信心 | . |

但依据是涉嫌违反默示合同或信托或保密义务。

[ðʌs] , [ɪn] ['æbəneθi] [viː] . ['hʌtʃɪnsən] , [θriː][el] . [dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] . - ( - ) , [wer] [ðə; ði] ['pleɪntɪf]

| Thus | , | in | Abernethy | v | . | Hutchinson | , | 3 | L | . | J | . | Ch | . | 209 | ( | 1825 | ) | , | where | the | plaintiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 阿伯内西 | v | . | 哈钦森 | , | 3 | L | . | J | . | ch | . | 209 | ( | 1825 | ) | , | 在哪里 | 这 | 原告 |

, [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrdʒən] ,

| , | a | distinguished | surgeon | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 杰出的 | 外科医生 | , |

因此，在 Abernethy 诉 Hutchinson 一案中，3 LJ Ch. 209 (1825)，原告是一位杰出的外科医生，

[sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['lænsɪt] " [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['lektʃərz] [wɪtʃ]

| sought | to | restrain | the | publication | in | the | " | Lancet | " | of | unpublished | lectures | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 抑制 | 这 | 发布 | 在 | 这 | " | 《柳叶刀》 | " | 的 | 未发表的 | 讲座 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,

| he | had | delivered | at | St | . | Batholomew's | Hospital | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发表 | 在 | 英石 | . | - | 医院 | 在 | 伦敦 | , |

他试图阻止《柳叶刀》杂志发表他在伦敦圣巴塞洛缪医院发表的未发表的演讲。

[lɔːrd][ɪl'dɑːn] [ - ]

| Lord | Eldon | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 埃尔顿 | [ | - | ] |

埃尔顿勋爵[208]

['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['prɑːpərti][ɪn] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'djʊst]

| doubted | whether | there | could | be | property | in | lectures | which | had | not | been | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 无论 | 那里 | 可以 | 是 | 财产 | 在 | 讲座 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 减少 |

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

| to | writing | , |
|---|---|---|
| 到 | 写作 | , |

他怀疑那些尚未形成文字的讲稿是否具有所有权。

[bʌt; bət]['græntɪd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

| but | granted | the | injunction | on | the | ground | of | breach | of | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的确 | 这 | 禁令 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 违反 | 的 | 信心 | , |

但法院以违反保密义务为由，准予了禁令。

['hoʊldɪŋ] " [ðæt] [wen] ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə] [hɪr]

| holding | " | that | when | persons | were | admitted | as | pupils | or | otherwise | , | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | " | 那 | 什么时候 | 人 | 是 | 承认 | 作为 | 学生 | 或者 | 否则 | , | 到 | 听到 |

[ðiːz] ['lektʃərz] ,

| these | lectures | , |
|---|---|---|
| 这些 | 讲座 | , |

认为"当人们以学生或其他身份被允许聆听这些讲座时，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrəli] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]

| although | they | were | orally | delivered | , | and | although | the | parties | might | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 口头 | 发表 | , | 和 | 虽然 | 这 | 各方 | 可能 | 去 | 到 |

[ðə; ði][ɪk'stent] ,

| the | extent | , |
|---|---|---|
| 这 | 程度 | , |

尽管这些条款是以口头形式作出的，而且尽管各方可能采取了某种程度的行动，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
**if** **they** **were** **able** **to** **do** **so** **,** **of** **putting** **down** **the** **whole** **by** **means** **of** **short**
如果 他们 是 有能力的 到 做 所以 , 的 推杆 向下 这 所有的 经过 方法 的 短的
- [hænd] ,
**-** **hand** **,**
- 手 ,

如果他们能够做到这一点，用速记的方式把所有内容记录下来，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
**yet** **they** **could** **do** **that** **only** **for** **the** **purposes** **of** **their** **own** **information** **,**
然而 他们 可以 做 那 仅有的 为了 这 目的 的 他们的 自己的 信息 ,

但他们这样做只能是为了获取自身信息。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌblɪʃ] , [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
**and** **could** **not** **publish** **,** **for** **profit** **,** **that** **which** **they** **had** **not** **obtained** **the**
和 可以 不是 发布 , 为了 利润 , 那 哪个 他们 有 不是 获得 这
[raɪt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] .
**right** **of** **selling** **.**
正确的 的 销售 .

他们不能出版未经授权出售的作品以牟利。

" [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [wʌn][ˌɛmˌsiː'ɛn] . & [dʒiː] . - ( - ) , [lɔːrd] ['kɑːtənəm] , [ɑːn]
**"** **In** **Prince** **Albert** **v** **.** **Strange** **,** **1** **McN** **.** **&** **G** **.** **25** **(** **1849** **)** **,** **Lord** **Cottenham** **,** **on**
" 在 王子 阿尔伯特 v . 奇怪的 , 1 mcn . & G . - ( - ) , 主 科特纳姆 , 在
[ə'piːl] ,
**appeal** **,**
上诉 ,

"在阿尔伯特王子诉斯特兰奇案（1 McN. & G. 25 (1849)）中，科特纳姆勋爵在上诉中，

[waɪl] [ 'rekəgnaiziŋ ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]
**while** **recognizing** **a** **right** **of** **property** **in** **the** **etchings** **which** **of** **itself** **would** **justify**
尽管 识别 一个 正确的 的 财产 在 这 蚀刻画 哪个 的 本身 会 证明合法
[ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
**the** **issuance** **of** **the** **injunction** **,**
这 发行 的 这 禁令 ,

虽然承认蚀刻画的所有权，而这本身就足以构成颁布禁令的理由，

['steɪtɪd] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
**stated** **,** **after** **discussing** **the** **evidence** **,**
声明 , 后 讨论 这 证据 ,

在讨论了证据之后，他表示：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
**that** **he** **was** **bound** **to** **assume** **that** **the** **possession** **of** **the** **etchings** **by** **the**
那 他 曾是 边界 到 认为 那 这 拥有 的 这 蚀刻画 经过 这
[dɪ'fendənt] [hæd; həd] " [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] ,
**defendant** **had** **"** **its** **foundation** **in** **a** **breach** **of** **trust** **,**
被告 有 " 它是 基础 在 一个 违反 的 相信 ,

他必然会认为被告持有这些蚀刻画是"基于违反信托义务"。

['kɑːnfɪdəns] , [ɔːr]['kɑːntrækt] ,
**confidence** **,** **or** **contract** **,**
信心 , 或者 合同 ,

信任，或合同，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [graʊnd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
**"** **and** **that** **upon** **such** **ground** **also** **the** **plaintiff's** **title** **to** **the** **injunction**
" 和 那 之上 这样的 地面 还 这 原告的 标题 到 这 禁令
[wʌz; wəz] ['fʊli] [sə'steɪnd] .
**was** **fully** **sustained** **.**
曾是 完全 持续 .

"并且基于此理由，原告获得禁令的权利也得到了充分支持。

[ɪn] [tʌk] [viː] . [ˈpriːstɚ] , - [kjuː] . [biː] . [diː] . - ( - ) , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [wɜːr; wər] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv]

| In | Tuck | v | . | Priester | , | 19 | Q | . | B | . | D | . | 639 | ( | 1887 | ) | , | the | plaintiffs | were | owners | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 塔克 | v | . | 牧师 | , | - | 问 | . | B | . | D | . | - | ( | - | ) | , | 这 | 原告 | 是 | 所有者 | 的 |

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,

| a | picture | , |
|---|---|---|
| 一个 | 图片 | , |

在 Tuck 诉 Priester 案（19 QBD 639 (1887)）中，原告是一幅画的所有者，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] .

| and | employed | the | defendant | to | make | a | certain | number | of | copies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受雇 | 这 | 被告 | 到 | 制作 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 副本 | . |

并雇佣被告制作一定数量的副本。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

| He | did | so | , | and | made | also | a | number | of | other | copies | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 和 | 制成 | 还 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 副本 | 为了 | 他自己 | , |

他照做了，并且还为自己复制了许多其他副本。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [praɪs] .

| and | offered | them | for | sale | in | England | at | a | lower | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他们 | 为了 | 销售 | 在 | 英格兰 | 在 | 一个 | 降低 | 价格 | . |

并以较低的价格在英国出售。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [ˈredʒɪstərd] [ðer; ðər] [ˈkɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

| Subsequently | , | the | plaintiffs | registered | their | copyright | in | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | , | 这 | 原告 | 挂号的 | 他们的 | 版权 | 在 | 这 | 图片 | , |

随后，原告注册了该图片的版权。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [suːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] .

| and | then | brought | suit | for | an | injunction | and | damages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 带来 | 套装 | 为了 | 一个 | 禁令 | 和 | 损害 | . |

然后提起诉讼，要求颁布禁令并赔偿损失。

[ðə; ði] [ lɔːds ][dˈʒʌstɪsɪz] [ˈdifəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpiraɪt] [ækts][tuː; tə]

| The | Lords | Justices | differed | as | to | the | application | of | the | copyright | acts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领主 | 法官们 | 不同 | 作为 | 到 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 版权 | 行为 | 到 |

[ðə; ði] [keɪs] ,

| the | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

大法官们对版权法在本案中的适用存在分歧。

[bʌt; bət][held] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts] ,

| but | held | unanimously | that | independently | of | those | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 握住 | 一致 | 那 | 独立 | 的 | 那些 | 行为 | , |

但一致认为，即使不考虑这些行为，

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv]

| the | plaintiffs | were | entitled | to | an | injunction | and | damages | for | breach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原告 | 是 | 标题 | 到 | 一个 | 禁令 | 和 | 损害 | 为了 | 违反 | 的 |

[ˈkɑːntrækt] .

| contract | . |
|---|---|
| 合同 | . |

原告有权获得禁令和违约损害赔偿。

[ɪn][ˈpɑːlərd][viː] . [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˌsiː ˈoʊ] . , - [tʃeɪtʃ] . [ dɪv] . - ( - ) ,

| In | Pollard | v | . | Photographic | Co | . | , | 40 | Ch | . | Div | . | 345 | ( | 1888 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波拉德 | v | . | 摄影 | 合作 | . | , | - | ch | . | div | . | - | ( | - | ) | , |

在 Pollard 诉 Photographic Co. 一案中，40 Ch. Div. 345 (1888)，

[ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['foʊtəgræf] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
**a** **photographer** **who** **had** **taken** **a** **lady's** **photograph** **under** **the** **ordinary**
一个 摄影师 WHO 有 已采取 一个 女士的 照片 在下面 这 普通的
['sɜ:rkəmstænsɪz][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**circumstances** **was** **restrained** **from** **exhibiting** **it** **,**
情况 曾是 克制 从 展出 它 ,

一名摄影师在正常情况下拍摄了一位女士的照片，却被禁止展出该照片。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['selɪŋ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**and** **also** **from** **selling** **copies** **of** **it** **,**
和 还 从 销售 副本 的 它 ,

此外，还可以通过销售其副本获得收益。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'plaɪd][tɜ:rm][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,
**on** **the** **ground** **that** **it** **was** **a** **breach** **of** **an** **implied** **term** **in** **the** **contract** **,**
在 这 地面 那 它 曾是 一个 违反 的 一个 暗示 学期 在 这 合同 ,

理由是这违反了合同中的一项默示条款。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
**and** **also** **that** **it** **was** **a** **breach** **of** **confidence** **.**
和 还 那 它 曾是 一个 违反 的 信心 .

而且这也构成了违反保密义务。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [nɔ:rθ] [ˌɪntə'dʒektid][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]
**Mr** **.** **Justice** **North** **interjected** **in** **the** **argument** **of** **the** **plaintiff's** **counsel** **the**
先生 . 正义 北 插话 在 这 争论 的 这 原告的 法律顾问 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
**inquiry** **:**
询问 :

诺斯法官在原告律师的辩论中插话问道：

" [du:][ju:; jʊ][dɪ'spju:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['negətɪv] ['laɪknəs] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] ,
**"** **Do** **you** **dispute** **that** **if** **the** **negative** **likeness** **were** **taken** **on** **the** **sly** **,**
" 做 你 争议 那 如果 这 消极的 相似 是 已采取 在 这 狡猾 ,

“你是否否认，如果这张负面肖像是在偷偷拍摄的，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] ['kɑ:piz] ? " [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf]
**the** **person** **who** **took** **it** **might** **exhibit** **copies** **?** **"** **and** **counsel** **for** **the** **plaintiff**
这 人 WHO 采取 它 可能 展览 副本 ? " 和 法律顾问 为了 这 原告
['ænsər] :
**answered** **:**
回答 :

拍摄者可能会出示副本？原告律师回答道：

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [trʌst] [ɔ:r][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .
**"** **In** **that** **case** **there** **would** **be** **no** **trust** **or** **consideration** **to** **support** **a** **contract** **.**
" 在 那 案件 那里 会 是 不 相信 或者 考虑 到 支持 一个 合同 .

“在这种情况下，就没有信任或对价来支持合同。”

" ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['kaʊns(ə)l]['ɑ:rgju:d] [ðæt] " [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][noʊ]['prɑ:pərti][ɪn][hɪz; ɪz]
**"** **Later** **,** **the** **defendant's** **counsel** **argued** **that** **"** **a** **person** **has** **no** **property** **in** **his**
" 之后 , 这 被告的 法律顾问 争论 那 " 一个 人 有 不 财产 在 他的
[oʊn] [fitʃər] ;
**own** **features** **;**
自己的 特征 ;

“后来，被告的律师辩称，‘一个人对自己的容貌没有所有权；

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['laɪbələs] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'li:g(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [
**short** **of** **doing** **what** **is** **libellous** **or** **otherwise** **illegal** **,** **there** **is** **no** **restriction** **on** **the** **[**
短的 的 正在做 什么 是 诽谤 或者 否则 非法的 , 那里 是 不 限制 在 这 [
- ]
**209** **]**
- ]

只要不做诽谤或其他非法的事情，就没有限制[209]

[fə'tɑ:grəfɚz] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['negətɪv] .
**photographer's** **using** **his** **negative** **.**
摄影师的 使用 他的 消极的 .

摄影师正在使用他的底片。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
**"** **But** **the** **court** **,**
" 但 这 法庭 ,

但是法院，

[waɪl] [ɪk'spresli] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd][ʌv; əv] [trʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
**while** **expressly** **finding** **a** **breach** **of** **contract** **and** **of** **trust** **sufficient** **to**
尽管 明确地 寻找 一个 违反 的 合同 和 的 相信 充足的 到
['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,
**justify** **its** **interposition** **,**
证明合法 它是 插入 ,

在明确认定存在足以证明其介入合理的违约和违反信托行为的同时，

[stɪl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
**still** **seems** **to** **have** **felt** **the** **necessity** **of** **resting** **the** **decision** **also** **upon** **a**
仍然 似乎 到 有 毛毡 这 必要性 的 休息 这 决定 还 之上 一个
[raɪt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,
**right** **of** **property** **,**
正确的 的 财产 ,

似乎仍然认为有必要将财产权作为做出决定的依据。

[ - ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ - ]
**[** **34** **]** **in** **order** **to** **[** **210** **]**
[ - ] 在 命令 到 [ - ]

[34] 为了[210]

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz]
**bring** **it** **within** **the** **line** **of** **those** **cases** **which** **were** **relied** **upon** **as**
带来 它 之内 这 线 的 那些 案例 哪个 是 依赖 之上 作为
['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] . [ - ]
**precedents** **.** **[** **35** **]**
先例 . [ - ]

使其符合那些被奉为先例的案例的范畴。[35]

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [im'plaɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] ,
**This** **process** **of** **implying** **a** **term** **in** **a** **contract** **,**
这 过程 的 暗示 一个 学期 在 一个 合同 ,

在合同中默示条款的过程，

[ɔ:r][ʌv; əv] [im'plaɪŋ] [ə; eɪ] [trʌst] ( [pər'tɪkjələrli] [wer] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
**or** **of** **implying** **a** **trust** **(** **particularly** **where** **the** **contract** **is** **written** **,**
或者 的 暗示 一个 相信 ( 特别 在哪里 这 合同 是 书面 ,

或者暗示存在信托关系（尤其是在合同是书面形式的情况下），

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['ju:sɪdʒ][ɔ:r] ['kʌstəm] ) ,
**and** **where** **there** **is** **no** **established** **usage** **or** **custom** **)** **,**
和 在哪里 那里 是 不 已确立的 用法 或者 风俗 ) ,

（在没有既定用法或习俗的情况下），

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] , ['praɪvət]

| is | nothing | more | nor | less | than | a | judicial | declaration | that | public | morality | , | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有什么 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 一个 | 司法 | 宣言 | 那 | 民众 | 道德 | , | 私人的 |

['dʒʌstɪs] ,

| justice | , |
|---|---|
| 正义 | , |

这无非就是一项司法声明，即公共道德、私人司法.....

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'viːniəns] [dɪ'mænd][ðə; ðɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] ,

| and | general | convenience | demand | the | recognition | of | such | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 方便 | 要求 | 这 | 认出 | 的 | 这样的 | 一个 | 规则 | , |

出于普遍的便利，也需要承认这样的规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]

| and | that | the | publication | under | similar | circumstances | would | be | considered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 发布 | 在下面 | 相似的 | 情况 | 会 | 是 | 经过考虑的 | 一个 |

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ə'bjuːs] .

| intolerable | abuse | . |
|---|---|---|
| 无法容忍 | 虐待 | . |

在类似情况下发表此类文章将被视为不可容忍的滥用行为。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hæpən] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

| So | long | as | these | circumstances | happen | to | present | a | contract | upon | which | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这些 | 情况 | 发生 | 到 | 展示 | 一个 | 合同 | 之上 | 哪个 | 这样的 |

[ə; eɪ][tɜːrm][kæn; kən][biː; bi] [in'greɪftid] [baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] ,

| a | term | can | be | engrafted | by | the | judicial | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学期 | 能 | 是 | 嫁接 | 经过 | 这 | 司法 | 头脑 | , |

只要这些情况恰好构成了一份合同，而司法机关的判断可以允许将此类条款写入其中，

[ɔːr][tuː; tə] [sə'plaɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [i'rektɪd] ,

| or | to | supply | relations | upon | which | a | trust | or | confidence | can | be | erected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 供应 | 关系 | 之上 | 哪个 | 一个 | 相信 | 或者 | 信心 | 能 | 是 | 竖立 | , |

或者提供可以建立信任或信赖的关系，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [prə'tekʃn] [θruː] [ðə; ðɪ]

| there | may | be | no | objection | to | working | out | the | desired | protection | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 不 | 异议 | 到 | 在职的 | 出去 | 这 | 想要的 | 保护 | 通过 | 这 |

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ɔːr][ʌv; əv] [trʌst] .

| doctrines | of | contract | or | of | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 合同 | 或者 | 的 | 相信 | . |

通过合同或信托原则来实现所需的保护可能不会有人反对。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [kæn; kən]['hɑːrdli][stɑːp][ðer; ðər] .

| But | the | court | can | hardly | stop | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法庭 | 能 | 几乎 | 停止 | 那里 | . |

但法院不可能就此止步。

[ðə; ðɪ] ['nɛroʊɝ] ['dɑːktrɪn] [meɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

| The | narrower | doctrine | may | have | satisfied | the | demands | of | society | at | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较窄 | 教义 | 可能 | 有 | 使满意 | 这 | 需求 | 的 | 社会 | 在 | 一个 | 时间 |

[wen] [ðə; ðɪ][ə'bjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [kʊd; kəd] ['rerli] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələɪtɪŋ]

| when | the | abuse | to | be | guarded | against | could | rarely | have | arisen | without | violating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 虐待 | 到 | 是 | 守卫 | 反对 | 可以 | 很少 | 有 | 出现 | 没有 | 违反 |

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɔːr][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ - ]

| a | contract | or | a | special | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合同 | 或者 | 一个 | 特别的 | [ | - | ] |

在当时，要防范的滥用行为很少会在不违反合同或特殊规定的情况下发生，因此，较窄的理论可能满足了社会的需求[211]。

| ['kɑ:nfɪdəns] | ; |
|---|---|
| **confidence** | **;** |
| 信心 | ; |

信心;

| [bʌt; bət] | [naʊ] | [ðæt] | ['mɑ:dərn] | [dɪ'vaɪsɪz] | [ə'fɔ:rd] | [ə'bʌndənt] | [ˌɑ:pər'tu:nətiz] | [fɔ:r; fər] | [ðə; ði] | [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **now** | **that** | **modern** | **devices** | **afford** | **abundant** | **opportunities** | **for** | **the** | **perpetration** |
| 但 | 现在 | 那 | 现代的 | 设备 | 买得起 | 丰富 | 机会 | 为了 | 这 | 犯罪 |

| [ʌv; əv] | [sʌtʃ] | [rɔŋz] | [wɪ'ðaʊt] | ['eni] | [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['ɪndʒərd] | ['pɑ:rti] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **such** | **wrongs** | **without** | **any** | **participation** | **by** | **the** | **injured** | **party** | **,** |
| 的 | 这样的 | 错误 | 没有 | 任何 | 参与 | 经过 | 这 | 受伤 | 派对 | , |

但现在现代设备为实施此类不法行为提供了大量机会，而无需受害方参与，

| [ðə; ði] | [prə'tekʃn] | ['græntɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [lɔ:] | [mʌst; məst] | [bi:; bi] | [pleɪst] | [ə'pɑ:n] | [ə; eɪ] | ['brɔ:dər] | [faʊn'deɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **protection** | **granted** | **by** | **the** | **law** | **must** | **be** | **placed** | **upon** | **a** | **broader** | **foundation** | **.** |
| 这 | 保护 | 的确 | 经过 | 这 | 法律 | 必须 | 是 | 放置 | 之上 | 一个 | 更广泛 | 基础 | . |

法律所提供的保护必须建立在更广泛的基础之上。

| [waɪl] | , | [fɔ:r; fər] | ['ɪnstəns] | , |
|---|---|---|---|---|
| **While** | **,** | **for** | **instance** | **,** |
| 尽管 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，

| [ðə; ði] | [steɪt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌfoʊtə'græfɪk] | [ɑ:rt] | [wʌz; wəz] | [sʌtʃ] | [ðæt] | [wʌnz] | ['pɪktʃər] | [kʊd; kəd] | ['seldəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **state** | **of** | **the** | **photographic** | **art** | **was** | **such** | **that** | **one's** | **picture** | **could** | **seldom** |
| 这 | 状态 | 的 | 这 | 摄影 | 艺术 | 曾是 | 这样的 | 那 | 一个人的 | 图片 | 可以 | 很少 |

| [bi:; bi] | ['teɪkən] | [wɪ'ðaʊt] | [hɪz; ɪz] | ['kɑ:nʃəsli] | " | ['sɪtɪŋ] | " | [fɔ:r; fər] | [ðə; ði] | ['pɜ:rpəs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **be** | **taken** | **without** | **his** | **consciously** | **"** | **sitting** | **"** | **for** | **the** | **purpose** | **,** |
| 是 | 已采取 | 没有 | 他的 | 有意识地 | " | 坐着 | " | 为了 | 这 | 目的 | , |

当时的摄影技术水平已经发展到这样的程度：人们很少能在不刻意“摆姿势”的情况下被拍照。

| [ðə; ði] | [lɔ:] | [ʌv; əv] | ['kɑ:ntrækt] | [ɔ:r] | [ʌv; əv] | [trʌst] | [maɪt] | [ə'fɔ:rd] | [ðə; ði] | ['pru:d(ə)nt] | [mæn] | [sə'fɪʃ(ə)nt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **law** | **of** | **contract** | **or** | **of** | **trust** | **might** | **afford** | **the** | **prudent** | **man** | **sufficient** |
| 这 | 法律 | 的 | 合同 | 或者 | 的 | 相信 | 可能 | 买得起 | 这 | 谨慎 | 男人 | 充足的 |

| ['seɪfˌgɑ:rdz] | [ə'genst] | [ðə; ði] | [ɪm'prɑ:pər] | [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [hɪz; ɪz] | ['pɔ:rtrət] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **safeguards** | **against** | **the** | **improper** | **circulation** | **of** | **his** | **portrait** | **;** |
| 保障措施 | 反对 | 这 | 不当 | 循环 | 的 | 他的 | 肖像 | ; |

合同法或信托法或许能为谨慎之人提供足够的保障，防止其肖像被不当传播；

| [bʌt; bət] | [sɪns] | [ðə; ði] | ['leɪtɪst] | [əd'vænsɪz] | [ɪn] | [ˌfoʊtə'græfɪk] | [ɑ:rt] | [hæv; həv] | ['rendərd] | [ˌaɪ 'ti:] | ['pɑ:səb(ə)l] | [tu:; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **since** | **the** | **latest** | **advances** | **in** | **photographic** | **art** | **have** | **rendered** | **it** | **possible** | **to** |
| 但 | 自从 | 这 | 最新的 | 进展 | 在 | 摄影 | 艺术 | 有 | 渲染 | 它 | 可能的 | 到 |

| [teɪk] | ['pɪktʃərz] | [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] | , |
|---|---|---|---|
| **take** | **pictures** | **surreptitiously** | **,** |
| 拿 | 图片 | 偷偷摸摸 | , |

但由于摄影技术的最新进展使得秘密拍照成为可能，

| [ðə; ði] | ['dɒktrɪnz] | [ʌv; əv] | ['kɑ:ntrækt] | [ænd; ənd] | [ʌv; əv] | [trʌst] | [ɑ:r; ər] | [ɪn'ædɪkwət] | [tu:; tə] | [sə'pɔ:rt] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **doctrines** | **of** | **contract** | **and** | **of** | **trust** | **are** | **inadequate** | **to** | **support** | **the** |
| 这 | 教义 | 的 | 合同 | 和 | 的 | 相信 | 是 | 不足 | 到 | 支持 | 这 |

| [rɪ'kwaɪərd] | [prə'tekʃn] | , |
|---|---|---|
| **required** | **protection** | **,** |
| 必需的 | 保护 | , |

合同法和信托法的原则不足以提供所需的保护。

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [lɔ:] | [ʌv; əv] | [tɔ:rt] | [mʌst; məst] | [bi:; bi] | [ri'zɔ:tid] | [tu:; tə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **law** | **of** | **tort** | **must** | **be** | **resorted** | **to** | **.** |
| 和 | 这 | 法律 | 的 | 侵权行为 | 必须 | 是 | 复原 | 到 | . |

因此必须诉诸侵权法。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [ɪts] ['waɪdɪst] [sens] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [pə'zeʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [raɪts]

| The | right | of | property | in | its | widest | sense | , | including | all | possession | , | including | all | rights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 财产 | 在 | 它是 | 最宽 | 感觉 | , | 包括 | 全部 | 拥有 | , | 包括 | 全部 | 权利 |

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

| and | privileges | , |
|---|---|---|
| 和 | 特权 | , |

财产权，从最广泛的意义上讲，包括所有占有权、所有权利和特权，

[ænd; ənd] [hens] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vaɪələt] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

| and | hence | embracing | the | right | to | an | inviolate | personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 拥抱 | 这 | 正确的 | 到 | 一个 | 不可侵犯 | 性格 | , |

因此，也因此，拥护人格不可侵犯的权利。

[ə'fɔːrdz] [ə'loʊn] [ðæt] [brɔːd] ['beɪsɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'mændz]

| affords | alone | that | broad | basis | upon | which | the | protection | which | the | individual | demands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 独自的 | 那 | 广阔 | 基础 | 之上 | 哪个 | 这 | 保护 | 哪个 | 这 | 个人 | 需求 |

[kæn; kən] [biː; bi] ['restɪd] .

| can | be | rested | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 休息 | . |

只有它才能提供个人所要求的保护的广泛基础。

[ðʌs] , [ðə; ði] [kɔːrts] ,

| Thus | , | the | courts | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 法院 | , |

因此，法院

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['letərz]

| in | searching | for | some | principle | upon | which | the | publication | of | private | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 为了 | 一些 | 原则 | 之上 | 哪个 | 这 | 发布 | 的 | 私人的 | 信件 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [en'dʒɔɪnd] ,

| could | be | enjoined | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 禁止 | , |

在寻找可以禁止公开私人信件的原则时，

['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən]

| naturally | came | upon | the | ideas | of | a | breach | of | confidence | , | and | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 来了 | 之上 | 这 | 想法 | 的 | 一个 | 违反 | 的 | 信心 | , | 和 | 的 | 一个 |

[ɪm'plaɪd] ['kɑːntrækt] ;

| implied | contract | ; |
|---|---|---|
| 暗示 | 合同 | ; |

自然而然地想到了违反保密义务和默示合同；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd]

| but | it | required | little | consideration | to | discern | that | this | doctrine | could | not | afford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必需的 | 小的 | 考虑 | 到 | 辨别 | 那 | 这 | 教义 | 可以 | 不是 | 买得起 |

[ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [rɪ'kwaɪərd] ,

| all | the | protection | required | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 保护 | 必需的 | , |

但稍加思考便不难看出，这一理论无法提供所有必要的保护。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ;

| since | it | would | not | support | the | court | in | granting | a | remedy | against | a | stranger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 会 | 不是 | 支持 | 这 | 法庭 | 在 | 授予 | 一个 | 补救 | 反对 | 一个 | 陌生人 | ; |

因为它不支持法院对陌生人给予救济；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] . [ -

| and | so | the | theory | of | property | in | the | contents | of | letters | was | adopted | . | [ | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 理论 | 的 | 财产 | 在 | 这 | 内容 | 的 | 信件 | 曾是 | 已采用 | . | [ | - |

]

]

]

因此，书信内容的所有权理论被采纳。[36]

[ɪn'di:d] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɑ:n] [wʌt] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði]['kæʒuəl] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv]
**it is difficult to conceive on what theory of the law the casual recipient of**
它 是 难的 到 构想 在 什么 理论 的 这 法律 这 随意的 接受者 的
[ə; eɪ] ['letər] ,
**a letter ,**
一个 信 ,

很难想象，一个偶然收到信件的人会依据何种法律理论来处理此事。

[hu:] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] , [ɪk'spres] [ɔ:r]
**who proceeds to publish it , is guilty of a breach of contract , express or**
WHO 收益 到 发布 它 , 是 有罪的 的 一个 违反 的 合同 , 表达 或者
[ɪm'plaɪd] ,
**implied ,**
暗示 ,

任何人若继续发布该内容，即构成违反明示或默示合同。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜ:rm] .
**or of any breach of trust , in the ordinary acceptation of that term .**
或者 的 任何 违反 的 相信 , 在 这 普通的 接受 的 那 学期 .

或违反信托义务，按该词的通常含义而言。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .
**Suppose a letter has been addressed to him without his solicitation .**
认为 一个 信 有 到过 已解决 到 他 没有 他的 征求意见 .

假设有人未经他要求就给他寄了一封信。

[hi:; hi][ 'əupənz ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:dz] .
**He opens it , and reads .**
他 打开 它 , 和 阅读 .

他打开它，开始阅读。

['ʃʊrli] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] ['eni]['kɑ:ntrækt] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ək'septɪd] ['eni] [trʌst] .
**Surely , he has not made any contract ; he has not accepted any trust .**
一定 , 他 有 不是 制成 任何 合同 ; 他 有 不是 公认 任何 相信 .

他肯定没有签订任何合同，也没有接受任何委托。

[hi:; hi]['kænɑ:t] , [baɪ]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ - ]
**He cannot , by opening and reading [ 212 ]**
他 不能 , 经过 开幕 和 阅读 [ - ]

他不能通过打开和阅读[212]

[ðə; ði] ['letər] , [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [seɪv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [di'klɛəz] ; [ænd; ənd] ,
**the letter , have come under any obligation save what the law declares ; and ,**
这 信 , 有 来 在下面 任何 义务 节省 什么 这 法律 声明 ; 和 ,

除法律另有规定外，该信函不承担任何其他义务；并且，

[haʊ'evər] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['li:g(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**however expressed , that obligation is simply to observe the legal right of the**
然而 表达 , 那 义务 是 简单地 到 观察 这 合法的 正确的 的 这
['sendər] ,
**sender ,**
发件人 ,

无论以何种方式表达，该义务的本质就是尊重寄件人的合法权利。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
**whatever it may be ,**
任何 它 可能 是 ,

不管是什么，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **whether** **it** **be** **called** **his** **right** **of** **property** **in** **the** **contents** **of** **the**
和 无论 它 是 称为 他的 正确的 的 财产 在 这 内容 的 这
['letər] ,
**letter ,**
信 ,

以及这是否应该被称为他在信中所享有的财产权，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['praɪvəsi] . [ - ]
**or his right to privacy . [ 37 ]**
或者 他的 正确的 到 隐私 . [ - ]

或者他的隐私权。[37]

[ə; eɪ]['sɪmələr]['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɔːŋfl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]
**A similar groping for the principle upon which a wrongful publication can**
一个 相似的 摸索 为了 这 原则 之上 哪个 一个 错误的 发布 能
[biː; bi][en'dʒɔɪnd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [treɪd] ['siːkrɪts] .
**be enjoined is found in the law of trade secrets .**
是 禁止 是 成立 在 这 法律 的 贸易 秘密 .

在商业秘密法中，也存在着类似的对禁止非法出版原则的摸索。

[ðer; ðər] , [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['græntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
**There , injunctions have generally been granted on the theory of a breach of**
那里 , 禁令 有 一般来说 到过 的确 在 这 理论 的 一个 违反 的
['kɑːntrækt] ,
**contract ,**
合同 ,

在那里，禁令通常是基于违约理论而颁布的。

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] . [ - ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**or of an abuse of confidence . [ 38 ] It would , of course ,**
或者 的 一个 虐待 的 信心 . [ - ] 它 会 , 的 课程 ,

或者滥用信任。[38] 当然，

['rerli] ['hæpən] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ən'les]
**rarely happen that any one would be in the possession of a secret unless**
很少 发生 那 任何 一 会 是 在 这 拥有 的 一个 秘密 除非
['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**confidence had been reposed in him .**
信心 有 到过 安息 在 他 .

除非有人对他充满信任，否则很少有人会掌握秘密。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][grænt] [rɪ'liːf]
**But can it be supposed that the court would hesitate to grant relief**
但 能 它 是 据称 那 这 法庭 会 犹豫 到 授予 宽慰
[ə'genst] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['trespæs] ,
**against one who had obtained his knowledge by an ordinary trespass ,**
反对 一 WHO 有 获得 他的 知识 经过 一个 普通的 侵入 ,

但是，如果有人通过普通的侵权行为获得了相关信息，法院会犹豫不决是否给予救济吗？

— [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] ['rɔːŋfəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz]
**— for instance , by wrongfully looking into a book in which the secret was**
— 为了 实例 , 经过 错误地 寻找 进入 一个 书 在 哪个 这 秘密 曾是
[rɪ'kɔːrdɪd] , [ɔːr][baɪ] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ?
**recorded , or by eavesdropping ?**
记录 , 或者 经过 偷听 ?

——例如，非法查看记录了秘密的书籍，或者偷听？

[ɪn'diːd] , [ɪn] - [viː] . ['wɪnjɑːrd] , [wʌn][dʒeɪ] . & ['dʌbljuː] . - ( - ) ,
**Indeed , in Yovatt v . Winyard , 1 J . & W . 394 ( 1820 ) ,**
的确 , 在 - v . 温亚德 , 1 J . & W . - ( - ) ,

事实上，在 Yovatt 诉 Winyard 一案中，1 J. & W. 394 (1820)，

[wer] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv] [ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]
**where** **an** **injunction** **was** **granted** **against** **making** **any** **use** **of** **or** **communicating**
在哪里 一个 禁令 曾是 的确 反对 制作 任何 使用 的 或者 沟通
['sɜ:rt(ə)n] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] ['vetərəneri] ['medɪs(ə)n] ,
**certain** **recipes** **for** **veterinary** **medicine** **,**
肯定 食谱 为了 兽医 药品 ,

法院颁布禁令，禁止以任何方式使用或传播某些兽药配方。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [ɪm'plɔɪ] ,
**it** **appeared** **that** **the** **defendant** **,** **while** **in** **the** **plaintiff's** **employ** **,**
它 出现 那 这 被告 , 尽管 在 这 原告的 采用 ,

被告在受雇于原告期间，似乎

[hæd; həd] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [gɑ:t] ['ækses] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['resəpɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [ðem; ðəm] .
**had** **surreptitiously** **got** **access** **to** **his** **book** **of** **recipes** **,** **and** **copied** **them** **.**
有 偷偷摸摸 得到 使用权 到 他的 书 的 食谱 , 和 复制 他们 .

他偷偷地拿到了他的食谱书，并抄录了下来。

[lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] " ['græntɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
**Lord** **Eldon** **"** **granted** **the** **injunction** **,**
主 埃尔顿 " 的确 这 禁令 ,

埃尔顿勋爵"批准了禁令"，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ;
**upon** **the** **ground** **of** **there** **having** **been** **a** **breach** **of** **trust** **and** **confidence** **;**
之上 这 地面 的 那里 拥有 到过 一个 违反 的 相信 和 信心 ;

理由是违反了信任和信心；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [saʊnd] ['li:g(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]
**"** **but** **it** **would** **seem** **to** **be** **difficult** **to** **draw** **any** **sound** **legal** **distinction**
" 但 它 会 似乎 到 是 难的 到 画 任何 声音 合法的 区别
[bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [wer] [ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒər] ['rɔ:ŋfəli] [əb'teɪnd] ['ækses]
**between** **such** **a** **case** **and** **one** **where** **a** **mere** **stranger** **wrongfully** **obtained** **access**
之间 这样的 一个 案件 和 一 在哪里 一个 仅仅 陌生人 错误地 获得 使用权
[tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] . [ - ] [ - ]
**to** **the** **book** **.** **[** **39** **]** **[** **213** **]**
到 这 书 . [ - ] [ - ]

但似乎很难在这样的案件和陌生人非法获取书籍的案件之间做出任何合理的法律区分。[39][213]

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] , [soʊ] [prə'tektɪd] , [wət'evər] [ðer; ðər] [ɪg'zækt]
**We** **must** **therefore** **conclude** **that** **the** **rights** **,** **so** **protected** **,** **whatever** **their** **exact**
我们 必须 所以 结束 那 这 权利 , 所以 受保护 , 任何 他们的 精确的
['neɪtʃər] ,
**nature** **,**
自然 ,

因此我们必须得出结论，无论这些权利的具体性质如何，受到如此保护的权利

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [raɪts] [ɜ'ɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:ntrækt] [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['speʃ(ə)l] [trʌst] , [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [raɪts]
**are** **not** **rights** **arising** **from** **contract** **or** **from** **special** **trust** **,** **but** **are** **rights**
是 不是 权利 产生 从 合同 或者 从 特别的 相信 , 但 是 权利
[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
**as** **against** **the** **world** **;**
作为 反对 这 世界 ;

这些权利并非源于合同或特殊信托，而是针对全世界的权利；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
**and** **,** **as** **above** **stated** **,**
和 , 作为 多于 声明 ,

如上所述，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ði:z] [raɪts] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [nɑ:t][ðə; ði]

| the | principle | which | has | been | applied | to | protect | these | rights | is | in | reality | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 哪个 | 有 | 到过 | 应用 | 到 | 保护 | 这些 | 权利 | 是 | 在 | 现实 | 不是 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] ,

| principle | of | private | property | , |
|---|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 私人的 | 财产 | , |

用于保护这些权利的原则实际上并不是私有财产原则。

[ən'les] [ðæt] [wɜ:rd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [sens] .

| unless | that | word | be | used | in | an | extended | and | unusual | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那 | 单词 | 是 | 用过的 | 在 | 一个 | 扩展 | 和 | 异常 | 感觉 | . |

除非该词被赋予扩展且不寻常的含义。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [prə'tekts] ['pɜ:rsən(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | principle | which | protects | personal | writings | and | any | other | productions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 哪个 | 保护 | 个人的 | 著作 | 和 | 任何 | 其他 | 作品 | 的 | 这 |

['ɪntəlekt] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ i'məuʃənz ] ,

| intellect | or | of | the | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 或者 | 的 | 这 | 情绪 | , |

保护个人著作以及任何其他智力或情感产物的原则，

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] ,

| is | the | right | to | privacy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | , |

是隐私权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz][noʊ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz]

| and | the | law | has | no | new | principle | to | formulate | when | it | extends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法律 | 有 | 不 | 新的 | 原则 | 到 | 制定 | 什么时候 | 它 | 扩展 |

[ðɪs] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

| this | protection | to | the | personal | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护 | 到 | 这 | 个人的 | 外貌 | , |

当法律将这种保护扩展到个人外貌时，并没有新的原则需要制定。

['seɪɪŋz] , [ækts] , [ænd; ənd][tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] , [də'mestɪk] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] . [ - ]

| sayings | , | acts | , | and | to | personal | relation | , | domestic | or | otherwise | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谚语 | , | 行为 | , | 和 | 到 | 个人的 | 关系 | , | 国内的 | 或者 | 否则 | . | [ | - | ] |

言论、行为以及个人关系，无论是家庭关系还是其他关系。[40]

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi]['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ]['li:g(ə)l][in'dʒjəriə] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][fɔ:r; fər]

| If | the | invasion | of | privacy | constitutes | a | legal | injuria | , | the | elements | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 入侵 | 的 | 隐私 | 构成 | 一个 | 合法的 | 损伤 | , | 这 | 元素 | 为了 |

[dɪ'mændɪŋ] [rɪ'dres] [ɪg'zɪst] ,

| demanding | redress | exist | , |
|---|---|---|---|
| 要求 | 纠正 | 存在 | , |

如果侵犯隐私构成法律上的侵权行为，则具备要求赔偿的要素。

[sɪns] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən][ækt] ['rɔ:ŋfl] [ɪn][ɪt'self] ,

| since | already | the | value | of | mental | suffering | , | caused | by | an | act | wrongful | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 已经 | 这 | 价值 | 的 | 精神的 | 痛苦 | , | 导致 | 经过 | 一个 | 行为 | 错误的 | 在 | 本身 | , |

既然精神痛苦的价值已经体现出来，而这种精神痛苦本身就是由不法行为造成的，

[ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

| is | recognized | as | a | basis | for | compensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 认可 | 作为 | 一个 | 基础 | 为了 | 赔偿 | . |

被认可为薪酬依据。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

| The | right | of | one | who | has | remained | a | private | individual | , | to | prevent | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 的 | 一 | WHO | 有 | 剩余 | 一个 | 私人的 | 个人 | , | 到 | 防止 | 他的 |

['pʌblɪk] ['pɔːrtrətʃər] ,

| public | portraiture | , |
|---|---|---|
| 民众 | 画像 | , |

一个一直保持低调的个人有权阻止其肖像被公开。

['prez(ə)nts][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌnz] [self]

| presents | the | simplest | case | for | such | extension | ; | the | right | to | protect | one's | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 这 | 最简单的 | 案件 | 为了 | 这样的 | 扩大 | ; | 这 | 正确的 | 到 | 保护 | 一个人的 | 自己 |

[frʌm; frəm][pen] ['pɔːrtrətʃər] ,

| from | pen | portraiture | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 笔 | 画像 | , |

提出了此类扩展的最简单理由：保护自己免受肖像画侵害的权利。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [wʌnz] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

| from | a | discussion | by | the | press | of | one's | private | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 讨论 | 经过 | 这 | 按 | 的 | 一个人的 | 私人的 | 事务 | , |

源于媒体对个人私事的讨论，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [wʌn] .

| would | be | a | more | important | and | far | - | reaching | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 更多的 | 重要的 | 和 | 远的 | - | 到达 | 一 | . |

这将是一项更重要、影响更深远的举措。

[ɪf] ['kæʒuəl][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [ - ]

| If | casual | and | unimportant | statements | in | a | letter | , | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 随意的 | 和 | 不重要 | 声明 | 在 | 一个 | 信 | , | [ | - | ] |

如果信件中随意且无关紧要的陈述，[214]

[ɪf] ['hændiwɜːrk] , [haʊ'evər] [ ˌinɑː'tistik,-kəl ][ænd; ənd] ['vælјuːləs] , [ɪf] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ɑːr; ər]

| if | handiwork | , | however | inartistic | and | valueless | , | if | possessions | of | all | sorts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 手工制品 | , | 然而 | 不艺术的 | 和 | 无价值 | , | 如果 | 财产 | 的 | 全部 | 排序 | 是 |

[prə'tektɪd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

| protected | not | only | against | reproduction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 不是 | 仅有的 | 反对 | 生殖 | , |

如果手工制品，无论多么缺乏艺术性和价值，如果各种财产不仅受到保护免遭复制，

[bʌt; bət] [ə'genst] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] ,

| but | against | description | and | enumeration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 描述 | 和 | 枚举 | , |

但反对描述和列举，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

| how | much | more | should | the | acts | and | sayings | of | a | man | in | his | social | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更多的 | 应该 | 这 | 行为 | 和 | 谚语 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 他的 | 社会的 | 和 |

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['ruːθləs] [pʌb'lɪsəti] .

| domestic | relations | be | guarded | from | ruthless | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国内的 | 关系 | 是 | 守卫 | 从 | 无情 | 宣传 | . |

更何况，一个人在社交和家庭关系中的言行举止，更应该避免被无情地公之于众。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ˌfoʊtə'græfɪkli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

| If | you | may | not | reproduce | a | woman's | face | photographically | without | her | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可能 | 不是 | 复制 | 一个 | 女性的 | 脸 | 摄影 | 没有 | 她 | 同意 | , |

未经女性同意，不得以摄影方式复制其面部照片。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔləreitid] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər][fɔːrm] ,

| how | much | less | should | be | tolerated | the | reproduction | of | her | face | , | her | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 较少的 | 应该 | 是 | 容忍 | 这 | 生殖 | 的 | 她 | 脸 | , | 她 | 形式 | , |

对她面容和体态的复制，我们应该容忍的程度要低得多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] , [baɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] ['kʌlərd] [tu:; tə][su:t][ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd]

| and | her | actions | , | by | graphic | descriptions | colored | to | suit | a | gross | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 行动 | , | 经过 | 形象的 | 描述 | 有色 | 到 | 套装 | 一个 | 总的 | 和 |

[dɪ'preɪvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| depraved | imagination | . |
|---|---|---|
| 堕落的 | 想像力 | . |

以及她的行为，都通过生动的描述来迎合粗俗堕落的想象力。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [raɪt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ,

| The | right | to | privacy | , | limited | as | such | right | must | necessarily | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | , | 有限的 | 作为 | 这样的 | 正确的 | 必须 | 一定 | 是 | , |

隐私权，作为一种权利，必然受到限制。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [fræns] . [ - ]

| has | already | found | expression | in | the | law | of | France | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 成立 | 表达 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 法国 | . | [ | - | ] |

法国法律中已经体现了这一点。[41]

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] ,

| It | remains | to | consider | what | are | the | limitations | of | this | right | to | privacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 到 | 考虑 | 什么 | 是 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | , |

接下来需要考虑的是，这种隐私权有哪些局限性。

[ænd; ənd] [wʌt] ['remədiz] [meɪ] [bi:; bi] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

| and | what | remedies | may | be | granted | for | the | enforcement | of | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 补救措施 | 可能 | 是 | 的确 | 为了 | 这 | 执法 | 的 | 这 | 正确的 | . |

以及可以采取哪些补救措施来强制执行该权利。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪgnəti]

| To | determine | in | advance | of | experience | the | exact | line | at | which | the | dignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 在 | 进步 | 的 | 经验 | 这 | 精确的 | 线 | 在 | 哪个 | 这 | 尊严 |

[ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | convenience | of | the | individual | must | yield | to | the | demands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方便 | 的 | 这 | 个人 | 必须 | 屈服 | 到 | 这 | 需求 | 的 | 这 |

['pʌblɪk] ['welfer] [ɔ:r][ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ;

| public | welfare | or | of | private | justice | would | be | a | difficult | task | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 福利 | 或者 | 的 | 私人的 | 正义 | 会 | 是 | 一个 | 难的 | 任务 | ; |

在经验出现之前，要确定个人尊严和便利必须在公共福利或私人正义的要求下让步的确切界限，是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['li:g(ə)l][ a'nælədʒiz ] [ɔ:l'redi]

| but | the | more | general | rules | are | furnished | by | the | legal | analogies | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 一般的 | 规则 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 合法的 | 类比 | 已经 |

[dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l] ,

| developed | in | the | law | of | slander | and | libel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 | , |

但更普遍的规则可以从诽谤和诋毁法中已经发展出的法律类比中获得。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['prɑ:pərti] . [wʌn] .

| and | in | the | law | of | literary | and | artistic | property | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 文学 | 和 | 艺术 | 财产 | . | 1 | . |

以及文学和艺术财产法。1.

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] [dʌz] [nɑ:t][prə'hɪbɪt] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk]

| The | right | to | privacy | does | not | prohibit | any | publication | of | matter | which | is | of | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | 做 | 不是 | 禁止 | 任何 | 发布 | 的 | 事情 | 哪个 | 是 | 的 | 民众 |

[ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

| or | general | interest | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一般的 | 兴趣 | . |

隐私权并不禁止发布任何具有公共或普遍利益的内容。

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [eɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] ,

| In | determining | the | scope | of | this | rule | , | aid | would | be | afforded | by | the | analogy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 确定 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 规则 | , | 援助 | 会 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 类比 | , |

在确定该规则的适用范围时，类比法将有所帮助。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['laɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['slændər] ,

| in | the | law | of | libel | and | slander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 | , |

在诽谤和诋毁法中，

[ʌv; əv] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːlɪfaɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑːn]

| of | cases | which | deal | with | the | qualified | privilege | of | comment | and | criticism | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 案例 | 哪个 | 交易 | 和 | 这 | 合格的 | 特权 | 的 | 评论 | 和 | 批评 | 在 |

['mætərz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . [ - ]

| matters | of | public | and | general | interest | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 民众 | 和 | 一般的 | 兴趣 | . | [ | - | ] |

涉及对公共和普遍关注的事项进行评论和批评的有限特权的案件。[42]

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt]

| There | are | of | course | difficulties | in | applying | such | a | rule | , | but | they | are | inherent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的 | 课程 | 困难 | 在 | 申请 | 这样的 | 一个 | 规则 | , | 但 | 他们 | 是 | 固有 |

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,

| in | the | subject | - | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | - | 事情 | , |

当然，应用这样的规则会遇到一些困难，但这些困难是该主题本身固有的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| and | are | certainly | no | greater | than | those | which | exist | in | many | other | branches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 不 | 更大的 | 比 | 那些 | 哪个 | 存在 | 在 | 许多 | 其他 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] [lɔː] ,

| the | law | , |
|---|---|---|
| 这 | 法律 | , |

而且它们当然并不比法律其他许多分支中存在的那些规定更严重。

— [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| — | for | instance | , |
|---|---|---|---|
| — | 为了 | 实例 | , |

-例如，

[ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɔːr] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv]

| in | that | large | class | of | cases | in | which | the | reasonableness | or | unreasonableness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 大的 | 班级 | 的 | 案例 | 在 | 哪个 | 这 | 合理性 | 或者 | 不合理 | 的 |

[æn; ən] [ækt] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

| an | act | is | made | the | test | of | liability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行为 | 是 | 制成 | 这 | 测试 | 的 | 责任 | . |

在这一大类案件中，行为的合理性或不合理性被用作判断责任的标准。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːz]

| The | design | of | the | law | must | be | to | protect | those | persons | with | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 这 | 法律 | 必须 | 是 | 到 | 保护 | 那些 | 人 | 和 | 谁 |

[ə'ferz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'sɜːrn] ,

| affairs | the | community | has | no | legitimate | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 这 | 社区 | 有 | 不 | 合法的 | 忧虑 | , |

法律的设计目的必须是为了保护那些社会事务与社会毫无正当关系的人。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərd] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| from | being | dragged | into | an | undesirable | and | undesired | publicity | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 拖拽 | 进入 | 一个 | 不理想的 | 和 | 不想要的 | 宣传 | 和 | 到 |

[prə'tekt] [ɔːl] ['pɜːsənz] ,

| protect | all | persons | , |
|---|---|---|---|
| 保护 | 全部 | 人 | , |

避免被卷入不必要的负面舆论中，并保护所有人的安全，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr]['steɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ - ]
**whatsoever** **their** **position** **or** **station** **,** **from** **having** **matters** **which** **they** **may** **[** **215** **]**
任何 他们的 位置 或者 车站 , 从 拥有 事情 哪个 他们 可能 [ - ]

无论他们的地位或身份如何，都可能存在一些事情[215]

['prɑːpərli] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kiːp] ['praɪvət] , [meɪd] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
**properly** **prefer** **to** **keep** **private** **,** **made** **public** **against** **their** **will** **.**
适当地 更喜欢 到 保持 私人的 , 制成 民众 反对 他们的 将要 .

他们原本更愿意保持私密，却违背自己的意愿被公开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['praɪvəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'hendid] , [ænd; ənd]
**It** **is** **the** **unwarranted** **invasion** **of** **individual** **privacy** **which** **is** **reprehended** **,** **and**
它 是 这 毫无根据的 入侵 的 个人 隐私 哪个 是 谴责 , 和
[tuː; tə][biː; bi] ,
**to** **be** **,**
到 是 ,

正是这种毫无根据地侵犯个人隐私的行为才应受到谴责，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pri'ventid] .
**so** **far** **as** **possible** **,** **prevented** **.**
所以 远的 作为 可能的 , 阻止 .

尽可能地预防。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]
**The** **distinction** **,** **however** **,** **noted** **in** **the** **above** **statement** **is** **obvious** **and** **fundamental**
这 区别 , 然而 , 著名的 在 这 多于 陈述 是 明显的 和 基本的
.
**:**
.

然而，上述声明中指出的区别是显而易见且至关重要的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] [huː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [kleɪm][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
**There** **are** **persons** **who** **may** **reasonably** **claim** **as** **a** **right** **,**
那里 是 人 WHO 可能 合理 宣称 作为 一个 正确的 ,

有些人可能会合理地主张以下权利：

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] [in'teild] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]
**protection** **from** **the** **notoriety** **entailed** **by** **being** **made** **the** **victims** **of** **journalistic**
保护 从 这 恶名 包含 经过 存在 制成 这 受害者 的 新闻
['entərpraɪz] .
**enterprise** **.**
企业 .

免受因成为新闻报道的受害者而带来的恶名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] , [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] ,
**There** **are** **others** **who** **,** **in** **varying** **degrees** **,**
那里 是 其他的 WHO , 在 变化 学位 ,

还有一些人，程度不一，

[hæv; həv] [ri'naunst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [skriːnd] [frʌm; frəm]['pʌblɪk]
**have** **renounced** **the** **right** **to** **live** **their** **lives** **screened** **from** **public**
有 放弃 这 正确的 到 居住 他们的 生活 筛选 从 民众
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**observation** **.**
观察 .

他们放弃了在公众视线之外生活的权利。

['mætərz] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [meɪ] ['dʒʌstli][kən'tend] , [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,
**Matters** **which** **men** **of** **the** **first** **class** **may** **justly** **contend** **,** **concern** **themselves** **alone** **,**
事情 哪个 男人 的 这 第一的 班级 可能 公正地 抗衡 , 忧虑 他们自己 独自的 ,

上流人士有权争论的事情，只关乎他们自身。

[meɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðer; ðər]

| may | in | those | of | the | second | be | the | subject | of | legitimate | interest | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 第二 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 合法的 | 兴趣 | 到 | 他们的 |

['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

| fellow | - | citizens | . |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 公民 | . |

在第二类人中，可能存在其同胞的正当利益。

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd]

| Peculiarities | of | manner | and | person | , | which | in | the | ordinary | individual | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特殊性 | 的 | 方式 | 和 | 人 | , | 哪个 | 在 | 这 | 普通的 | 个人 | 应该 |

[bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['kɑ:ment] ,

| be | free | from | comment | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 自由的 | 从 | 评论 | , |

个人举止和性格上的怪癖，对于普通人来说本不应被评论，

[meɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪf] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

| may | acquire | a | public | importance | , | if | found | in | a | candidate | for | political | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 获得 | 一个 | 民众 | 重要性 | , | 如果 | 成立 | 在 | 一个 | 候选人 | 为了 | 政治的 | 办公室 | . |

如果在政治候选人身上发现这种特征，则可能具有公共重要性。

[sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , ['ðerfɔ:r] ,

| Some | further | discrimination | is | necessary | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更远 | 歧视 | 是 | 必要的 | , | 所以 | , |

因此，有必要进行一些进一步的区分。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [klæs] [fækts][ɔ:r] [di:dz] [æz; əz]['pʌblɪk][ɔ:r] ['praɪvət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['stændərd]

| than | to | class | facts | or | deeds | as | public | or | private | according | to | a | standard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 班级 | 事实 | 或者 | 契约 | 作为 | 民众 | 或者 | 私人的 | 根据 | 到 | 一个 | 标准 |

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɔ:r] [di:d] [pər][ˌes 'i:] .

| to | be | applied | to | the | fact | or | deed | per | se | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 事实 | 或者 | 契据 | 每 | 塞 | . |

而不是根据适用于事实或行为本身的标准，将事实或行为归类为公共的或私人的。

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]

| To | publish | of | a | modest | and | retiring | individual | that | he | suffers | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发布 | 的 | 一个 | 谦虚的 | 和 | 退休 | 个人 | 那 | 他 | 遭受 | 从 |

[æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [spel] [kə'rektli] ,

| an | impediment | in | his | speech | or | that | he | cannot | spell | correctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 障碍 | 在 | 他的 | 演讲 | 或者 | 那 | 他 | 不能 | 拼写 | 正确 | , |

公开一位谦逊内敛的人有语言障碍或拼写错误等信息

[ɪz][æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən][ ˌʌnig'zɑ:mpld ] , [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

| is | an | unwarranted | , | if | not | an | unexampled | , | infringement | of | his | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 毫无根据的 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 史无前例 | , | 侵权 | 的 | 他的 | 权利 | , |

这是对他权利的无端侵犯，即便不是史无前例的。

[waɪl] [tu:; tə] [steɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] -

| while | to | state | and | comment | on | the | same | characteristics | found | in | a | would | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 状态 | 和 | 评论 | 在 | 这 | 相同的 | 特征 | 成立 | 在 | 一个 | 会 | - |

[bi:; bi] ['kɑ:ŋgrəsmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .

| be | congressman | could | not | be | regarded | as | beyond | the | pale | of | propriety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 众议员 | 可以 | 不是 | 是 | 认为 | 作为 | 超过 | 这 | 苍白 | 的 | 礼 | . |

然而，对一位有志成为国会议员的人所具备的相同特质进行陈述和评论，却并不被视为有失礼节。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

| The | general | object | in | view | is | to | protect | the | privacy | of | private | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 目的 | 在 | 看法 | 是 | 到 | 保护 | 这 | 隐私 | 的 | 私人的 | 生活 | , |

总目标在于保护个人隐私。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wət'evər] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][hæz; həz]
**and** **to** **whatever** **degree** **and** **in** **whatever** **connection** **a** **man's** **life** **has**
和 到 任何 程度 和 在 任何 联系 一个 男人的 生活 有
['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['praɪvət] ,
**ceased** **to** **be** **private** **,**
停止 到 是 私人的 ,

无论在何种程度上、以何种方式，一个人的生活不再是私密的，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ðə; ði]
**before** **the** **publication** **under** **consideration** **has** **been** **made** **,** **to** **that** **extent** **the**
前 这 发布 在下面 考虑 有 到过 制成 , 到 那 程度 这
[prə'tekʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] . [ - ]
**protection** **is** **to** **be** **withdrawn** **.** **[** **43** **]**
保护 是 到 是 撤回 . [ - ]

在所考虑的出版物出版之前，应在一定程度上撤销保护。[43]

[sɪns] , [ðen] ,
**Since** **,** **then** **,**
自从 , 然后 ,

自那以后，

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['veri] [seɪm] [fækts] [meɪ] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**the** **propriety** **of** **publishing** **the** **very** **same** **facts** **may** **depend** **wholly** **upon** **the**
这 礼 的 出版 这 非常 相同的 事实 可能 依赖 完全 之上 这
['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ,
**person** **concerning** **whom** **they** **are** **published** **,**
人 有关 谁 他们 是 已发布 ,

公布这些事实是否妥当，可能完全取决于事实所涉对象是谁。

[noʊ] [fɪkst] ['fɔːrmjələ][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [əb'nɑːkʃəs] [ prbli'keiʃnz ] .
**no** **fixed** **formula** **can** **be** **used** **to** **prohibit** **obnoxious** **publications** **.**
不 固定的 公式 能 是 用过的 到 禁止 令人讨厌的 出版物 .

没有固定的公式可以用来禁止令人反感的出版物。

['eni] [ruːl] [ʌv; əv][ˌlaɪə'bɪləti][ə'dɑːptɪd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]
**Any** **rule** **of** **liability** **adopted** **must** **have** **in** **it** **an** **elasticity** **which** **shall** **take**
任何 规则 的 责任 已采用 必须 有 在 它 一个 弹性 哪个 将 拿
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] ,
**account** **of** **the** **varying** **circumstances** **of** **each** **case** **,**
帐户 的 这 变化 情况 的 每个 案件 ,

任何责任认定规则都必须具有弹性，以适应每个案件的具体情况。

— [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['rendərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [nɑːt]['oʊnli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]
**—** **a** **necessity** **which** **unfortunately** **renders** **such** **a** **doctrine** **not** **only** **more** **difficult**
— 一个 必要性 哪个 很遗憾 渲染 这样的 一个 教义 不是 仅有的 更多的 难的
[ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ - ]
**of** **application** **,** **but** **also** **to** **[** **216** **]**
的 应用 , 但 还 到 [ - ]

—这种必要性不幸地使得这种理论不仅更难应用，而且[216]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['iːzəli] ['rendərd] [ə'bɔːrtɪv] .
**a** **certain** **extent** **uncertain** **in** **its** **operation** **and** **easily** **rendered** **abortive** **.**
一个 肯定 程度 不确定 在 它是 手术 和 容易地 渲染 未遂 .

其运行在某种程度上是不确定的，而且容易失效。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides** **,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['fleɪgrənt] [briːtʃiz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][prə'praɪəti] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn]
**it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **the** 这 **more** 更多的 **flagrant** 明目张胆 **breaches** 违规行为 **of** 的 **decency** 体面 **and** 和 **propriety** 礼 **that** 那 **could** 可以 **in** 在
['præktɪs] [biː; bi] [riːtʃt] ,
**practice** 实践 **be** 是 **reached** 达到 **,** ,

只有那些更加明目张胆地违反体面和礼仪的行为，在实践中才有可能被追究责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]
**and** 和 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **perhaps** 也许 **desirable** 理想 **even** 甚至 **to** 到 **attempt** 试图 **to** 到 **repress** 抑 **everything** 一切 **which** 哪个
[ðə; ði]['naɪsɪst] [teɪst] [ænd; ənd] ['kiːnəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] [wʊd]
**the** 这 **nicest** 最友善的 **taste** 品尝 **and** 和 **keenest** 最热衷 **sense** 感觉 **of** 的 **the** 这 **respect** 尊重 **due** 到期的 **to** 到 **private** 私人的 **life** 生活 **would** 会
[kən'dem] .
**condemn** 谴责 **.** .

或许，我们甚至不应该试图压制所有那些最美好的品味和最敏锐的尊重私人生活意识的人所谴责的东西。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðen] ,
**In** 在 **general** 一般的 **,** , **then** 然后 **,** ,

总之，

[ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'prest] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
**the** 这 **matters** 事情 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **publication** 发布 **should** 应该 **be** 是 **repressed** 压抑 **may** 可能 **be** 是 **described** 描述 **as** 作为
[ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] ,
**those** 那些 **which** 哪个 **concern** 忧虑 **the** 这 **private** 私人的 **life** 生活 **,** ,

该出版物应当被禁止刊登的内容，可以被描述为涉及私人生活的内容。

['hæbɪts] , [ækts] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**habits** , , **acts** 行为 , , **and** 和 **relations** 关系 **of** 的 **an** 一个 **individual** 个人 , ,

个人的习惯、行为和人际关系

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs]
**and** 和 **have** 有 **no** 不 **legitimate** 合法的 **connection** 联系 **with** 和 **his** 他的 **fitness** 健康 **for** 为了 **a** 一个 **public** 民众 **office** 办公室
[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sə'dʒestɪd] ,
**which** 哪个 **he** 他 **seeks** 寻找 **or** 或者 **for** 为了 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是 **suggested** 建议 **,** ,

并且与他是否适合担任他所寻求或被推荐的公职没有任何正当联系。

[ɔːr][fɔːr; fər]['eni]['pʌblɪk][ɔːr]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi]['pʌblɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [ɔːr][fɔːr; fər]
**or** 或者 **for** 为了 **any** 任何 **public** 民众 **or** 或者 **quasi** 准 **public** 民众 **position** 位置 **which** 哪个 **he** 他 **seeks** 寻找 **or** 或者 **for** 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sə'dʒestɪd] ,
**which** 哪个 **he** 他 **is** 是 **suggested** 建议 **,** ,

或他所寻求或被推荐担任的任何公职或准公职，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːr] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['eni][ækt] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
**and** 和 **have** 有 **no** 不 **legitimate** 合法的 **relation** 关系 **to** 到 **or** 或者 **bearing** 轴承 **upon** 之上 **any** 任何 **act** 行为 **done** 完毕 **by** 经过 **him** 他 **in** 在
[ə; eɪ]['pʌblɪk][ɔːr]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi]['pʌblɪk][kə'pæsəti] .
**a** 一个 **public** 民众 **or** 或者 **quasi** 准 **public** 民众 **capacity** 容量 **.** .

与他以公共或准公共身份所作的任何行为没有任何合法关系或关联。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['ækjərət] [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪv] [ˌdefɪ'nɪʃn] ,

| The | foregoing | is | not | designed | as | a | wholly | accurate | or | exhaustive | definition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 是 | 不是 | 设计 | 作为 | 一个 | 完全 | 准确的 | 或者 | 详尽的 | 定义 | , |

以上内容并非旨在提供一个完全准确或详尽的定义，

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

| since | that | which | must | ultimately | in | a | vast | number | of | cases | become | a | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 哪个 | 必须 | 最终 | 在 | 一个 | 广阔的 | 数字 | 的 | 案例 | 变得 | 一个 | 问题 |

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə'pɪnjən][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ;

| of | individual | judgment | and | opinion | is | incapable | of | such | definition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 个人 | 判断 | 和 | 观点 | 是 | 无法 | 的 | 这样的 | 定义 | ; |

因为在绝大多数情况下，最终必须由个人判断和意见决定的事情是无法做出定义的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['brɔ:dli] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['mætərz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

| but | it | is | an | attempt | to | indicate | broadly | the | class | of | matters | referred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 试图 | 到 | 表明 | 总体而言 | 这 | 班级 | 的 | 事情 | 指 | 到 |

.

:

.

但这只是试图大致指出所指事项的类别。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɔ:l] [men] [ə'laɪk][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]['pɑ:pjələr][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

| Some | things | all | men | alike | are | entitled | to | keep | from | popular | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 事物 | 全部 | 男人 | 同样 | 是 | 标题 | 到 | 保持 | 从 | 受欢迎的 | 好奇心 | , |

有些事情，所有男人都有权不去引起公众的好奇。

['weðər] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf][ɔ:r][nɑ:t] ,

| whether | in | public | life | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 民众 | 生活 | 或者 | 不是 | , |

无论是否身处公共生活，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['praɪvət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pɝ:sənz] [kən'sɜ:rnd] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'su:md]

| while | others | are | only | private | because | the | persons | concerned | have | not | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 仅有的 | 私人的 | 因为 | 这 | 人 | 担心的 | 有 | 不是 | 假定 |

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mætərz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [ - ]

| a | position | which | makes | their | doings | legitimate | matters | of | public | investigation | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 哪个 | 制作 | 他们的 | 行为 | 合法的 | 事情 | 的 | 民众 | 调查 | . | [ | - | ] |

[ˌtu:'tu:] .

| 2 | . |
|---|---|
| 2 | . |

而另一些则只是私事，因为相关人员没有担任使其行为成为公共调查合法事项的职位。[44]2.

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] [dʌz] [nɑ:t][prə'hɪbɪt][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['eni] ['mætər] , [ðoʊ] [ɪn]

| The | right | to | privacy | does | not | prohibit | the | communication | of | any | matter | , | though | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | 做 | 不是 | 禁止 | 这 | 沟通 | 的 | 任何 | 事情 | , | 尽管 | 在 |

[ɪts] ['neɪtʃər] ['praɪvət] ,

| its | nature | private | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 自然 | 私人的 | , |

隐私权并不禁止交流任何本质上属于私人领域的事项。

[wen] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['ʌndər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]

| when | the | publication | is | made | under | circumstances | which | would | render | it | a | privileged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 发布 | 是 | 制成 | 在下面 | 情况 | 哪个 | 会 | 使成为 | 它 | 一个 | 特权 |

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l] .

| communication | according | to | the | law | of | slander | and | libel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 | . |

当出版物的发表情况符合诽谤法规定的特权传播条件时。

['ʌndər] [ðɪs] [ru:l] ,

| Under | this | rule | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 规则 | , |

根据这条规则，

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi][ɪz][nɑ:t][ɪn'veɪdɪd][baɪ]['eni][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| the | right | to | privacy | is | not | invaded | by | any | publication | made | in | a | court | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | 是 | 不是 | 入侵 | 经过 | 任何 | 发布 | 制成 | 在 | 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | , |

在法庭上发表的任何声明均不侵犯隐私权。

[ɪn]['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ kə'mitiz ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] ; [ɪn][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'sembliz] ,

| in | legislative | bodies | , | or | the | committees | of | those | bodies | ; | in | municipal | assemblies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 立法 | 身体 | , | 或者 | 这 | 委员会 | 的 | 那些 | 身体 | ; | 在 | 市政 | 组件 | , |

在立法机构或其下属委员会中；在市政议会中，

[ɔ:r][ðə; ði] [ kə'mitiz ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sembliz] , [ɔ:r] ['præktɪkli] [baɪ]['eni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [meɪd] [ɪn]

| or | the | committees | of | such | assemblies | , | or | practically | by | any | communication | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 委员会 | 的 | 这样的 | 组件 | , | 或者 | 几乎 | 经过 | 任何 | 沟通 | 制成 | 在 |

['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['bɑ:di] ,

| any | other | public | body | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 民众 | 身体 | , |

或此类集会的委员会，或实际上通过任何其他公共机构的任何沟通，

[mju:'nɪsɪp(ə)l][ɔ:r] [pə'roʊkiəl] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['bɑ:di]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi]['pʌblɪk] , [laɪk][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

| municipal | or | parochial | , | or | in | any | body | quasi | public | , | like | the | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市政 | 或者 | 教区 | , | 或者 | 在 | 任何 | 身体 | 准 | 民众 | , | 喜欢 | 这 | 大的 |

['vɑ:lənteri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:rmd] [ - ]

| voluntary | associations | formed | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 协会 | 形成 | [ | - | ] |

市级或教区级，或任何准公共机构，如大型志愿协会[217]

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , ['bɪznəs] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ;

| for | almost | every | purpose | of | benevolence | , | business | , | or | other | general | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 每一个 | 目的 | 的 | 仁 | , | 商业 | , | 或者 | 其他 | 一般的 | 兴趣 | ; |

几乎适用于所有慈善、商业或其他公共利益目的；

[ænd; ənd] ( [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['meni] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ) [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋz] [wʊd] [ɪn]

| and | ( | at | least | in | many | jurisdictions | ) | reports | of | any | such | proceedings | would | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 在 | 至少 | 在 | 许多 | 管辖权 | ) | 报告 | 的 | 任何 | 这样的 | 诉讼程序 | 会 | 在 |

[sʌm; səm] ['meʒər] [bi:; bi] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ] [laɪk] ['prɪvəlɪdʒ] . [ - ] [nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [ru:l] [prə'hɪbɪt] ['eni]

| some | measure | be | accorded | a | like | privilege | . | [ | 45 | ] | Nor | would | the | rule | prohibit | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 措施 | 是 | 同意 | 一个 | 喜欢 | 特权 | . | [ | - | ] | 也不 | 会 | 这 | 规则 | 禁止 | 任何 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pʌblɪk][ɔ:r] ['praɪvət] ['du:ti] ,

| publication | made | by | one | in | the | discharge | of | some | public | or | private | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 制成 | 经过 | 一 | 在 | 这 | 释放 | 的 | 一些 | 民众 | 或者 | 私人的 | 责任 | , |

（至少在许多司法管辖区）任何此类诉讼的报道在某种程度上都会享有类似的特权。[45] 该规则也不会禁止任何人在履行某些公共或私人职责时所作的任何出版行为。

['weðər] ['li:g(ə)l][ɔ:r]['mɔ:rəl] , [ɔ:r][ɪn] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ə'ferz] ,

| whether | legal | or | moral | , | or | in | conduct | of | one's | own | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 合法的 | 或者 | 道德 | , | 或者 | 在 | 执行 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 事务 | , |

无论是在法律上还是道德上，或者是在处理自身事务时，

[ɪn] ['mætərz] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . [ - ] [θri:] .

| in | matters | where | his | own | interest | is | concerned | . | [ | 46 | ] | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事情 | 在哪里 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | 是 | 担心的 | . | [ | - | ] | 3 | . |

在涉及自身利益的事情上。[46]3.

[ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][grænt]['eni] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi][baɪ]['ɔ:rəl]

| The | law | would | probably | not | grant | any | redress | for | the | invasion | of | privacy | by | oral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 会 | 大概 | 不是 | 授予 | 任何 | 纠正 | 为了 | 这 | 入侵 | 的 | 隐私 | 经过 | 口服 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

| publication | in | the | absence | of | special | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 特别的 | 损害 | . |

如果没有造成特殊损害，法律可能不会对口头传播侵犯隐私的行为给予任何补偿。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ prbli'keiʃnz ]

| The | same | reasons | exist | for | distinguishing | between | oral | and | written | publications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原因 | 存在 | 为了 | 区别 | 之间 | 口服 | 和 | 书面 | 出版物 |

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['mætərz] ,

| of | private | matters | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 私人的 | 事情 | , |

区分口头和书面形式的私人事务出版也存在同样的道理。

[æz; əz][ɪz] [ə'fɔːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]['slændər]

| as | is | afforded | in | the | law | of | defamation | by | the | restricted | liability | for | slander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 提供 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 经过 | 这 | 受限制的 | 责任 | 为了 | 诽谤 |

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] . [ - ]

| as | compared | with | the | liability | for | libel | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比较的 | 和 | 这 | 责任 | 为了 | 诽谤 | . | [ | - | ] |

正如诽谤法中对诽谤罪的责任限制与对诽谤罪的责任限制相比所规定的那样。[47]

[ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɔːrəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [biː; bi][soʊ] ['traɪflɪŋ]

| The | injury | resulting | from | such | oral | communications | would | ordinarily | be | so | trifling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受伤 | 结果 | 从 | 这样的 | 口服 | 通讯 | 会 | 按说 | 是 | 所以 | 琐事 |

[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [wel] ,

| that | the | law | might | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法律 | 可能 | 出色地 | , |

此类口头交流造成的损害通常微不足道，以至于法律很可能.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] . [ - ] [ - ] [fɔːr] .

| in | the | interest | of | free | speech | , | disregard | it | altogether | . | [ | 48 | ] | [ | 218 | ] | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 自由的 | 演讲 | , | 漠视 | 它 | 共 | . | [ | - | ] | [ | - | ] | 4 | . |

为了言论自由，完全无视它。[48][218]4.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 隐私权(The Right to Privacy)
# 第2/3页

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['praɪvəsi] [si:siz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| The | right | to | privacy | ceases | upon | the | publication | of | the | facts | by | the | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | 停止 | 之上 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 事实 | 经过 | 这 | 个人 | , |

一旦个人公开了相关事实，其隐私权即告终止。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'sent] .

| or | with | his | consent | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 他的 | 同意 | . |

或者经他同意。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði]

| This | is | but | another | application | of | the | rule | which | has | become | familiar | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 但 | 其他 | 应用 | 的 | 这 | 规则 | 哪个 | 有 | 变得 | 熟悉的 | 在 | 这 |

[lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['prɑ:pərti] .

| law | of | literary | and | artistic | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 文学 | 和 | 艺术 | 财产 | . |

这只是文学艺术财产法中一条众所周知的规则的又一个应用。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| The | cases | there | decided | establish | also | what | should | be | deemed | a | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案例 | 那里 | 决定 | 建立 | 还 | 什么 | 应该 | 是 | 被认为 | 一个 | 发布 | , |

那里的判例也确立了什么应该被视为出版物。

— [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

| — | the | important | principle | in | this | connection | being | that | a | private | communication | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 重要的 | 原则 | 在 | 这 | 联系 | 存在 | 那 | 一个 | 私人的 | 沟通 | 的 |

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜ:rpəs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

| circulation | for | a | restricted | purpose | is | not | a | publication | within | the | meaning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 为了 | 一个 | 受限制的 | 目的 | 是 | 不是 | 一个 | 发布 | 之内 | 这 | 意义 | 的 |

[ðə; ði] [lɔ:] . [ - ] [faɪv] .

| the | law | . | [ | 49 | ] | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | . | [ | - | ] | 5 | . |

—在这方面的重要原则是，为特定目的而进行的私人传播不属于法律意义上的出版物。[49]5.

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪʃt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

| The | truth | of | the | matter | published | does | not | afford | a | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 已发布 | 做 | 不是 | 买得起 | 一个 | 防御 | . |

已公布的真相并不能构成辩护理由。

['ɑ:bviəsli] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r]

| Obviously | this | branch | of | the | law | should | have | no | concern | with | the | truth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 法律 | 应该 | 有 | 不 | 忧虑 | 和 | 这 | 真相 | 或者 |

['fɔ:lshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] ['pʌblɪʃt] .

| falsehood | of | the | matters | published | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谬误 | 的 | 这 | 事情 | 已发布 | . |

显然，法律的这一分支不应该关心已公布事项的真假。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['kærəktər] [ðæt] [rɪ'dres] [ɔ:r] [prɪ'venʃn] [ɪz]

| It | is | not | for | injury | to | the | individual's | character | that | redress | or | prevention | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 为了 | 受伤 | 到 | 这 | 个人的 | 特点 | 那 | 纠正 | 或者 | 预防 | 是 |

[sɔ:t] ,

| sought | , |
|---|---|
| 寻求 | , |

寻求补救或预防的目的并非为了损害个人的品格，

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvəsi] .

| but | for | injury | to | the | right | of | privacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 受伤 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 隐私 | . |

但侵犯隐私权。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l] [prə'vaidz] [pər'hæps][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| For | the | former | , | the | law | of | slander | and | libel | provides | perhaps | a | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 以前的 | , | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 | 提供 | 也许 | 一个 | 充足的 |

['seɪfgɑːrd] .

| safeguard | . |
|---|---|
| 保障 | . |

对于前者，诽谤和诋毁法或许提供了足够的保障。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [raɪt] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'ækjərət] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['praɪvət]

| The | latter | implies | the | right | not | merely | to | prevent | inaccurate | portrayal | of | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 暗示 | 这 | 正确的 | 不是 | 仅仅 | 到 | 防止 | 不准确 | 描绘 | 的 | 私人的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

后者意味着不仅有权阻止对私人生活的错误描述，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [di'piktid] [æt; ət][ɔːl] . [ - ] [sɪks] .

| but | to | prevent | its | being | depicted | at | all | . | [ | 50 | ] | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 防止 | 它是 | 存在 | 描绘 | 在 | 全部 | . | [ | - | ] | 6 | . |

但要完全阻止它被描绘出来。[50]6.

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] " ['mælɪs] " [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [dʌz] [nɑːt][ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

| The | absence | of | " | malice | " | in | the | publisher | does | not | afford | a | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | " | 恶意 | " | 在 | 这 | 出版商 | 做 | 不是 | 买得起 | 一个 | 防御 | . |

出版商没有"恶意"并不能构成辩护理由。

['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - [wɪl] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,

| Personal | ill | - | will | is | not | an | ingredient | of | the | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 患病的 | - | 将要 | 是 | 不是 | 一个 | 成分 | 的 | 这 | 罪行 | , |

个人恶意并非该罪行的构成要件。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] [ʌv; əv] ['trespæs] [tuː; tə]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][tuː; tə] ['prɑːpərti] .

| any | more | than | in | an | ordinary | case | of | trespass | to | person | or | to | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 在 | 一个 | 普通的 | 案件 | 的 | 侵入 | 到 | 人 | 或者 | 到 | 财产 | . |

不比普通的人身或财产侵权案件更严重。

[sʌtʃ] ['mælɪs] [ɪz]['nevər] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ɔːr]['slændər]

| Such | malice | is | never | necessary | to | be | shown | in | an | action | for | libel | or | slander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 恶意 | 是 | 绝不 | 必要的 | 到 | 是 | 所示 | 在 | 一个 | 行动 | 为了 | 诽谤 | 或者 | 诽谤 |

[æt; ət] ['kɑːmən] [lɔː] ,

| at | common | law | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 法律 | , |

根据普通法，诽谤或诋毁诉讼中，无需证明存在恶意。

[ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'bʌt(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fens] , [iː] . [dʒiː] . , [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['rendərd] [ðə; ði]

| except | in | rebuttal | of | some | defence | , | e | . | g | . | , | that | the | occasion | rendered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 反驳 | 的 | 一些 | 防御 | , | e | . | 克 | . | , | 那 | 这 | 场合 | 渲染 | 这 |

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['prɪvəlɪdʒd] ,

| communication | privileged | , |
|---|---|---|
| 沟通 | 特权 | , |

除非是为了反驳某些辩护理由，例如，认为特定场合使得该通信具有特权，

[ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kəm'pleɪnd]

| or | , | under | the | statutes | in | this | State | and | elsewhere | , | that | the | statement | complained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在下面 | 这 | 法规 | 在 | 这 | 状态 | 和 | 别处 | , | 那 | 这 | 陈述 | 抱怨 |

[ʌv; əv] [wʌz; wəz] [truː] .

| of | was | true | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 曾是 | 真的 | . |

或者，根据本州和其他地方的法规，被投诉的陈述是真实的。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪz] ['iːkwəli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

| The | invasion | of | the | privacy | that | is | to | be | protected | is | equally | complete | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵 | 的 | 这 | 隐私 | 那 | 是 | 到 | 是 | 受保护 | 是 | 同样地 | 完全的 | 和 |

['iːkwəli] [ɪn'dʒʊriəs] ,

| equally | injurious | , |
|---|---|---|
| 同样地 | 有害的 | , |

对需要保护的隐私的侵犯同样彻底，同样具有破坏性。

['weðər] [ðə; ði] ['məutivz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ɑːr; ər] , ['teɪkən] [baɪ]

| whether | the | motives | by | which | the | speaker | or | writer | was | actuated | are | , | taken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 动机 | 经过 | 哪个 | 这 | 扬声器 | 或者 | 作家 | 曾是 | 驱动 | 是 | , | 已采取 | 经过 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

说话者或作者的动机本身是否.....

['kʌlpəb(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['kærəktər] ,

| culpable | or | not | ; | just | as | the | damage | to | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | 或者 | 不是 | ; | 只是 | 作为 | 这 | 损害 | 到 | 特点 | , |

无论是否有罪；就像对人格造成的损害一样，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

| and | to | some | extent | the | tendency | to | provoke | a | breach | of | the | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一些 | 程度 | 这 | 趋势 | 到 | 惹 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 和平 | , |

并且在某种程度上具有挑起事端、扰乱治安的倾向。

[ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məutivz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

| is | equally | the | result | of | defamation | without | regard | to | the | motives | leading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 这 | 结果 | 的 | 诽谤 | 没有 | 看待 | 到 | 这 | 动机 | 领导 | 到 |

[ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| its | publication | . |
|---|---|---|
| 它是 | 发布 | . |

无论发布诽谤言论的动机如何，这同样都是诽谤的结果。

[vjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| Viewed | as | a | wrong | to | the | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 作为 | 一个 | 错误的 | 到 | 这 | 个人 | , |

被视为对个人的不公，

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ʌv; əv] ['tɔːts] ,

| this | rule | is | the | same | pervading | the | whole | law | of | torts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 是 | 这 | 相同的 | 普遍存在 | 这 | 所有的 | 法律 | 的 | 侵权行为 | , |

这条规则贯穿于整个侵权法领域。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ækts] ,

| by | which | one | is | held | responsible | for | his | intentional | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 一 | 是 | 握住 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 故意 | 行为 | , |

由此，一个人要为其故意行为承担责任。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['sɪnɪstər][ɪn'tent] ; [ænd; ənd] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ]

| even | though | they | are | committed | with | no | sinister | intent | ; | and | viewed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 坚定的 | 和 | 不 | 险恶 | 意图 | ; | 和 | 已查看 | 作为 | 一个 |

[rɔ:ŋ] [ - ]

| wrong | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|
| 错误的 | [ | - | ] |

即使这些行为并非出于恶意，而是被视为错误[219]

[tu:; tə][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv]['stætʃətɔ:ri]

| to | society | , | it | is | the | same | principle | adopted | in | a | large | category | of | statutory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 社会 | , | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 原则 | 已采用 | 在 | 一个 | 大的 | 类别 | 的 | 法定的 |

[ə'fensɪz] .

| offences | . |
|---|---|
| 罪行 | . |

对社会而言，这与一大类法定犯罪所采用的原则相同。

[ðə; ði] ['remədiz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['praɪvəsi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd]

| The | remedies | for | an | invasion | of | the | right | of | privacy | are | also | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补救措施 | 为了 | 一个 | 入侵 | 的 | 这 | 正确的 | 的 | 隐私 | 是 | 还 | 建议 |

[baɪ] [ðoʊz] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,

| by | those | administered | in | the | law | of | defamation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 管理 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 诽谤 | , |

侵犯隐私权的补救措施也可以参照诽谤法中的相关规定进行处理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['prɑ:pərti] , ['neɪmli] : — [wʌn] .

| and | in | the | law | of | literary | and | artistic | property | , | namely | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 文学 | 和 | 艺术 | 财产 | , | 即 | : | — | 1 | . |

在文学和艺术财产法方面，即：—1.

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɔ:rt] [fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] . [ - ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

| An | action | of | tort | for | damages | in | all | cases | . | [ | 51 | ] | Even | in | the | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行动 | 的 | 侵权行为 | 为了 | 损害 | 在 | 全部 | 案例 | . | [ | - | ] | 甚至 | 在 | 这 | 缺席 | 的 |

['speʃ(ə)l]['dæmɪdʒɪz] ,

| special | damages | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 损害 | , |

在所有情况下，均可提起侵权损害赔偿诉讼。[51] 即使没有特殊损害，

[səb'stænʃ(ə)l][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər]['ɪndʒəri][tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| substantial | compensation | could | be | allowed | for | injury | to | feelings | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重大的 | 赔偿 | 可以 | 是 | 允许 | 为了 | 受伤 | 到 | 情怀 | 作为 | 在 | 这 |

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l] . [ˌtu:'tu:] .

| action | of | slander | and | libel | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 的 | 诽谤 | 和 | 诽谤 | . | 2 | . |

2. 诽谤和诋毁行为中，精神损害可获得实质性赔偿。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ɪn][pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] . [ - ]

| An | injunction | , | in | perhaps | a | very | limited | class | of | cases | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 禁令 | , | 在 | 也许 | 一个 | 非常 | 有限的 | 班级 | 的 | 案例 | . | [ | - | ] |

禁令或许只适用于非常有限的几种情况。[52]

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd]

| It | would | doubtless | be | desirable | that | the | privacy | of | the | individual | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 毫无疑问 | 是 | 理想 | 那 | 这 | 隐私 | 的 | 这 | 个人 | 应该 |

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ædɪd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,

| receive | the | added | protection | of | the | criminal | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 额外 | 保护 | 的 | 这 | 刑事 | 法律 | , |

毫无疑问，个人隐私应该得到刑法的额外保护。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] . [ - ]

| but | for | this | , | legislation | would | be | required | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | , | 立法 | 会 | 是 | 必需的 | . | [ | - | ] |

但要实现这一点，就需要立法。[53]

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] ['prɑːpər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ˌlaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| **Perhaps** | **it** | **would** | **be** | **deemed** | **proper** | **to** | **bring** | **the** | **criminal** | **liability** | **for** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 是 | 被认为 | 恰当的 | 到 | 带来 | 这 | 刑事 | 责任 | 为了 | 这样的 |

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['nɛroʊɝ] [ 'limits ] ;

| **publication** | **within** | **narrower** | **limits** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 之内 | 较窄 | 限制 | ; |

或许应该缩小此类出版物的刑事责任范围；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'veɪʒənz] [ʌv; əv]

| **but** | **that** | **the** | **community** | **has** | **an** | **interest** | **in** | **preventing** | **such** | **invasions** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 社区 | 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 预防 | 这样的 | 入侵 | 的 |

['praɪvəsɪ] ,

| **privacy** | **,** |
|---|---|
| 隐私 | , |

但社区有权阻止此类侵犯隐私的行为。

[sə'fɪʃntlɪ] [strɔːŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['remədɪ] , ['kænɑːt][biː; bi]

| **sufficiently** | **strong** | **to** | **justify** | **the** | **introduction** | **of** | **such** | **a** | **remedy** | **,** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 强的 | 到 | 证明合法 | 这 | 介绍 | 的 | 这样的 | 一个 | 补救 | , | 不能 | 是 |

['daʊtɪd] .

| **doubted** | **.** |
|---|---|
| 怀疑 | . |

毫无疑问，这种补救措施的必要性足以证明其有效性。

[stɪl] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['meɪnlɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [

| **Still** | **,** | **the** | **protection** | **of** | **society** | **must** | **come** | **mainly** | **through** | **a** | **recognition** | **of** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 保护 | 的 | 社会 | 必须 | 来 | 主要 | 通过 | 一个 | 认出 | 的 | [ |

-

| **220** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

不过，对社会的保护主要还是要通过承认[220]

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| **the** | **rights** | **of** | **the** | **individual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权利 | 的 | 这 | 个人 | . |

个人权利。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] ['oʊnlɪ] .

| **Each** | **man** | **is** | **responsible** | **for** | **his** | **own** | **acts** | **and** | **omissions** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 是 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 行为 | 和 | 遗漏 | 仅有的 | . |

每个人都只对自己的行为和不作为负责。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'dəʊnz] [wʌt] [hiː; hi] ['reprəˌbeɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][hænd]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **If** | **he** | **condones** | **what** | **he** | **reprobates** | **,** | **with** | **a** | **weapon** | **at** | **hand** | **equal** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 宽恕 | 什么 | 他 | 无赖 | , | 和 | 一个 | 武器 | 在 | 手 | 平等的 | 到 | 他的 |

[dɪ'fens] ,

| **defence** | **,** |
|---|---|
| 防御 | , |

如果他纵容自己所谴责的行为，并且手握足以自卫的武器，

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

| **he** | **is** | **responsible** | **for** | **the** | **results** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 结果 | . |

他要对结果负责。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪsts] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

| **If** | **he** | **resists** | **,** | **public** | **opinion** | **will** | **rally** | **to** | **his** | **support** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 抵抗 | , | 民众 | 观点 | 将要 | 集会 | 到 | 他的 | 支持 | . |

如果他反抗，舆论将会倒向他。

[hæz; həz][hiː; hi] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ?

| Has | he | then | such | a | weapon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 然后 | 这样的 | 一个 | 武器 | ? |

他有这样的武器吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [prə'vaidz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ,

| It | is | believed | that | the | common | law | provides | him | with | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 这 | 常见的 | 法律 | 提供 | 他 | 和 | 一 | , |

人们认为普通法为他提供了一种.....

['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [fɪtli] ['tempərd] [tuː; tə]

| forged | in | the | slow | fire | of | the | centuries | , | and | to | - | day | fitly | tempered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻造 | 在 | 这 | 慢的 | 火 | 的 | 这 | 几个世纪 | , | 和 | 到 | - | 天 | 合适地 | 淬火 | 到 |

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

历经几个世纪的缓慢淬炼，如今已臻于他手中。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

| The | common | law | has | always | recognized | a | man's | house | as | his | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 法律 | 有 | 总是 | 认可 | 一个 | 男人的 | 房子 | 作为 | 他的 | 城堡 | , |

[ɪm'pregnəb(ə)l] ,

| impregnable | , |
|---|---|
| 坚不可摧 | , |

普通法一直将男子的房屋视为其城堡，坚不可摧。

['ɔːf(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ɑːfəsərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ kə'mændz ] .

| often | , | even | to | its | own | officers | engaged | in | the | execution | of | its | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 甚至 | 到 | 它是 | 自己的 | 警官 | 已订婚的 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 它是 | 命令 | . |

甚至经常对执行其命令的军官下达这样的命令。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɔːrts] [ðʌs] [kloʊz][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə] ['kɔnstitjuːtid] [əˈθɔːrəti] ,

| Shall | the | courts | thus | close | the | front | entrance | to | constituted | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 法院 | 因此 | 关闭 | 这 | 正面 | 入口 | 到 | 构成 | 权威 | , |

法院难道就此关闭了合法权威的大门吗?

[ænd; ənd]['oʊpən][waɪd][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['prʊriənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

| and | open | wide | the | back | door | to | idle | or | prurient | curiosity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 宽的 | 这 | 后退 | 门 | 到 | 闲置的 | 或者 | 淫秽的 | 好奇心 | ? |

难道要为闲散或猥亵的好奇心敞开后门吗?

[ 'sæmjuəl ][diː] . ['wɔrən] ,

| Samuel | D | . | Warren | , |
|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | D | . | 沃伦 | , |

塞缪尔·D·沃伦

['luːɪs] [diː] . ['brændaɪs] .

| Louis | D | . | Brandeis | . |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | D | . | 布兰迪斯 | . |

路易斯·D·布兰代斯。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] , - .

| Boston | , | December | , | 1890 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 十二月 | , | - | . |

波士顿，1890年12月。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[jɪr] [bʊk] , [lɪb] .
**Year Book , Lib .**
年 书 , 图书馆 .

年鉴，图书馆。

[æs] . , ['foʊlioʊ] - , [ˌpiː'ɛl] . - ( - [ɔːr] - ) ,
**Ass . , folio 99 , pl . 60 ( 1348 or 1349 ) ,**
屁股 . , 对开本 - , pl . - ( - 或者 - ) ,

Ass.，第 99 页，图版 60（1348 或 1349 年），

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [keɪs] [wer] ['dæmɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**appears to be the first reported case where damages were recovered for a**
出现 到 是 这 第一的 据报道 案件 在哪里 损害 是 恢复 为了 一个
['sɪv(ə)l] [ə'sɔːlt] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**civil assault . [ 2 ]**
民用 突击 . [ 2 ]

这是首例有报道的民事侵权诉讼中，被告获得赔偿的案件。[2]

[ðiːz] ['njuːsənsiz] [ɑːr; ər] ['teknɪkli] ['ɪndʒəriz][tuː; tə] ['prɑːpərti] ;
**These nuisances are technically injuries to property ;**
这些 滋扰 是 技术上来说 受伤 到 财产 ;

这些扰民行为从技术上讲属于财产损害；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːpərti] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns]
**but the recognition of the right to have property free from interference**
但 这 认出 的 这 正确的 到 有 财产 自由的 从 干涉
[baɪ] [sʌtʃ] ['njuːsənsiz] [ɪn'vɑːlvz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['hjuːmən] [sen'seiʃənz]
**by such nuisances involves also a recognition of the value of human sensations**
经过 这样的 滋扰 涉及 还 一个 认出 的 这 价值 的 人类 感觉
. [ [θriː] ]
**. [ 3 ]**
. [ 3 ]

但承认财产不受此类妨害物干扰的权利，也意味着承认人类感觉的价值。[3]

[jɪr] [bʊk] , [lɪb] .
**Year Book , Lib .**
年 书 , 图书馆 .

年鉴，图书馆。

[æs]
**Ass**
屁股

屁股

. , ['foʊlioʊ] - , [piː] . - ( - ) , ( [ˌtuː'tuː]['fɪnl] .
**. , folio 177 , p . 19 ( 1356 ) , ( 2 Finl .**
. , 对开本 - , p . - ( - ) , ( 2 finl .

.，第 177 对开页，第 17 页。 19 (1356), (2 芬兰。

['riːvz] [ˌiː en 'dʒiː] . [lɔː] , - ) [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [rɪ'pɔːrtɪd] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
**Reeves Eng . Law , 395 ) seems to be the earliest reported case of an**
里夫斯 英文 . 法律 , - ) 似乎 到 是 这 最早 据报道 案件 的 一个
['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['slændər] . [ [fɔːr] ]
**action for slander . [ 4 ]**
行动 为了 诽谤 . [ 4 ]

Reeves Eng. Law, 395) 似乎是最早有记载的诽谤诉讼案例。[4]

- [viː] . ['griːnˌbæŋk] , ['waɪlz] , - ( - ) . [ [faɪv] ]
**Winsmore v . Greenbank , Willes , 577 ( 1745 ) . [ 5 ]**
- v . 格林班克 , 威尔斯 , - ( - ) . [ 5 ]

温斯莫尔诉格林班克，威尔斯，577 (1745)。 [5]

[lɔːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
**Loss** **of** **service** **is** **the** **gist** **of** **the** **action** **;**
损失 的 服务 是 这 要旨 的 这 行动 ;

服务中断是本案的实质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'pɔːrtɪd] [keɪs]
**but** **it** **has** **been** **said** **that** **"** **we** **are** **not** **aware** **of** **any** **reported** **case**
但 它 有 到过 说 那 " 我们 是 不是 意识到的 的 任何 据报道 案件
[brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['perənt] [wer] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**brought** **by** **a** **parent** **where** **the** **value** **of** **such** **services** **was** **held** **to** **be** **the**
带来 经过 一个 父母 在哪里 这 价值 的 这样的 服务 曾是 握住 到 是 这
['meʒər] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] .
**measure** **of** **damages** **.**
措施 的 损害 .

但有人说，"我们还没有听说过任何由父母提起的案件，其中此类服务的价值被认定为损害赔偿的衡量标准。

" ['kæsəˌdeɪ] , [dʒeɪ] . , [ɪn] ['leɪvɜ-i] [viː] . ['krʊk] , - ['dəbəljuː'el'es] . - , - ( - ) .
**" Cassoday , J . , in Lavery v . Crooke , 52 Wls . 612 , 623 ( 1881 ) .**
" 卡索迪 , J . , 在 拉弗里 v . 克鲁克 , - wls . - , - ( - ) .

"Cassoday, J.，在 Lavery v. Crooke, 52 Wls.612, 623 (1881) 中。

[fɜːrst][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ; ['mɑːrtn][viː] . [pein] , [naɪn][dʒɑːn]
**First** **the** **fiction** **of** **constructive** **service** **was** **invented** **;** **Martin** **v** **.** **Payne** **,** **9** **John**
第一的 这 小说 的 建设性的 服务 曾是 发明 ; 马丁 v . 佩恩 , 9 约翰
. - ( - ) .
**. 387 ( 1812 ) .**
. - ( - ) .

首先发明了推定服务虚构；Martin v. Payne, 9 John. 387 (1812)。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] , [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
**Then** **the** **feelings** **of** **the** **parent** **,** **the** **dishonor** **to** **himself** **and** **his** **family** **,**
然后 这 情怀 的 这 父母 , 这 羞辱 到 他自己 和 他的 家庭 ,

然后是父母的感受，以及对自己和家族的耻辱，

[wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .
**were** **accepted** **as** **the** **most** **important** **element** **of** **damage** **.**
是 公认 作为 这 最多 重要的 元素 的 损害 .

被认为是造成损害的最重要因素。

['bedfərd] [viː] . - , [θriː][ˌiː es 'piː] . - ( - ) ; ['ændruːz] [viː] . [ə'skiː] , [eɪt][siː] . & [piː] . ['sɛvən] (
**Bedford** **v** **.** **McKowl** **,** **3** **Esp** **.** **119** **(** **1800** **)** **;** **Andrews** **v** **.** **Askey** **,** **8** **C** **.** **&** **P** **.** **7** **(**
贝德福德 v . - , 3 特别 . - ( - ) ; 安德鲁斯 v . 阿斯基 , 8 C . & P . 7 (
- ) ;
**1837** **) ;**
- ) ;

Bedford诉McKowl案，3 Esp. 119 (1800)；Andrews诉Askey案，8 C. & P. 7 (1837)；

['fɪlɪps] [viː] . [hɔɪl] , [fɔːr] [greɪ] , - ( - ) ;
**Phillips** **v** **.** **Hoyle** **,** **4** **Gray** **,** **568** **(** **1855** **)** **;**
菲利普斯 v . 霍伊尔 , 4 灰色的 , - ( - ) ;

Phillips诉Hoyle案，4 Gray, 568 (1855)；

- [viː] . , - [pɑː] . [ˌes 'tiː] . - ( - ) .
**Phelin** **v** **.** **Kenderdine** **,** **20** **Pa** **.** **St** **.** **354** **(** **1853** **)** **.**
- v . 肯德丁 , - 宾夕法尼亚州 . 英石 . - ( - ) .

费林诉肯德丁案，20 Pa. St. 354 (1853)。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dæmɪdʒɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

| The | allowance | of | these | damages | would | seem | to | be | a | recognition | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 津贴 | 的 | 这些 | 损害 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 认出 | 那 | 这 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['pɛrənts] ['pɜːrs(ə)n] ,

| invasion | upon | the | honor | of | the | family | is | an | injury | to | the | parent's | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 之上 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 一个 | 受伤 | 到 | 这 | 父母 | 人 | , |

允许这些赔偿似乎是对侵犯家族荣誉等同于对父母人身伤害的认可。

[fɔːr; fər] [ˌɔːrdn'erəli] [mɪr] ['ɪndʒəri][tuː; tə][pə'rent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,

| for | ordinarily | mere | injury | to | parental | feelings | is | not | an | element | of | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 按说 | 仅仅 | 受伤 | 到 | 父母 | 情怀 | 是 | 不是 | 一个 | 元素 | 的 | 损害 | , |

通常情况下，仅仅伤害父母的感情并不构成损害的要素。

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| e | . | g | . | , | the | suffering | of | the | parent | in | case | of | physical | injury | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | . | 克 | . | , | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 父母 | 在 | 案件 | 的 | 身体的 | 受伤 | 到 | 这 | 孩子 | . |

例如，孩子遭受身体伤害时父母所承受的痛苦。

['flɛmɪŋtən] [viː] . ['smiðəz] , [ˌtuː'tuː][siː] . & [piː] . - ( - ) ; [blæk] [viː] . ['kærəltən] [ɑːr] . [ɑːr] .

| Flemington | v | . | Smithers | , | 2 | C | . | & | P | . | 292 | ( | 1827 | ) | ; | Black | v | . | Carrolton | R | . | R | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗莱明顿 | v | . | 史密瑟斯 | , | 2 | C | . | & | P | . | - | ( | - | ) | ; | 黑色的 | v | . | 卡罗尔顿 | 拉 | . | 拉 | . |

[ˌsiː 'oʊ] . ,

| Co | . | , |
|---|---|---|
| 合作 | . | , |

弗莱明顿诉史密瑟斯案，2 C. & P. 292 (1827)；布莱克诉卡罗尔顿铁路公司案，

- [lɑː] . [æn] .

| 10 | La | . | Ann | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 拉 | . | 安 | . |

10 路易斯安那州

- ( - ) ; ['kʌviŋtən] [striːt] [raɪ] . [ˌsiː 'oʊ] . [viː] . ['pækər] , [naɪn] [bʊʃ] , - ( - ) . [ [sɪks] ]

| 33 | ( | 1855 | ) | ; | Covington | Street | Ry | . | Co | . | v | . | Packer | , | 9 | Bush | , | 455 | ( | 1872 | ) | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | ) | ; | 科文顿 | 街道 | ry | . | 合作 | . | v | . | 包装工 | , | 9 | 衬套 | , | - | ( | - | ) | . | [ | 6 | ] |

33 (1855)；Covington Street Ry. Co.诉Packer案，9 Bush, 455 (1872)。[6]

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['jeɪts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

| " | The | notion | of | Mr | . | Justice | Yates | that | nothing | is | property | which | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 概念 | 的 | 先生 | . | 正义 | 耶茨 | 那 | 没有什么 | 是 | 财产 | 哪个 | 不能 | 是 |

['ɪəˌmɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] ['detɪˌnjʊ] [ɔːr]['troʊvər] ,

| earmarked | and | recovered | in | detinue | or | trover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预留 | 和 | 恢复 | 在 | 继续 | 或者 | 特罗弗 | , |

"耶茨法官的观点是，任何不能通过扣押或侵占诉讼指定和追回的物品都不是财产，

[meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wen] ['prɑːpərti] [ɪz][ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l][fɔːrm] ,

| may | be | true | in | an | early | stage | of | society | , | when | property | is | in | its | simple | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 真的 | 在 | 一个 | 早期的 | 阶段 | 的 | 社会 | , | 什么时候 | 财产 | 是 | 在 | 它是 | 简单的 | 形式 | , |

这在社会早期阶段，当财产还处于简单形式时，或许是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['sɪmp(ə)l] ,

| and | the | remedies | for | violation | of | it | also | simple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 补救措施 | 为了 | 违反 | 的 | 它 | 还 | 简单的 | , |

违反该规定的补救措施也很简单。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] ,

| but | is | not | true | in | a | more | civilized | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 真的 | 在 | 一个 | 更多的 | 文明 | 状态 | , |

但在更文明的国家里，情况并非如此。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɜ'aɪzɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ɑːr; ər]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

| when | the | relations | of | life | and | the | interests | arising | therefrom | are | complicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 关系 | 的 | 生活 | 和 | 这 | 兴趣 | 产生 | 由此 | 是 | 复杂的 | . |

当生活关系和由此产生的利益变得复杂时。

" ['iəri] , [dʒeɪ] . , [ɪn]['dʒɛfɜ·iːz][viː] . ['buːsɪ] , [fɔːr][eɪtʃ] . [el] . [siː] . - , - ( - ) . [ ['sɛvən] ]
**" Erie , J . , in Jefferys v . Boosey , 4 H . L . C . 815 , 869 ( 1854 ) . [ 7 ]**
" 伊利 , J . , 在 杰弗里斯 v . 布西 , 4 H . L . C . - , - ( - ) . [ 7 ]

"Erie, J. 在 Jefferys v. Boosey 案中，4 HLC 815, 869 (1854) [7]

['kɑːpiraɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['praɪvət]
**Copyright appears to have been first recognized as a species of private**
版权 出现 到 有 到过 第一的 认可 作为 一个 物种 的 私人的
['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
**property in England in 1558 .**
财产 在 英格兰 在 - .

版权似乎最早于 1558 年在英国被确认为一种私有财产。

[droʊn] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] , - , - . [ [eɪt] ]
**Drone on Copyright , 54 , 61 . [ 8 ]**
无人机 在 版权 , - , - . [ 8 ]

无人机版权，54，61。[8]

- [viː] . [riːd] , [naɪn][mɑːd] . - ( - ) , [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**Gibblett v . Read , 9 Mod . 459 ( 1743 ) , is probably the first recognition of**
- v . 读 , 9 模组 . - ( - ) , 是 大概 这 第一的 认出 的
[ˌgʊd'wɪl] [æz; əz] ['prɑːpərti] . [ [naɪn] ]
**goodwill as property . [ 9 ]**
善意 作为 财产 . [ 9 ]

Gibblett v. Read, 9 Mod. 459 (1743) 可能是商誉作为财产的首次承认。[9]

[ hɔg ] [viː] . ['kɜ·ːbi] , [eɪt] [vɛs] . - ( - ) .
**Hogg v . Kirby , 8 Ves . 215 ( 1803 ) .**
霍格 v . 柯比 , 8 ves . - ( - ) .

Hogg诉Kirby案，8 Ves. 215 (1803)。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [lɔːrd] ['hɑːrdwɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [treɪd] - [mɑːrk][æz; əz]
**As late as 1742 Lord Hardwicke refused to treat a trade - mark as**
作为 晚的 作为 - 主 哈德威克 拒绝 到 对待 一个 贸易 - 标记 作为
['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] .
**property for infringement upon which an injunction could be granted .**
财产 为了 侵权 之上 哪个 一个 禁令 可以 是 的确 .

直到 1742 年，哈德威克勋爵仍然拒绝将商标视为侵权财产，因此不能就侵权行为颁布禁令。

['blæntʃəd] [viː] . [hɪl] , [ˌtuː'tuː]['eɪˌtiː'keɪ] . - . [ - ]
**Blanchard v . Hill , 2 Atk . 484 . [ 10 ]**
布兰查德 v . 爬坡道 , 2 攻击 . - . [ - ]

Blanchard诉Hill案，2 Atk. 484.[10]

['kuːli] [ɑːn] ['tɔːts] , 2d [ ed ] . , [piː] . - . [ - ]
**Cooley on Torts , 2d ed . , p . 29 . [ 11 ]**
库利 在 侵权行为 , 2d 编辑 . , p . - . [ - ]

Cooley on Torts，第 2 版，第 29 页。[11]

[eɪt]['eɪmɜ·] .
**8 Amer .**
8 美国 .

8 美

[lɔː] [redʒ] . [en] . [es] . [wʌn] ( - ) ; - [wɑːʃ] . [lɔː] [rep] . - ( - ) ; - [soʊl] .
**Law Reg . N . S . 1 ( 1869 ) ; 12 Wash . Law Rep . 353 ( 1884 ) ; 24 Sol .**
法律 雷格 . N . S . 1 ( - ) ; - 洗 . 法律 代表 . - ( - ) ; - 索尔 .

Law Reg. NS 1 (1869)；12 Wash. Law Rep. 353 (1884)；24 Sol.

[dʒeɪ] . & [rep] . [fɔːr] ( - ) . [ - ]
**J . & Rep . 4 ( 1879 ) . [ 12 ]**
J . & 代表 . 4 ( - ) . [ - ]

J. & Rep. 4 (1879).[12]

['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - .
**Scribner's Magazine , July , 1890 .**
斯克里布纳出版社 杂志 , 七月 , - .

斯克里布纳杂志，1890 年 7 月。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] : [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [baɪ][iː] . [el] . ['gɑːdkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
**" The Rights of the Citizen : To his Reputation , " by E . L . Godkin , Esq . ,**
" 这 权利 的 这 公民 : 到 他的 名声 , " 经过 E . L . 神族 , 先生 . ,
[piː'piː] . - , - . [ - ]
**pp . 65 , 67 . [ 13 ]**
pp . - , - . [ - ]

《公民的权利：对其名誉的权利》，作者：EL Godkin，第 65、67 页。[13]

['meəriən, 'mæriən][mə'noʊlə][viː] . [ 'stiːvnz ] & ['maɪərz] , [en] . [waɪ] . [su'priːm] [kɔːrt] , " [nuː] [jɔːk]
**Marion Manola v . Stevens & Myers , N . Y . Supreme Court , " New York**
玛丽昂 马诺拉 v . 史蒂文斯 & 迈尔斯 , N . 是 . 最高 法庭 , " 新的 约克
[taɪmz] " [ʌv; əv][dʒuːn] - , - , - , - .
**Times " of June 15 , 18 , 21 , 1890 .**
《时代周刊》 " 的 六月 - , - , - , - .

Marion Manola 诉 Stevens & Myers 案，纽约州最高法院，《纽约时报》1890 年 6 月 15 日、18 日、21 日。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ə'ledʒd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] ,
**There the complainant alleged that while she was playing in the Broadway Theatre ,**
那里 这 投诉人 据称 那 尽管 她 曾是 玩耍 在 这 百老汇 剧院 ,

原告在诉状中声称，当她在百老汇剧院演出时，

[ɪn][ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [taɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**in a rôle which required her appearance in tights , she was , by means of a**
在 一个 角色 哪个 必需的 她 外貌 在 紧身裤 , 她 曾是 , 经过 方法 的 一个
[flæʃ] [laɪt] ,
**flash light ,**
闪光 光 ,

在一个需要她穿紧身衣出场的角色中，她借助手电筒……

['foʊtəˌgræft] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**photographed surreptitiously and without her consent , from one of the**
拍摄 偷偷摸摸 和 没有 她 同意 , 从 一 的 这
[bɑːksɪz][baɪ] [dɪ'fendənt] [ 'stiːvnz ] ,
**boxes by defendant Stevens ,**
盒子 经过 被告 史蒂文斯 ,

被告史蒂文斯未经她同意，从其中一个箱子里偷偷拍下了照片。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] " ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] ['maɪərz] , [ə; eɪ]
**the manager of the " Castle in the Air " company , and defendant Myers , a**
这 经理 的 这 " 城堡 在 这 空气 " 公司 , 和 被告 迈尔斯 , 一个
[fə'tɑːgrəfər] ,
**photographer ,**
摄影师 ,

"空中城堡"公司的经理，以及被告迈尔斯（一名摄影师），

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]
**and prayed that the defendants might be restrained from making use of**
和 祈祷 那 这 被告 可能 是 克制 从 制作 使用 的
[ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] .
**the photograph taken .**
这 照片 已采取 .

并祈求禁止被告人使用所拍摄的照片。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['ɪjuːd] [eks]['pɑːtɪd] ,
**A preliminary injunction issued ex parte ,**
一个 初步的 禁令 发布 前任 部分 ,

单方面发布的初步禁令

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ɪn'dʒʌŋkʃn]

| and | a | time | was | set | for | argument | of | the | motion | that | the | injunction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 时间 | 曾是 | 放 | 为了 | 争论 | 的 | 这 | 运动 | 那 | 这 | 禁令 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pɜːrmənənt] ,

| should | be | made | permanent | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 制成 | 永恒的 | , |

并确定了就永久禁令动议进行辩论的时间。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ðen] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . [ - ]

| but | no | one | then | appeared | in | opposition | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 然后 | 出现 | 在 | 反对 | . | [ | - | ] |

但当时没有人站出来反对。[14]

[ðoʊ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] " ['fiːlɪŋz] " [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] ,

| Though | the | legal | value | of | " | feelings | " | is | now | generally | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 合法的 | 价值 | 的 | " | 情怀 | " | 是 | 现在 | 一般来说 | 认可 | , |

虽然"情感"的法律价值现在已被普遍认可，

[dɪ'stɪŋkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

| distinctions | have | been | drawn | between | the | several | classes | of | cases | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 区别 | 有 | 到过 | 绘制 | 之间 | 这 | 一些 | 课程 | 的 | 案例 | 在 | 哪个 |

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

| compensation | may | or | may | not | be | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔偿 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 恢复 | . |

已经对几种可以或不可以获得赔偿的案件类型进行了区分。

[ðʌs] , [ðə; ði] [fraɪt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| Thus | , | the | fright | occasioned | by | an | assault | constitutes | a | cause | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 惊吓 | 引发 | 经过 | 一个 | 突击 | 构成 | 一个 | 原因 | 的 | 行动 | , |

因此，因袭击造成的惊吓构成诉讼理由。

[bʌt; bət] [fraɪt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['neglɪdʒəns] [dʌz] [nɑːt] .

| but | fright | occasioned | by | negligence | does | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 惊吓 | 引发 | 经过 | 疏忽 | 做 | 不是 | . |

但因疏忽造成的惊吓则不属于此类。

[soʊ] [fraɪt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'hænst] ['dæmɪdʒɪz] ;

| So | fright | coupled | with | bodily | injury | affords | a | foundation | for | enhanced | damages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 惊吓 | 耦合 | 和 | 身体上的 | 受伤 | 提供 | 一个 | 基础 | 为了 | 增强型 | 损害 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

因此，惊吓加上身体伤害构成了加重赔偿的理由；但是，

[ˌɔːrdn'erəli] , [fraɪt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən]

| ordinarily | , | fright | unattended | by | bodily | injury | cannot | be | relied | upon | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | , | 惊吓 | 无人看管 | 经过 | 身体上的 | 受伤 | 不能 | 是 | 依赖 | 之上 | 作为 | 一个 |

['elɪmənt] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] ,

| element | of | damages | , |
|---|---|---|---|
| 元素 | 的 | 损害 | , |

通常情况下，未造成身体伤害的惊吓不能作为损害赔偿的构成要件。

['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ]['vælɪd] [kɔːz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] , [æz; əz][ɪn] ['trespæs] [kwɛr] ['klɔːzəm] ['freɪgɪt] .

| even | where | a | valid | cause | of | action | exists | , | as | in | trespass | quare | clausum | fregit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在哪里 | 一个 | 有效的 | 原因 | 的 | 行动 | 存在 | , | 作为 | 在 | 侵入 | 广场 | 条款 | 弗雷吉特 | . |

即使存在有效的诉讼理由，例如 trespass quare clausum fregit。

['waɪmən][viː] . ['lɛvɪt] , - [ˌem 'iː] .

| Wyman | v | . | Leavitt | , | 71 | Me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀曼 | v | . | 利维特 | , | - | 我 | . |

Wyman诉Leavitt案，71 Me.

- ; ['kænɪŋ] [viː] . ['wɪljəmˌstaʊn] , [wʌn] [kʊʃ] . - .
**227 ; Canning v . Williamstown , 1 Cush . 451 .**
- ; 罐头 v . 威廉斯敦 , 1 库什 . - .

227；Canning诉Williamstown案，1 Cush.451。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['perənts] - ['fiːlɪŋz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
**The allowance of damages for injury to the parents ' feelings , in case of**
这 津贴 的 损害 为了 受伤 到 这 父母 - 情怀 , 在 案件 的
[sɪ'dʌkʃn] ,
**seduction ,**
诱惑 ,

在诱奸案件中，应允许赔偿因伤害父母感情而造成的损失。

[əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ( [stoʊ] [viː] . ['heiwud] , ['sɛvən][ɔːl] . - ) ,
**abduction of a child ( Stowe v . Heywood , 7 All . 118 ) ,**
绑架 的 一个 孩子 ( 斯托 v . 海伍德 , 7 全部 . - ) ,

绑架儿童案（Stowe诉Heywood案，7 All. 118），

[ɔːr][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beriəl] - [graʊnd] ( ['mɑːr] [viː] .
**or removal of the corpse of child from a burial - ground ( Meagher v .**
或者 移动 的 这 尸体 的 孩子 从 一个 葬礼 - 地面 ( 米格尔 v .
['drɪskəl] ,
**Driscoll ,**
德里斯科尔 ,

或将儿童尸体从墓地移走（Meagher诉Driscoll案，

- [mæs] . - ) , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ ɪk'sepʃənz ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
**99 Mass . 281 ) , are said to be exceptions to a general rule .**
- 大量的 . - ) , 是 说 到 是 例外情况 到 一个 一般的 规则 .

99 Mass. 281），据说是普遍规则的例外。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['ɪndʒəri][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz][ɪn] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['slændər]
**injury to feelings is a recognized element of damages in actions of slander**
受伤 到 情怀 是 一个 认可 元素 的 损害 在 行动 的 诽谤
[ænd; ənd]['laɪb(ə)l] ,
**and libel ,**
和 诽谤 ,

精神损害是诽谤和诋毁诉讼中公认的损害赔偿要素之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
**and of malicious prosecution .**
和 的 恶意 起诉 .

以及恶意起诉。

[ðiːz] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,
**These distinctions between the cases ,**
这些 区别 之间 这 案例 ,

这些案例之间的区别，

[wer] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [dʌz] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
**where injury to feelings does and where it does not constitute a cause of**
在哪里 受伤 到 情怀 做 和 在哪里 它 做 不是 构成 一个 原因 的
['ækʃ(ə)n][ɔːr]['liːg(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] ,
**action or legal element of damages ,**
行动 或者 合法的 元素 的 损害 ,

精神损害是否构成诉讼理由或损害赔偿的法律要素，

[ɑːr; ər][nɑːt]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [sɜːrv] [wel] [æz; əz]['præktɪk(ə)l] [ruːlz] .

| are | not | logical | , | but | doubtless | serve | well | as | practical | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 逻辑 | , | 但 | 毫无疑问 | 服务 | 出色地 | 作为 | 实际的 | 规则 | . |

虽然不合逻辑，但无疑可以作为实用规则。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] , [biː; bi] [faʊnd] , [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,

| It | will | , | it | is | believed | , | be | found | , | upon | examination | of | the | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 它 | 是 | 相信 | , | 是 | 成立 | , | 之上 | 考试 | 的 | 这 | 当局 | , |

据信，经当局调查，将会找到它。

[ðæt] [werˈevər] [səbˈstænʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

| that | wherever | substantial | mental | suffering | would | be | the | natural | and | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无论 | 重大的 | 精神的 | 痛苦 | 会 | 是 | 这 | 自然的 | 和 | 可能 |

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

| result | of | the | act | , |
|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 这 | 行为 | , |

凡是该行为自然且可能造成严重精神痛苦的，

[ðer; ðər][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] ,

| there | compensation | for | injury | to | feelings | has | been | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 赔偿 | 为了 | 受伤 | 到 | 情怀 | 有 | 到过 | 允许 | , |

精神损害赔偿已被允许。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer] [noʊ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [ˌɔːrdnˈerəli] [rɪˈzʌlt] , [ɔːr] [ɪf] [rɪˈzʌltɪŋ] , [wʊd]

| and | that | where | no | mental | suffering | would | ordinarily | result | , | or | if | resulting | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在哪里 | 不 | 精神的 | 痛苦 | 会 | 按说 | 结果 | , | 或者 | 如果 | 结果 | , | 会 |

['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][bʌt; bət]['traɪflɪŋ] ,

| naturally | be | but | trifling | , |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | 但 | 琐事 | , |

而且，在通常情况下不会造成精神痛苦，或者即使造成精神痛苦，也自然只是微不足道的，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ]['vɪzəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv]['ɪndʒəri] , [wʊd] [əˈfɔːrd][ə; eɪ][waɪd][skoʊp]

| and | , | being | unaccompanied | by | visible | signs | of | injury | , | would | afford | a | wide | scope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 无人陪伴 | 经过 | 可见的 | 标志 | 的 | 受伤 | , | 会 | 买得起 | 一个 | 宽的 | 范围 |

[fɔːr; fər][ɪˈmædʒɪnətɪv]['ɪlz] ,

| for | imaginative | ills | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 富有想象力的 | 疾病 | , |

而且，由于没有明显的损伤迹象，这会给人们的想象力提供很大的空间，让人猜测各种可能的疾病。

[ðer; ðər]['dæmɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['disə'laud] .

| there | damages | have | been | disallowed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 损害 | 有 | 到过 | 不允许 | . |

这些损失赔偿被驳回了。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði][səbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]

| The | decisions | on | this | subject | illustrate | well | the | subjection | in | our | law | of | logic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决策 | 在 | 这 | 主题 | 阐明 | 出色地 | 这 | 隶属 | 在 | 我们的 | 法律 | 的 | 逻辑 |

[tuː; tə] ['kɑːmən] - [sens] . [ - ]

| to | common | - | sense | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 常见的 | - | 感觉 | . | [ | - | ] |

关于这一问题的决定很好地说明了我们的逻辑法则服从于常识。[15]

" [inˈdʒjəriə] , [ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊɔ˞] [sens] , [ɪz] ['evri] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɪˈliːg(ə)l][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| " | Injuria | , | in | the | narrower | sense | , | is | every | intentional | and | illegal | violation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 损伤 | , | 在 | 这 | 较窄 | 感觉 | , | 是 | 每一个 | 故意 | 和 | 非法的 | 违反 | 的 |

['ɑːnər] ,

| honour | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

"从狭义上讲，Injuria 指的是任何故意且非法的侵犯名誉的行为，

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] . "

| i | . | e | . | , | the | whole | personality | of | another | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | , | 这 | 所有的 | 性格 | 的 | 其他 | . | " |

也就是说，另一个人的全部人格。

" [naʊ] [æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ][ɪz] [kəˈmɪtɪd] [nɑːt][ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

| " | Now | an | outrage | is | committed | not | only | when | a | man | shall | be | struck | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 一个 | 暴行 | 是 | 坚定的 | 不是 | 仅有的 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 将 | 是 | 击 | 和 |

[ðə; ðɪ][fɪst] ,

| the | fist | , |
|---|---|---|
| 这 | 拳头 | , |

“现在，不仅用拳头击打一个人构成暴行，

[seɪ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [floːgɪd] ,

| say | , | or | with | a | club | , | or | even | flogged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 或者 | 和 | 一个 | 俱乐部 | , | 或者 | 甚至 | 鞭打 | , |

比如说，用棍棒打，甚至鞭打，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [əˈbjuːsɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][wʌn] .

| but | also | if | abusive | language | has | been | used | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 如果 | 虐待 | 语言 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 一 | . |

但如果对方使用了辱骂性语言，也应如此。

" [səlkɔfski] , [ˈroʊmən] [lɔː] , [piː] . - [ænd; ənd][piː] . - , [en] . [ˌtuːˈtuː] . [ - ]

| " | Salkowski | , | Roman | Law | , | p | . | 668 | and | p | . | 669 | , | n | . | 2 | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨尔科夫斯基 | , | 罗马 | 法律 | , | p | . | - | 和 | p | . | - | , | n | . | 2 | . | [ | - | ] |

“萨尔科夫斯基，《罗马法》，第 668 页和第 669 页，注 2。[16]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsentɪmənts] , [ɪf] [hiː; hi]

| " | It | is | certain | every | man | has | a | right | to | keep | his | own | sentiments | , | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 肯定 | 每一个 | 男人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 保持 | 他的 | 自己的 | 情感 | , | 如果 | 他 |

[pliːziz] .

| pleases | . |
|---|---|
| 请 | . |

“每个人都有权保留自己的情感，如果他愿意的话。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈpʌblɪk] ,

| He | has | certainly | a | right | to | judge | whether | he | will | make | them | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 当然 | 一个 | 正确的 | 到 | 法官 | 无论 | 他 | 将要 | 制作 | 他们 | 民众 | , |

他当然有权决定是否公开这些信息。

[ɔːr] [kəˈmɪt] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| or | commit | them | only | to | the | sight | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 犯罪 | 他们 | 仅有的 | 到 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

或者只允许他的朋友看到。

" ['jeɪts] , [dʒeɪ] . , [ɪn] ['mɪlɚ] [viː] . [ 'teilə ] , [fɔːr] [bɜːr] . - , - ( - ) . [ - ]

| " | Yates | , | J | . | , | in | Millar | v | . | Taylor | , | 4 | Burr | . | 2303 | , | 2379 | ( | 1769 | ) | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶茨 | , | J | . | , | 在 | 米勒 | v | . | 泰勒 | , | 4 | 伯尔 | . | - | , | - | ( | - | ) | . | [ | - | ] |

“Yates, J. 在 Millar v. Taylor 案中，4 Burr. 2303, 2379 (1769) [17]

['nɪkəlz][viː] . ['pɪtmən] , - [tʃeɪtʃ] . [diː] . - ( - ) . [ - ]

| Nicols | v | . | Pitman | , | 26 | Ch | . | D | . | 374 | ( | 1884 | ) | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼科尔斯 | v | . | 皮特曼 | , | - | ch | . | D | . | - | ( | - | ) | . | [ | - | ] |

尼科尔斯诉皮特曼案，第 26 章D.374（1884）。[18]

[liː] [viː] . [ 'simpsn ] , [θriː][siː] . [biː] . - , - ; ['deɪli][viː] . ['pɑːmər] , [sɪks] - . - . [ - ]

| Lee | v | . | Simpson | , | 3 | C | . | B | . | 871 | , | 881 | ; | Daly | v | . | Palmer | , | 6 | Blatchf | . | 256 | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李 | v | . | 辛普森 | , | 3 | C | . | B | . | - | , | - | ; | 戴利 | v | . | 帕尔默 | , | 6 | - | . | - | . | [ | - | ] |

李诉辛普森案，3 CB 871, 881；戴利诉帕尔默，6 Blatchf。 256.[19]

['tɜːrnər][viː] . [ 'rɔbinsn ] , - [ɪr] . [tʃeɪtʃ] . - ; [es] . [siː] . [ˌaɪ 'biː] . - . [ - ]

| Turner | v | . | Robinson | , | 10 | Ir | . | Ch | . | 121 | ; | s | . | c | . | ib | . | 510 | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车工 | v | . | 罗宾逊 | , | - | 红外 | . | ch | . | - | ; | s | . | c | . | ib | . | - | . | [ | - | ] |

Turner诉Robinson案，10 Ir. Ch. 121；sc ib. 510.[20]

[droʊn] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] , - . [ - ]

| Drone | on | Copyright | , | 102 | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人机 | 在 | 版权 | , | - | . | [ | - | ] |

无人机版权，102.[21]

" [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [wʌt] [ɪz][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ?

| " | Assuming | the | law | to | be | so | , | what | is | its | foundation | in | this | respect | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假设 | 这 | 法律 | 到 | 是 | 所以 | , | 什么 | 是 | 它是 | 基础 | 在 | 这 | 尊重 | ? |

“假设法律如此规定，那么它在这方面的基础是什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [kən'siːv] , [rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl][tuː; tə]['eni][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliərli] ['lɪtəreri] .

| It | is | not | , | I | conceive | , | referable | to | any | consideration | peculiarly | literary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | , | 我 | 构想 | , | 可参考的 | 到 | 任何 | 考虑 | 奇特地 | 文学 | . |

我认为，这与任何文学上的特殊考量无关。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [lɔː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][hæd; həd][nɑːt]['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

| Those | with | whom | our | common | law | originated | had | not | probably | among | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 和 | 谁 | 我们的 | 常见的 | 法律 | 起源于 | 有 | 不是 | 大概 | 之中 | 他们的 |

['meni] ['merɪts] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['peitrənz][ʌv; əv] ['letərz] ;

| many | merits | that | of | being | patrons | of | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 优点 | 那 | 的 | 存在 | 顾客 | 的 | 信件 | ; |

我们的普通法起源于那些人，他们众多优点中可能并不包括赞助文学；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['prɑːpərti] ,

| but | they | knew | the | duty | and | necessity | of | protecting | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 这 | 责任 | 和 | 必要性 | 的 | 保护 | 财产 | , |

但他们明白保护财产的责任和必要性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][leɪd] [daʊn] [ruːlz] [prɑː'vɪdəntli] [ɪk'spænsɪv] ,

| and | with | that | general | object | laid | down | rules | providently | expansive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 一般的 | 目的 | 铺设 | 向下 | 规则 | 谨慎地 | 广阔的 | , |

基于这一总体目标，制定了具有前瞻性和广泛性的规则。

— [ruːlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ ə'dæptiŋ ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv]

| — | rules | capable | of | adapting | themselves | to | the | various | forms | and | modes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 规则 | 有能力的 | 的 | 适应 | 他们自己 | 到 | 这 | 各种各样的 | 表格 | 和 | 模式 | 的 |

['prɑːpərti] [wɪtʃ] [piːs] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'skʌvər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] .

| property | which | peace | and | cultivation | might | discover | and | introduce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 哪个 | 和平 | 和 | 栽培 | 可能 | 发现 | 和 | 介绍 | . |

——能够适应和平与文明发展可能发现和引入的各种财产形式和模式的规则。

" [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['leɪbər] , [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd]

| " | The | produce | of | mental | labor | , | thoughts | and | sentiments | , | recorded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生产 | 的 | 精神的 | 劳动 | , | 想法 | 和 | 情感 | , | 记录 | 和 |

[prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,

| preserved | by | writing | , |
|---|---|---|---|
| 保存完好 | 经过 | 写作 | , |

“脑力劳动的成果，思想和情感，通过文字记录和保存下来，

[bɪ'keɪm] , [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [went] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['mænz]

| became | , | as | knowledge | went | onward | and | spread | , | and | the | culture | of | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | , | 作为 | 知识 | 去 | 向前 | 和 | 传播 | , | 和 | 这 | 文化 | 的 | 男人的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [əd'vænst] ,

| understanding | advanced | , |
|---|---|---|
| 理解 | 先进的 | , |

随着知识的传播和扩散，以及人类理解力文化的进步，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

| a | kind | of | property | impossible | to | disregard | , | and | the | interference | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 财产 | 不可能的 | 到 | 漠视 | , | 和 | 这 | 干涉 | 的 |

['mɑ:dərn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| modern | legislation | upon | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 立法 | 之上 | 这 | 主题 | , |

一种不容忽视的财产，以及现代立法对该财产的干预。

[baɪ][ðə; ði] [stæt] .

| by | the | stat | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 统计数据 | . |

根据统计数据。

[eɪt] [æn] , [prə'fesɪŋ] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

| 8 | Anne | , | professing | by | its | title | to | be | ' | For | the | encouragement | of | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 安妮 | , | 声称 | 经过 | 它是 | 标题 | 到 | 是 | - | 为了 | 这 | 鼓励 | 的 | 学习 | , |

8 安妮，其标题自称是"为了鼓励学习"，

- [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rdz] - ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] , - [ɪn][ðə; ði]['pri:æmb(ə)l] ,

| ' | and | using | the | words | ' | taken | the | liberty | , | ' | in | the | preamble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 使用 | 这 | 字 | - | 已采取 | 这 | 自由 | , | - | 在 | 这 | 前言 | , |

并在序言中使用了"擅自使用"一词，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɪn] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [raɪts] [ʌv; əv]

| whether | it | operated | in | augmentation | or | diminution | of | the | private | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 经营的 | 在 | 增强 | 或者 | 减少 | 的 | 这 | 私人的 | 权利 | 的 |

['ɔ:θəz] ,

| authors | , |
|---|---|
| 作者 | , |

无论它对作者的私有权利产生了增值还是削弱作用，

['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ʌn'tʌtʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

| having | left | them | to | some | extent | untouched | , | it | was | found | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | 他们 | 到 | 一些 | 程度 | 未受触碰 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 |

['kɑ:mən] [lɔ:] ,

| common | law | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 法律 | , |

在某种程度上保留了这些内容，结果发现普通法.....

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ,

| in | providing | for | the | protection | of | property | , | provided | for | their | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 提供 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 财产 | , | 假如 | 为了 | 他们的 | 安全 | , |

在提供财产保护的同时，也保障了财产安全。

[æt; ət] [li:st] [bɪ'fɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɜˌz] [kən'sent] .

| at | least | before | general | publication | by | the | writer's | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 前 | 一般的 | 发布 | 经过 | 这 | 作家的 | 同意 | . |

至少在公开发表前，需经作者同意。

" [naɪt] [bru:s] , [vi:] . [si:] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][vi:] . [streɪndʒ] , [ˌtu:'tu:] - & [ɛs'ɛm] . - , - (

| " | Knight | Bruce | , | V | . | C | . | , | in | Prince | Albert | v | . | Strange | , | 2 | DeGex | & | Sm | . | 652 | , | 695 | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑士 | 布鲁斯 | , | V | . | C | . | , | 在 | 王子 | 阿尔伯特 | v | . | 奇怪的 | , | 2 | - | & | 小 | . | - | , | - | ( |

- ) . [ - ]

| 1849 | ) | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | . | [ | - | ] |

"布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 695 (1849)。"[22]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ɔːr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɔːr]
" The question , however , does not turn upon the form or amount of mischief or
" 这 问题 , 然而 , 做 不是 转动 之上 这 形式 或者 数量 的 恶作剧 或者
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

然而，问题的关键并不在于危害或利益的形式或程度，

[lɔːs] [ɔːr][geɪn] .
loss or gain .
损失 或者 获得 .

损失或收益。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['feɪməs] [ɔːr] [əb'skjʊr] , [loʊ] [ɔːr] [haɪ] ,
The author of manuscripts , whether he is famous or obscure , low or high ,
这 作者 的 手稿 , 无论 他 是 著名的 或者 朦胧 , 低的 或者 高的 ,

手稿的作者，无论他是名人还是无名小卒，地位低下还是显赫，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] ['weðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [dʌl] ,
has a right to say of them , if innocent , that whether interesting or dull ,
有 一个 正确的 到 说 的 他们 , 如果 清白的 , 那 无论 有趣的 或者 乏味的 ,

如果对方无辜，他有权评价他们，无论他们有趣还是乏味。

[laɪt] [ɔːr] ['hevi] , ['seɪləb(ə)l][ɔːr] [ʌn'seɪləbl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [biː; bi]
light or heavy , saleable or unsaleable , they shall not , without his consent , be
光 或者 重的 , 可售 或者 卖不出去 , 他们 将 不是 , 没有 他的 同意 , 是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

无论轻重、可售或不可售，未经其同意，不得出版。

" [naɪt] [bruːs] , [viː] . [siː] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ˌtuː'tuː] - & [ɛs'ɛm] . - , - . [
" Knight Bruce , V . C . , in Prince Albert v . Strange , 2 DeGex & Sm . 652 , 694 . [
" 骑士 布鲁斯 , V . C . , 在 王子 阿尔伯特 v . 奇怪的 , 2 - & 小 . - , - . [
- ]
23 ]
- ]

"布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 694.[23]

[duːk] [ʌv; əv] ['kwiːnzb(ə)ri] [viː] . - , [ˌtuː'tuː] ['iːdn] , - ( - ) ; ['bɑːrtlət] [viː] . [krɪ'tɛndən] ,
Duke of Queensberry v . Shebbeare , 2 Eden , 329 ( 1758 ) ; Bartlett v . Crittenden ,
公爵 的 昆斯伯里 v . - , 2 伊甸园 , - ( - ) ; 巴特利特 v . 克里滕登 ,
[faɪv][mə'kliːn, mə'kleɪn] , - , - ( - ) . [ - ]
5 McLean , 32 , 41 ( 1849 ) . [ 24 ]
5 麦克莱恩 , - , - ( - ) . [ - ]

昆斯伯里公爵诉谢贝尔案，2 Eden, 329 (1758)；巴特利特诉克里滕登案，5 McLean, 32, 41 (1849)。 [24]

[droʊn] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] , [piː'piː] . - , - ; ['pɑːrtn] [viː] . [præŋ] , [θriː] ['klɪfərd] , - , - ( - ) ;
Drone on Copyright , pp . 102 , 104 ; Parton v . Prang , 3 Clifford , 537 , 548 ( 1872 ) ;
无人机 在 版权 , pp . - , - ; 帕顿 v . 砰 , 3 克利福德 , - , - ( - ) ;

Drone 的版权法，第 102、104 页；Parton 诉 Prang 案，3 Clifford，537、548（1872 年）；

['dʒɛfɜːiːz][viː] . ['buːsɪ] , [fɔːr][eɪtʃ] . [el] . [siː] . - , - , - ( - ) . [ - ]
Jefferys v . Boosey , 4 H . L . C . 815 , 867 , 962 ( 1854 ) . [ 25 ]
杰弗里斯 v . 布西 , 4 H . L . C . - , - , - ( - ) . [ - ]

Jefferys诉Boosey案，4 HLC 815, 867, 962 (1854)。[25]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] ['weðər] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [fækts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt]
" The question will be whether the bill has stated facts of which the court
" 这 问题 将要 是 无论 这 账单 有 声明 事实 的 哪个 这 法庭
[kæn; kən] [teɪk] ['noʊtɪs] ,
can take notice ,
能 拿 注意 ,

"问题在于该法案是否陈述了法院可以注意到的事实，

[æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] .
as a case of civil property , which it is bound to protect .
作为 一个 案件 的 民用 财产 , 哪个 它 是 边界 到 保护 .

这是民事财产问题，政府有义务保护。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
The injunction cannot be maintained on any principle of this sort ,
这 禁令 不能 是 维持 在 任何 原则 的 这 种类 ,

任何基于此类原则的禁令都无法维持。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
that if a letter has been written in the way of friendship ,
那 如果 一个 信 有 到过 书面 在 这 方式 的 友谊 ,

如果一封信是以友谊的方式写的，

['iːðər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
either the continuance or the discontinuance of the friendship affords a reason
任何一个 这 继续 或者 这 停止 的 这 友谊 提供 一个 原因
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
for the interference of the court .
为了 这 干涉 的 这 法庭 .

友谊的延续或终结，都构成了法院干预的理由。

" [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] [ɪn] [dʒiː] [viː] . ['prɪtʃɚd] , [ˌtuː'tuː] - . - , - ( - ) .
" Lord Eldon in Gee v . Pritchard , 2 Swanst . 402 , 413 ( 1818 ) .
" 主 埃尔顿 在 吉 v . 普里查德 , 2 - . - , - ( - ) .

"埃尔顿勋爵在 Gee 诉 Pritchard 案中，2 Swanst. 402, 413 (1818) 。

" [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] ['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən]
" Upon the principle , therefore , of protecting property , it is that the common
" 之上 这 原则 , 所以 , 的 保护 财产 , 它 是 那 这 常见的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

因此，普通法的原则是保护财产，

[ɪn] ['keɪsɪz] [nɑːt] ['eɪdɪd] [ɔːr] ['predʒədɪst] [baɪ] ['stætʃuːt] ,
in cases not aided or prejudiced by statute ,
在 案例 不是 协助 或者 有偏见的 经过 法令 ,

在法律未予协助或妨碍的情况下，

['ʃeltərz] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
shelters the privacy and seclusion of thought and sentiments committed to
避难所 这 隐私 和 隔离 的 想法 和 情感 坚定的 到
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

它庇护着倾注于写作中的思想和情感的私密性和宁静，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
and desired by the author to remain not generally known .
和 想要的 经过 这 作者 到 保持 不是 一般来说 已知 .

作者希望此事不为人所知。

" [naɪt] [bruːs] , [viː] . [siː] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ˌtuː'tuː] - & [ɛs'ɛm] . - , - .
" **Knight** **Bruce** **,** **V** **.** **C** **.** **,** **in** **Prince** **Albert** **v** **.** **Strange** **,** **2** **DeGex** **&** **Sm** **.** **652** **,** **695** **.**
" 骑士 布鲁斯 , V . C . , 在 王子 阿尔伯特 v . 奇怪的 , 2 - & 小 . - , - .

"布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 695。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'siːdid] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi] [kæn; kən] ['nevər]
" **It** **being** **conceded** **that** **reasons** **of** **expediency** **and** **public** **policy** **can** **never**
" 它 存在 承认 那 原因 的 权宜之计 和 民众 政策 能 绝不
[biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [soʊl] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
**be** **made** **the** **sole** **basis** **of** **civil** **jurisdiction** **,**
是 制成 这 唯一 基础 的 民用 管辖权 ,

"尽管承认权宜之计和公共政策的原因永远不能成为民事管辖权的唯一依据，

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['weðər] [ə'pɑːn] ['eni] [graʊnd] [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
**the** **question** **,** **whether** **upon** **any** **ground** **the** **plaintiff** **can** **be** **entitled** **to** **the**
这 问题 , 无论 之上 任何 地面 这 原告 能 是 标题 到 这
[rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] ,
**relief** **which** **he** **claims** **,**
宽慰 哪个 他 索赔 ,

问题是，原告是否有任何理由可以获得他所要求的救济。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænsər] ;
**remains** **to** **be** **answered** **;**
遗迹 到 是 回答 ;

仍有待解答；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l]
**and** **it** **appears** **to** **us** **that** **there** **is** **only** **one** **ground** **upon** **which** **his** **title**
和 它 出现 到 我们 那 那里 是 仅有的 一 地面 之上 哪个 他的 标题
[tuː; tə] [kleɪm] ,
**to** **claim** **,**
到 宣称 ,

在我们看来，他主张所有权的理由只有一个，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [grænt] , [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] , [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] .
**and** **our** **jurisdiction** **to** **grant** **,** **the** **relief** **,** **can** **be** **placed** **.**
和 我们的 管辖权 到 授予 , 这 宽慰 , 能 是 放置 .

我们可以行使管辖权，给予救济。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['letərz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]
**We** **must** **be** **satisfied** **,** **that** **the** **publication** **of** **private** **letters** **,** **without** **the**
我们 必须 是 使满意 , 那 这 发布 的 私人的 信件 , 没有 这
[kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,
**consent** **of** **the** **writer** **,**
同意 的 这 作家 ,

我们必须确信，未经作者同意发表私人信件是违法的。

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,
**is** **an** **invasion** **of** **an** **exclusive** **right** **of** **property** **which** **remains** **in** **the** **writer** **,**
是 一个 入侵 的 一个 独家的 正确的 的 财产 哪个 遗迹 在 这 作家 ,

这是对作者专属财产权的侵犯，该财产权仍然属于作者所有。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn]
**even** **when** **the** **letters** **have** **been** **sent** **to** **,** **and** **are** **still** **in** **the** **possession**
甚至 什么时候 这 信件 有 到过 发送 到 , 和 是 仍然 在 这 拥有
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
**of** **his** **correspondent** **.**
的 他的 通讯员 .

即使信件已经寄出，并且仍在通信人手中。

" ['duːɚ] , [dʒeɪ] . , [ɪn] ['wʊlzi] [viː] . [dʒʌd] , [fɔːr]['duːɚ] , - , - ( - ) . [ - ]
" Duer , J . , in Woolsey v . Judd , 4 Duer , 379 , 384 ( 1855 ) . [ 26 ]
" 杜尔 , J . , 在 伍尔西 v . 贾德 , 4 杜尔 , - , - ( - ) . [ - ]

“Duer, J.，Woolsey v. Judd 案，4 Duer, 379, 384 (1855)。[26]

" [ə; eɪ][wɜːrk] ['lɔːfəli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [stændz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
" A work lawfully published , in the popular sense of the term , stands in this respect ,
" 一个 工作 合法地 已发布 , 在 这 受欢迎的 感觉 的 这 学期 , 站立 在 这 尊重 ,

“从这个意义上讲，合法出版的作品就具有这种地位。”

[aɪ] [kən'siːv] , ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I conceive , differently from a work which has never been in that situation .
我 构想 , 不同 从 一个 工作 哪个 有 绝不 到过 在 那 情况 .

我认为，这与从未处于那种境地的作品截然不同。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ə'brɪdʒd] , [ 'ænəlaizd ] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['mɔːsəlz] ,
The former may be liable to be translated , abridged , analyzed , exhibited in morsels ,
这 以前的 可能 是 容易 到 是 翻译 , 简略 , 分析 , 展出 在 小块 ,

前者可能被翻译、删节、分析、分段展示，

['kɔmplimәntid] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['triːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt] .
complimented , and otherwise treated , in a manner that the latter is not .
赞扬 , 和 否则 治疗 , 在 一个 方式 那 这 后者 是 不是 .

受到赞扬和其他方面的对待，而后者则没有。

" [səˈpoʊz] , [haʊ'evər] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] ,
" Suppose , however , — instead of a translation , an abridgment , or a review , — the case of a catalogue ,
" 认为 , 然而 , — 反而 的 一个 翻译 , 一个 删节 , 或者 一个 审查 , — 这 案件 的 一个 目录 ,

“然而，假设——不是翻译、节选或评论，而是目录的情况，

— [səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrks] ( - ['ɪnəs(ə)nt] , — suppose a man to have composed a variety of literary works ( ' innocent ,
— 认为 一个 男人 到 有 由 一个 种类 的 文学 作品 ( - 清白的 ,

假设一个人创作了各种各样的文学作品（《天真无邪的，

- [tuː; tə][juːz] [lɔːrd] [ɪldɑːnz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ) , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['prɪntɪd] [ɔːr] ['pʌblɪʃt] , ' to use Lord Eldon's expression ) , which he has never printed or published ,
- 到 使用 主 埃尔顿的 表达 ) , 哪个 他 有 绝不 打印 或者 已发布 ,

（借用埃尔顿勋爵的说法），他从未印刷或出版过这些内容。

[ɔːr][lɔːst][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ,
or lost the right to prohibit from being published ,
或者丢失的 这 正确的 到 禁止 从 存在 已发布 ,

或丧失了禁止发布的权利，

— [səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌʌn'duːli] [əb'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n] ,
— suppose a knowledge of them unduly obtained by some unscrupulous person ,
— 认为 一个 知识 的 他们 过度 获得 经过 一些 无良的 人 ,

假设某些不法分子通过不正当手段获得了这些信息，

[huː] [prɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] ,

| who | prints | with | a | view | to | circulation | a | descriptive | catalogue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 印刷 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 循环 | 一个 | 描述性的 | 目录 | , |

谁以发行描述性目录为目的进行印刷，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [ɔːr][kən'sent] , [dʌz] [ðə; ði]

| or | even | a | mere | list | of | the | manuscripts | , | without | authority | or | consent | , | does | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 仅仅 | 列表 | 的 | 这 | 手稿 | , | 没有 | 权威 | 或者 | 同意 | , | 做 | 这 |

[lɔː] [ə'laʊ] [ðɪs] ?

| law | allow | this | ? |
|---|---|---|---|
| 法律 | 允许 | 这 | ? |

甚至仅仅列出手稿清单，未经授权或同意，法律允许吗?

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [nɑːt] .

| I | hope | and | believe | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 和 | 相信 | 不是 | . |

我希望也相信不会。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæt] [prɪ'vent] [mɔːr] ['kændɪd]['paɪrəsi][mʌst; məst] , [aɪ] [kən'siːv] , ['gʌvərn] [sʌtʃ]

| The | same | principles | that | prevent | more | candid | piracy | must | , | I | conceive | , | govern | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原则 | 那 | 防止 | 更多的 | 坦率 | 海盗行为 | 必须 | , | 我 | 构想 | , | 治理 | 这样的 |

[ə; eɪ] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

| a | case | also | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 还 | . |

我认为，阻止更明目张胆的盗版行为的相同原则，也必须适用于这种情况。

" [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] , [ɔːr][ɑːn]

| " | By | publishing | of | a | man | that | he | has | written | to | particular | persons | , | or | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 出版 | 的 | 一个 | 男人 | 那 | 他 | 有 | 书面 | 到 | 特别的 | 人 | , | 或者 | 在 |

[pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekts] ,

| particular | subjects | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 主题 | , |

通过出版某人写给特定人士或关于特定主题的信件，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['sɑːrkæzəm] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

| he | may | be | exposed | , | not | merely | to | sarcasm | , | he | may | be | ruined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 裸露 | , | 不是 | 仅仅 | 到 | 讽刺 | , | 他 | 可能 | 是 | 毁坏 | . |

他不仅可能遭受讽刺挖苦，还可能因此身败名裂。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [rɪ'tɜːrnd] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

| There | may | be | in | his | possession | returned | letters | that | he | had | written | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 在 | 他的 | 拥有 | 返回 | 信件 | 那 | 他 | 有 | 书面 | 到 |

['fɔːrmər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| former | correspondents | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 通讯员 | , |

他可能还保存着一些他以前写给通信者的退信。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] , [haʊ'evər] ['hɑːrmləsli] , [meɪ] [nɑːt][ɪn]['æftər][laɪf]

| with | whom | to | have | had | relations | , | however | harmlessly | , | may | not | in | after | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 到 | 有 | 有 | 关系 | , | 然而 | 无害地 | , | 可能 | 不是 | 在 | 后 | 生活 |

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ;

| be | a | recommendation | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 推荐 | ; |

即使与某人有过无害的关系，在死后也未必是一种值得推荐的事;

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ 'skwɛəriŋ ][ɪn][noʊ][sɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| or | his | writings | may | be | otherwise | of | a | kind | squaring | in | no | sort | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 著作 | 可能 | 是 | 否则 | 的 | 一个 | 种类 | 平方 | 在 | 不 | 种类 | 和 | 他的 |

['aʊtwərd] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['wɜːrldli] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| outward | habits | and | worldly | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 习惯 | 和 | 世俗 | 位置 | . |

或者，他的著作可能与他的外在习惯和世俗地位完全不符。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| There | are | callings | even | now | in | which | to | be | convicted | of | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 召唤 | 甚至 | 现在 | 在 | 哪个 | 到 | 是 | 已定罪 | 的 | 文学 |

, [ɪz]['deɪndʒərəs] ,

| , | is | dangerous | , |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 危险的 | , |

即使在今天，仍然有一些职业需要人们去认同文学，而这本身就是危险的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪpt] .

| though | the | danger | is | sometimes | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 危险 | 是 | 有时 | 逃脱 | . |

虽然有时可以躲过危险。

" [ə'gen] ,

| " | Again | , |
|---|---|---|
| " | 再次 | , |

“再次，

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [ə'loʊn][ə; eɪ]

| the | manuscripts | may | be | those | of | a | man | on | account | of | whose | name | alone | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手稿 | 可能 | 是 | 那些 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 帐户 | 的 | 谁 | 姓名 | 独自的 | 一个 |

[mɪr] [lɪst] [wʊd] [biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| mere | list | would | be | matter | of | general | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 列表 | 会 | 是 | 事情 | 的 | 一般的 | 好奇心 | . |

这些手稿可能属于一位仅凭其姓名就足以引起公众好奇心的人。

[haʊ] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [huːz] [ʌn'pʌblɪʃt]

| How | many | persons | could | be | mentioned | , | a | catalogue | of | whose | unpublished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 人 | 可以 | 是 | 提及 | , | 一个 | 目录 | 的 | 谁 | 未发表的 |

['raɪtɪŋz] [wʊd] ,

| writings | would | , |
|---|---|---|
| 著作 | 会 | , |

可以列举多少人，他们的未发表作品目录又该如何列呢?

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr]['æftərwərdz] , [kə'mænd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] ?

| during | their | lives | or | afterwards | , | command | a | ready | sale | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 生活 | 或者 | 然后 | , | 命令 | 一个 | 准备好 | 销售 | ? |

在他们生前或死后，是否能迅速促成交易?

" [naɪt] [bruːs] , [viː] . [siː] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ˌtuː'tuː] - & [ɛs'ɛm] . - , - . [

| " | Knight | Bruce | , | V | . | C | . | , | in | Prince | Albert | v | . | Strange | , | 2 | DeGex | & | Sm | . | 652 | , | 693 | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑士 | 布鲁斯 | , | V | . | C | . | , | 在 | 王子 | 阿尔伯特 | v | . | 奇怪的 | , | 2 | - | & | 小 | . | - | , | - | . | [ |

- ]

| 27 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 693.[27]

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

| " | A | copy | or | impression | of | the | etchings | would | only | be | a | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 复制 | 或者 | 印象 | 的 | 这 | 蚀刻画 | 会 | 仅有的 | 是 | 一个 | 方法 | 的 |

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| communicating | knowledge | and | information | of | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 知识 | 和 | 信息 | 的 | 这 | 原来的 | , |

“复制或印制蚀刻版画只是传递原作知识和信息的手段，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][lɪst][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?

| and | does | not | a | list | and | description | of | the | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 一个 | 列表 | 和 | 描述 | 的 | 这 | 相同的 | ? |

没有列出清单并加以描述吗?

[ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər]['sɪmələr] ; [fɔːr; fər][ɪn]
**The means are different , but the object and effect are similar ; for in**
这 方法 是 不同的 , 但 这 目的 和 影响 是 相似的 ; 为了 在
[bəuθ] ,
**both ,**
两个都 ,

手段不同，但目的和效果相似；因为在两者中，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]
**the object and effect is to make known to the public more or less of**
这 目的 和 影响 是 到 制作 已知 到 这 民众 更多的 或者较少的 的
[ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːrk][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
**the unpublished work and composition of the author ,**
这 未发表的 工作 和 作品 的 这 作者 ,

其目的和效果是向公众或多或少地宣传作者未发表的作品和构想。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kiːp] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət][juːz][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
**which he is entitled to keep wholly for his private use and pleasure ,**
哪个 他 是 标题 到 保持 完全 为了 他的 私人的 使用 和 乐趣 ,

他有权将其完全用于个人用途和享乐，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪð'hoʊld] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːr][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [pliːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and to withhold altogether , or so far as he may please , from the**
和 到 扣压 共 , 或者 所以 远的 作为 他 可能 请 , 从 这
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**knowledge of others .**
知识 的 其他的 .

并完全不让其他人知道，或者尽可能地不让其他人知道。

['keɪsɪz][ə'pɑːn] [ə'brɪdʒments] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [iks'trækts] ,
**Cases upon abridgments , translations , extracts ,**
案例 之上 节选 , 翻译 , 提取物 ,

关于节选、翻译、摘录的案例

[ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]
**and criticisms of published works have no reference whatever to the**
和 批评 的 已发布 作品 有 不 参考 任何 到 这
['prez(ə)nt]['kwestʃən] ;
**present question ;**
展示 问题 ;

对已出版作品的批评与当前问题没有任何关系；

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][ækts] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːpiraɪt] ,
**they all depend upon the extent of right under the acts respecting copyright ,**
他们 全部 依赖 之上 这 程度 的 正确的 在下面 这 行为 尊重 版权 ,

这一切都取决于版权法赋予的权利范围。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt]
**and have no analogy to the exclusive rights in the author of unpublished**
和 有 不 类比 到 这 独家的 权利 在 这 作者 的 未发表的
[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] - [lɔː] [raɪt] [ʌv; əv]['prɑːpərti] .
**compositions which depend entirely upon the common - law right of property .**
作品 哪个 依赖 完全 之上 这 常见的 - 法律 正确的 的 财产 .

与未发表作品的作者独占权完全依赖于普通法上的财产权没有任何相似之处。

" [lɔːrd] ['kɑːtənəm] [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [wʌn][ˌɛmˌsiː'ɛn] . & [dʒiː] . - , - ( - ) .
**" Lord Cottenham in Prince Albert v . Strange , 1 McN . & G . 23 , 43 ( 1849 ) .**
" 主 科特纳姆 在 王子 阿尔伯特 v . 奇怪的 , 1 mcn . & G . - , - ( - ) .

"科特纳姆勋爵在阿尔伯特王子诉斯特兰奇案中，1 McN. & G. 23, 43 (1849)。

" ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['jeɪts] , [ɪn] ['mɪlɜ˞] [viː] . [ 'teilə ] , [sed] ,

| " | Mr | . | Justice | Yates | , | in | Millar | v | . | Taylor | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 正义 | 耶茨 | , | 在 | 米勒 | v | . | 泰勒 | , | 说 | , |

“耶茨法官在米勒诉泰勒案中说道：

[ðæt] [æn; ən] ['ɔθɜ˞z] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| that | an | author's | case | was | exactly | similar | to | that | of | an | inventor | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 作者的 | 案件 | 曾是 | 确切地 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 发明者 | 的 | 一个 |

[nuː] [mə'kænɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ;

| new | mechanical | machine | ; |
|---|---|---|---|
| 新的 | 机械的 | 机器 | ; |

作者的案例与发明新型机械的发明家的案例完全相同；

[ðæt] [bəuθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [in'venʃənz] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

| that | both | original | inventions | stood | upon | the | same | footing | in | point | of | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两个都 | 原来的 | 发明 | 站立 | 之上 | 这 | 相同的 | 立足点 | 在 | 观点 | 的 | 财产 | , |

这两项原创发明在产权方面处于同等地位。

['weðər] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [mə'kænɪk(ə)l] [ɔːr] ['lɪtəreri] , ['weðər] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] [ɔːr] [æn; ən]

| whether | the | case | were | mechanical | or | literary | , | whether | an | epic | poem | or | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 案件 | 是 | 机械的 | 或者 | 文学 | , | 无论 | 一个 | 史诗 | 诗 | 或者 | 一个 |

['ɔːrəri] ;

| orrery | ; |
|---|---|
| 天体运行仪 | ; |

无论是机械方面的案例还是文学方面的案例，无论是史诗还是天体运行仪；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv] ['paɪrət] [ə'nʌðər] ['mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt]

| that | the | immorality | of | pirating | another | man's | invention | was | as | great | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不道德 | 的 | 盗版 | 其他 | 男人的 | 发明 | 曾是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 那 |

[ʌv; əv] [pə'lɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .

| of | purloining | his | ideas | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 盗窃 | 他的 | 想法 | . |

盗用他人发明创造的不道德程度与窃取他人思想的不道德程度一样严重。

['prɑːpərti] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɔːr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] , ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| Property | in | mechanical | works | or | works | of | art | , | executed | by | a | man | for | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 在 | 机械的 | 作品 | 或者 | 作品 | 的 | 艺术 | , | 执行 | 经过 | 一个 | 男人 | 为了 | 他的 | 自己的 |

[ə'mjuːzmənt] ,

| amusement | , |
|---|---|
| 娱乐 | , |

个人为自娱自乐而制作的机械制品或艺术品的所有权

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɔːr] [juːz] , [ɪz] [ə'lɔʊd] [tuː; tə] [səb'sɪst] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [meɪ] , [bɪ'fɔːr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

| instruction | , | or | use | , | is | allowed | to | subsist | , | certainly | , | and | may | , | before | publication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | , | 或者 | 使用 | , | 是 | 允许 | 到 | 生存 | , | 当然 | , | 和 | 可能 | , | 前 | 发布 |

[baɪ] [hɪm; ɪm] ,

| by | him | , |
|---|---|---|
| 经过 | 他 | , |

指导或使用当然可以存在，而且可以在他发表之前存在。

[biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] , [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr] [baɪ] ['kætəlɔːg] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| be | invaded | , | not | merely | by | copying | , | but | by | description | or | by | catalogue | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 入侵 | , | 不是 | 仅仅 | 经过 | 复制 | , | 但 | 经过 | 描述 | 或者 | 经过 | 目录 | , | 作为 | 它 |

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| appears | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 我 | . |

在我看来，入侵的方式不仅是复制，还包括描述或目录。

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [meɪ] [ɪn] [ɪt'self] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] .

| A | catalogue | of | such | works | may | in | itself | be | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目录 | 的 | 这样的 | 作品 | 可能 | 在 | 本身 | 是 | 有价值的 | . |

此类作品的目录本身就可能很有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [ʃoʊ] [ðə; ði][bent][ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| It | may | also | as | effectually | show | the | bent | and | turn | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 还 | 作为 | 有效地 | 展示 | 这 | 弯曲 | 和 | 转动 | 的 | 这 | 头脑 | , |

它也可以有效地展现人的思想倾向和转变。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [nɑːt] [prə'feʃən(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][lɪst]

| the | feelings | and | taste | of | the | artist | , | especially | if | not | professional | , | as | a | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 和 | 品尝 | 的 | 这 | 艺术家 | , | 尤其 | 如果 | 不是 | 专业的 | , | 作为 | 一个 | 列表 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] .

| of | his | papers | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 文件 | . |

艺术家的感受和品味，尤其是如果不是专业人士，可以作为他的作品清单。

[ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ɔːr][ðə; ði]['stuːdioʊ] [meɪ] [dɪ'kler] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

| The | portfolio | or | the | studio | may | declare | as | much | as | the | writing | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件夹 | 或者 | 这 | 工作室 | 可能 | 宣布 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 写作 | - | 桌子 | . |

作品集或工作室可以像书桌一样展现其价值。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| A | man | may | employ | himself | in | private | in | a | manner | very | harmless | , | but | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 采用 | 他自己 | 在 | 私人的 | 在 | 一个 | 方式 | 非常 | 无害 | , | 但 | 哪个 | , |

一个人可能私下从事非常无害的工作，但是，

[dis'kləuzd] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sək'ses]

| disclosed | to | society | , | may | destroy | the | comfort | of | his | life | , | or | even | his | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 到 | 社会 | , | 可能 | 破坏 | 这 | 舒适 | 的 | 他的 | 生活 | , | 或者 | 甚至 | 他的 | 成功 |

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| in | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

向社会公开此事，可能会毁掉他舒适的生活，甚至毁掉他的成功。

['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] ,

| Every | one | , | however | , | has | a | right | , | I | apprehend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | , | 然而 | , | 有 | 一个 | 正确的 | , | 我 | 逮捕 | , |

然而，我认为，每个人都有权利。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['aʊərz][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

| to | say | that | the | produce | of | his | private | hours | is | not | more | liable | to | publication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 生产 | 的 | 他的 | 私人的 | 小时 | 是 | 不是 | 更多的 | 容易 | 到 | 发布 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] ,

| without | his | consent | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 同意 | , |

也就是说，他私人时间创作的作品未经他同意并不比被公开更危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtəbl] [ɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| because | the | publication | must | be | creditable | or | advantageous | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 发布 | 必须 | 是 | 可信赖的 | 或者 | 有利 | 到 | 他 | , |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['ɑːpəzɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

| than | it | would | be | in | opposite | circumstances | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 会 | 是 | 在 | 对面的 | 情况 | . | " |

因为发表这篇文章对他来说必须具有信誉或有利，而不是在相反的情况下。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hɪr] [ɪz] [ʌn'lɔːfəli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

| " | I | think | , | therefore | , | not | only | that | the | defendant | here | is | unlawfully | invading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | 所以 | , | 不是 | 仅有的 | 那 | 这 | 被告 | 这里 | 是 | 非法地 | 入侵 | 这 |

['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [raɪts] ,

| plaintiff's | rights | , |
|---|---|---|
| 原告的 | 权利 | , |

因此，我认为，被告不仅非法侵犯了原告的权利，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti]
**but** 但 **also** 还 **that** 那 **the** 这 **invasion** 入侵 **is** 是 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **kind** 种类 **and** 和 **affects** 影响 **such** 这样的 **property** 财产
[æz; əz][tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['remədi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ;
**as** 作为 **to** 到 **entitle** 标题 **the** 这 **plaintiff** 原告 **to** 到 **the** 这 **preventive** 预防 **remedy** 补救 **of** 的 **an** 一个 **injunction** 禁令 **;** ;

而且，这种侵犯行为的性质和影响的财产范围，使得原告有权获得禁令这种预防性救济；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] , [jet] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [nɑ:t][ðə; ði] [les] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]
**and** 和 **if** 如果 **not** 不是 **the** 这 **more** 更多的 **,** , **yet** 然而 **,** , **certainly** 当然 **,** , **not** 不是 **the** 这 **less** 较少的 **,** , **because** 因为 **it** 它 **is** 是 **an** 一个
[ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
**intrusion** 入侵 **,** ,

即便不是更甚，也绝不会更甚，因为这是一种侵犯。

— [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'si:mli] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] , — [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn] [bri:tʃ]
**—** — **an** 一个 **unbecoming** 不体面 **and** 和 **unseemly** 不体面的 **intrusion** 入侵 **,** , **—** — **an** 一个 **intrusion** 入侵 **not** 不是 **alone** 独自的 **in** 在 **breach** 违反
[ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ru:lz] ,
**of** 的 **conventional** 传统的 **rules** 规则 **,** ,

——一种不体面、不合时宜的闯入行为，——一种不仅违反常规规则的闯入行为，

[bʌt; bət] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪn'bred] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['evri] [mæn] , — [ɪf]
**but** 但 **offensive** 进攻 **to** 到 **that** 那 **inbred** 近亲繁殖 **sense** 感觉 **of** 的 **propriety** 礼 **natural** 自然的 **to** 到 **every** 每一个 **man** 男人 **,** , **—** — **if** 如果
[ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
**intrusion** 入侵 **,** ,

但这冒犯了每个人与生俱来的那种与生俱来的礼仪感——如果这是侵犯的话。

[ɪn'di:d] , [fɪtli] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] ['spaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,
**indeed** 的确 **,** , **fitly** 合适地 **describes** 描述 **a** 一个 **sordid** 肮脏的 **spying** 间谍活动 **into** 进入 **the** 这 **privacy** 隐私 **of** 的 **domestic** 国内的 **life** 生活 **,** ,

的确，这恰如其分地描述了对家庭隐私的卑劣窥探。

— ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊm] ( [ə; eɪ][wɜ:rd][ˌhɪðər'tu:]['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ) ,
**—** — **into** 进入 **the** 这 **home** 家 **(** ( **a** 一个 **word** 单词 **hitherto** 迄今为止 **sacred** 神圣 **among** 之中 **us** 我们 **)** ) **,** ,

—进入家（这个词在我们心中一直神圣不可侵犯），

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd][kən'dʌkt][fɔ:rm][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['taɪt(ə)l] ,
**the** 这 **home** 家 **of** 的 **a** 一个 **family** 家庭 **whose** 谁 **life** 生活 **and** 和 **conduct** 执行 **form** 形式 **an** 一个 **acknowledged** 已确认 **title** 标题 **,** ,

一个家族的住所，该家族的生活和行为构成公认的所有权。

[ðoʊ] [nɑ:t][ðer; ðər]['oʊnli][ʌn'kwestʃənəb(ə)l]['taɪt(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs]
**though** 尽管 **not** 不是 **their** 他们的 **only** 仅有的 **unquestionable** 毋庸置疑 **title** 标题 **,** , **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **marked** 标记 **respect** 尊重 **in** 在 **this** 这
['kʌntri] .
**country** 国家 **.** .

虽然这并非他们唯一无可争议的头衔，但却是在这个国家赢得最显著的尊重。

" [naɪt] [bru:s] , [vi:] . [si:] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][vi:] . [streɪndʒ] , [ˌtu:'tu:] - & [ɛs'ɛm] . - , - ,
**"** **Knight** 骑士 **Bruce** 布鲁斯 **,** , **V** V **.** . **C** C **.** . **,** , **in** 在 **Prince** 王子 **Albert** 阿尔伯特 **v** v **.** . **Strange** 奇怪的 **,** , **2** 2 **DeGex** - **&** & **Sm** 小 **.** . **652** - **,** , **696** - **,** ,
- . [ - ]
**697** - **.** . **[** [ **28** - **]** ]

"布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 696, 697.[28]

['kɪrnən] [viː] . [mən'hætən] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ˌsiː 'oʊ] . , - [haʊ] .
**Kiernan v . Manhattan Quotation Co . , 50 How .**
基尔南 v . 曼哈顿 引述 合作 . , - 如何 .

Kiernan诉曼哈顿报价公司，50 How。

[ˌpiː 'ɑːr] . - ( - ) . [ - ]
**Pr . 194 ( 1876 ) . [ 29 ]**
普尔 . - ( - ) . [ - ]

Pr. 194 (1876).[29]

" [ðə; ði] [dɪ'fendənts] - ['kaʊns(ə)l] [seɪ] ,
**" The defendants ' counsel say ,**
" 这 被告 - 法律顾问 说 ,

被告律师表示：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðɝ-z] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
**that a man acquiring a knowledge of another's property without his**
那 一个 男人 收购 一个 知识 的 另一个的 财产 没有 他的
[kən'sent] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [ruːl] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kæn; kən] [ə'plai] (
**consent is not by any rule or principle which a court of justice can apply (**
同意 是 不是 经过 任何 规则 或者 原则 哪个 一个 法庭 的 正义 能 申请 (
[haʊ'evər] ['siːkrətli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [ɔːr] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ) [fər'bɪdn] [wɪ'ðaʊt]
**however secretly he may have kept or endeavored to keep it ) forbidden without**
然而 偷偷 他 可能 有 保留 或者 努力 到 保持 它 ) 禁止 没有
[hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
**his consent to communicate and publish that knowledge to the world ,**
他的 同意 到 交流 和 发布 那 知识 到 这 世界 ,

根据任何法院可以适用的规则或原则，一个人未经他人同意而获悉他人财产的情况，无论他如何秘密地保存或试图保存，都不被禁止在未经他人同意的情况下将该知识传播和公布给全世界。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːpərti][ɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ,
**to inform the world what the property is , or to describe it publicly ,**
到 通知 这 世界 什么 这 财产 是 , 或者 到 描述 它 公开 ,

向世人告知该财产是什么，或公开描述它，

['weðər] ['ɔːrəli] , [ɔːr][ɪn] [prɪnt] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .
**whether orally , or in print or writing .**
无论 口头 , 或者 在 打印 或者 写作 .

无论是口头的，还是印刷的或书写的。

" [aɪ][kleɪm] , [haʊ'evər] , [liːv] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] , [æz; əz][tuː; tə]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət]
**" I claim , however , leave to doubt whether , as to property of a private**
" 我 宣称 , 然而 , 离开 到 怀疑 无论 , 作为 到 财产 的 一个 私人的
['neɪtʃər] ,
**nature ,**
自然 ,

"然而，我请求允许我质疑，就私人性质的财产而言，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ,
**which the owner , without infringing on the right of any other ,**
哪个 这 所有者 , 没有 侵权 在 这 正确的 的 任何 其他 ,

所有者在不侵犯任何其他人权利的情况下，

[meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [rɪ'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['praɪvəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
**may and does retain in a state of privacy , it is certain that a person who**
可能 和 做 保持 在 一个 状态 的 隐私 , 它 是 肯定 那 一个 人 WHO
,
**,**
,

即使处于隐私状态，可以并且确实保留隐私权，可以肯定的是，一个人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [kən'sent] , [ɪk'spres] [ɔ:r] [ɪm'plaɪd] , [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| without | the | owner's | consent | , | express | or | implied | , | acquires | a | knowledge | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 所有者的 | 同意 | , | 表达 | 或者 | 暗示 | , | 收购 | 一个 | 知识 | 的 | 它 | , |

未经所有者明示或默示同意，擅自知悉该信息。

[kæn; kən] ['lɔ:fəli] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [soʊ] [ə'kwaɪrd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

| can | lawfully | avail | himself | of | the | knowledge | so | acquired | to | publish | without | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 合法地 | 可用 | 他自己 | 的 | 这 | 知识 | 所以 | 获得 | 到 | 发布 | 没有 | 他的 |

[kən'sent] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .

| consent | a | description | of | the | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 财产 | . |

他可以合法地利用所获得的知识，未经其同意发布对该财产的描述。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ɔ:r] [rɪ'leɪt] [tu:; tə]

| " | It | is | probably | true | that | such | a | publication | may | be | in | a | manner | or | relate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 大概 | 真的 | 那 | 这样的 | 一个 | 发布 | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 方式 | 或者 | 涉及 | 到 |

['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt]

| property | of | a | kind | rendering | a | question | concerning | the | lawfulness | of | the | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 的 | 一个 | 种类 | 渲染 | 一个 | 问题 | 有关 | 这 | 合法性 | 的 | 这 | 行为 |

[tu:] [slaɪt] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ə'tenʃ(ə)n] .

| too | slight | to | deserve | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 轻微 | 到 | 应得 | 注意力 | . |

"或许这样的出版物可能以某种方式或涉及某种财产，使得有关该行为合法性的问题微不足道，不值得关注。

[aɪ] [kæn; kən] [kən'si:v] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

| I | can | conceive | cases | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 构想 | 案例 | , | 然而 | , |

我可以设想一些案例，但是.....

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] [ 'sə:kəmstənst ] [ɔ:r] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['prɑ:pərti]

| in | which | an | act | of | the | sort | may | be | so | circumstanced | or | relate | to | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 行为 | 的 | 这 | 种类 | 可能 | 是 | 所以 | 情境 | 或者 | 涉及 | 到 | 财产 |

[sʌtʃ] ,

| such | , |
|---|---|
| 这样的 | , |

其中，此类行为可能具有这样的情形或与财产有关，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [meɪ] ['weɪtɪli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['oʊnɚz] ['ɪntrəst] [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:r] [bəuθ] .

| that | the | matter | may | weightily | affect | the | owner's | interest | or | feelings | , | or | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 事情 | 可能 | 沉重地 | 影响 | 这 | 所有者的 | 兴趣 | 或者 | 情怀 | , | 或者 | 两个都 | . |

此事可能会对所有者的利益或感受，或两者兼而有之，产生重大影响。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [æn; ən]

| For | instance | , | the | nature | and | intention | of | an | unfinished | work | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 这 | 自然 | 和 | 意图 | 的 | 一个 | 未完成 | 工作 | 的 | 一个 |

['ɑ:rtɪst] ,

| artist | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

例如，艺术家未完成作品的性质和意图，

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [meɪ] [bi:; bi] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['di:pli]

| prematurely | made | known | to | the | world | , | may | be | painful | and | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过早 | 制成 | 已知 | 到 | 这 | 世界 | , | 可能 | 是 | 痛苦 | 和 | 深 |

[ˌpredʒu'dɪʃl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

| prejudicial | against | him | ; |
|---|---|---|---|
| 有偏见的 | 反对 | 他 | ; |

过早地将此事公之于众，可能会给他带来痛苦，并造成严重的偏见；

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] . . . .

| nor | would | it | be | difficult | to | suggest | other | examples | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 建议 | 其他 | 示例 | . | . | . | . |

提出其他例子也并不难.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['kætəlːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɛktɚz] ['dʒɛmz] ,
" It was suggested that , to publish a catalogue of a collector's gems ,
" 它 曾是 建议 那 , 到 发布 一个 目录 的 一个 收藏家的 宝石 ,
[kɔɪnz] ,
coins ,
硬币 ,

有人建议出版一本收藏家的宝石、硬币目录，

[æn'tɪkwətiːz] , [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
antiquities , or other such curiosities , for instance , without his consent ,
古董 , 或者 其他 这样的 奇闻异事 , 为了 实例 , 没有 他的 同意 ,

例如，未经他同意，出售古董或其他类似珍奇物品。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
would be to make use of his property without his consent ; and it is
会 是 到 制作 使用 的 他的 财产 没有 他的 同意 ; 和 它 是
[truː] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
true , certainly ,
真的 , 当然 ,

未经他同意擅自使用他的财产，这当然是事实。

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bɪtər] [wʌn] [kə'lɛktɚz] [laɪf]
that a proceeding of that kind may not only as much embitter one collector's life
那 一个 进行中 的 那 种类 可能 不是 仅有的 作为 很多 苦涩 一 收藏家的 生活
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flætər] [ə'nʌðər] ,
as it would flatter another ,
作为 它 会 奉承 其他 ,

这样的诉讼程序不仅可能让一位收藏家的生活变得痛苦不堪，也可能让另一位收藏家感到荣幸。

— [meɪ] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːəl][kə'læməti] ,
— may be not only an ideal calamity ,
— 可能 是 不是 仅有的 一个 理想的 灾害 ,

——或许不仅仅是一场理想的灾难，

— [bʌt; bət] [meɪ] [duː][ðə; ði] ['oʊnər] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər] [sens] .
— but may do the owner damage in the most vulgar sense .
— 但 可能 做 这 所有者 损害 在 这 最多 庸俗 感觉 .

——但可能会对所有者造成最粗俗的损害。

[sʌtʃ] ['kætəlːgz] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt] [dɪ'skrɪptɪv] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['æftər] , [ænd; ənd]
Such catalogues , even when not descriptive , are often sought after , and
这样的 产品目录 , 甚至 什么时候 不是 描述性的 , 是 经常 寻求 后 , 和
['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l]['praɪsɪz] .
sometimes obtain very substantial prices .
有时 获得 非常 重大的 价格 .

此类目录，即使没有描述性内容，也常常受到追捧，有时还能卖出非常高的价格。

[ðiːz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['instənsiz] ,
These , therefore , and the like instances ,
这些 , 所以 , 和 这 喜欢 实例 ,

因此，这些以及类似的例子，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'seɾəli] [ɪg'zæmpəlz] ['mɪrli] [ʌv; əv][peɪn] [in'fliktid] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɔːr]
are not necessarily examples merely of pain inflicted in point of sentiment or
是 不是 一定 示例 仅仅 的 疼痛 造成的 在 观点 的 情绪 或者
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

不一定仅仅是情感上或想象中造成的痛苦的例子；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] .
**they may be that , and something else beside .**
他们 可能 是 那 , 和 某物 别的 旁 .

它们或许是这样，但也可能另有其他含义。

" [naɪt] [bruːs] , [viː] . [siː] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ˌtuː'tuː] - & [ɛs'ɛm] . - , - ,
**" Knight Bruce , V . C . , in Prince Albert v . Strange , 2 DeGex & Sm . 652 , 689 ,**
" 骑士 布鲁斯 , V . C . , 在 王子 阿尔伯特 v . 奇怪的 , 2 - & 小 . - , - ,
- . [ - ]
**690 . [ 30 ]**
- . [ - ]

"布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 689, 690.[30]

[hɔit] [viː] . [mə'kenzi] , [θriː][bɑːrb] .
**Hoyt v . Mackenzie , 3 Barb .**
霍伊特 v . 麦肯齐 , 3 芭芭拉 .

Hoyt诉Mackenzie，3 Barb。

[tʃeɪtʃ] . - , - ( - ) ; ['wɛtmɔr] [viː] . ['skɑːvəl] , [θriː]['ɛdˌdʌbəljuː] .
**Ch . 320 , 324 ( 1848 ) ; Wetmore v . Scovell , 3 Edw .**
ch . - , - ( - ) ; 韦特莫尔 v . 斯科维尔 , 3 edw .

第 320、324 章（1848 年）；Wetmore 诉 Scovell，3 Edw.

[tʃeɪtʃ] . - ( - ) .
**Ch . 515 ( 1842 ) .**
ch . - ( - ) .

第 515 章（1842 年）。

[siː] [sɜːr] [ 'tɔməs ] ['pluːmɚ][ɪn][ˌtuː'tuː] [vɛs] . & [biː] . - ( - ) . [ - ]
**See Sir Thomas Plumer in 2 Ves . & B . 19 ( 1813 ) . [ 31 ]**
看 先生 托马斯 普卢默 在 2 ves . & B . - ( - ) . [ - ]

参见《2 Ves》中的托马斯·普卢默爵士。 &B.19（1813）。[31]

['wʊlzi] [viː] . [dʒʌd] , [fɔːr]['duːɚ] , - , - ( - ) .
**Woolsey v . Judd , 4 Duer , 379 , 404 ( 1855 ) .**
伍尔西 v . 贾德 , 4 杜尔 , - , - ( - ) .

伍尔西诉贾德案，4 Duer, 379, 404 (1855)。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðæt] [ðə; ði]
**" It has been decided , fortunately for the welfare of society , that the**
" 它 有 到过 决定 , 幸运的是 为了 这 福利 的 社会 , 那 这
['raɪtər] [ʌv; əv] ['letərz] ,
**writer of letters ,**
作家 的 信件 ,

"值得庆幸的是，为了社会福祉，人们已经决定，信件的作者，

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] , [ɔːr] ['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['prɑːpərti] ,
**though written without any purpose of profit , or any idea of literary property ,**
尽管 书面 没有 任何 目的 的 利润 , 或者 任何 主意 的 文学 财产 ,

虽然写作时没有任何盈利目的，也没有任何文学财产的概念，

[pə'zesiz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti][ɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
**possesses such a right of property in them , that they cannot be published**
拥有 这样的 一个 正确的 的 财产 在 他们 , 那 他们 不能 是 已发布
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] ,
**without his consent ,**
没有 他的 同意 ,

他对这些作品拥有所有权，未经他同意不得发表。

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['sɪv(ə)l][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l] , [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**unless the purposes of justice , civil or criminal , require the publication .**
除非 这 目的 的 正义 , 民用 或者 刑事 , 要求 这 发布 .

除非民事或刑事司法目的需要公布。

" [sɜːr][ 'sæmjuəl ] ['rɒmɪli] , [ɑːrg] . , [ɪn] [dʒiː] [viː] . ['prɪtʃɚd] , [ˌtuː'tuː] - . - , - ( - ) .
" Sir Samuel Romilly , arg . , in Gee v . Pritchard , 2 Swanst . 402 , 418 ( 1818 ) .
" 先生 塞缪尔 罗米利 , 参数 . , 在 吉 v . 普里查德 , 2 - . - , - ( - ) .

"塞缪尔·罗米利爵士，arg.，在 Gee v. Pritchard, 2 Swanst. 402, 418 (1818) 中。

[bʌt; bət] [siː] [haɪ] [ɑːn] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , 3d [ ed ] , § - , ['kɑːntrə] . [ - ]
But see High on Injunctions , 3d ed , § 1012 , contra . [ 32 ]
但 看 高的 在 禁令 , 3d 编辑 , § - , 相反 . [ - ]

但参见《禁令之高》（第 3 版）第 1012 节，与此相反。[32]

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , ['weðər] [mɪr] ['praɪvət] ['letərz] , [nɑːt] [ɪn'tendɪd]
" But a doubt has been suggested , whether mere private letters , not intended
" 但 一个 怀疑 有 到过 建议 , 无论 仅仅 私人的 信件 , 不是 故意的
[æz; əz] ['lɪtəreri] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,
as literary compositions ,
作为 文学 作品 ,

但有人提出了一个疑问，即这些信件是否仅仅是私人信件，并非意在创作文学作品。

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]
are entitled to the protection of an injunction in the same manner as
是 标题 到 这 保护 的 一个 禁令 在 这 相同的 方式 作为
[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] .
compositions of a literary character .
作品 的 一个 文学 特点 .

与具有文学性质的作品一样，它们有权获得禁令的保护。

[ðɪs] [daʊt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn]
This doubt has probably arisen from the habit of not discriminating between
这 怀疑 有 大概 出现 从 这 习惯 的 不是 歧视性的 之间
[ðə; ði] ['dɪfrənt] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] ,
the different rights of property which belong to an unpublished manuscript ,
这 不同的 权利 的 财产 哪个 属于 到 一个 未发表的 手稿 ,

这种疑虑可能源于人们习惯于不区分未发表手稿所属于的不同产权。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [bʊk] .
and those which belong to a published book .
和 那些 哪个 属于 到 一个 已发布 书 .

以及那些属于已出版书籍的内容。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] ,
The latter , as I have intimated in another connection ,
这 后者 , 作为 我 有 暗示 在 其他 联系 ,

后者，正如我在另一篇文章中暗示的那样，

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
is a right to take the profits of publication .
是 一个 正确的 到 拿 这 利润 的 发布 .

有权获得出版收益。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The former is a right to control the act of publication ,
这 以前的 是 一个 正确的 到 控制 这 行为 的 发布 ,

前者是控制出版行为的权利，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
and to decide whether there shall be any publication at all .
和 到 决定 无论 那里 将 是 任何 发布 在 全部 .

并决定是否出版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pər'hæps][nɑːt][kwaɪt]
**It** **has** **been** **called** **a** **right** **of** **property** **;** **an** **expression** **perhaps** **not** **quite**
它 有 到过 称为 一个 正确的 的 财产 ; 一个 表达 也许 不是 相当
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
**satisfactory** **,**
令人满意的 ,

它被称为财产权；这种说法或许并不完全令人满意。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
**but** **on** **the** **other** **hand** **sufficiently** **descriptive** **of** **a** **right** **which** **,** **however**
但 在 这 其他 手 足够 描述性的 的 一个 正确的 哪个 , 然而
[ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ,
**incorporeal** **,**
无形的 ,

但另一方面，它又足以描述一种权利，无论这种权利是无形的、

[ɪn'vɑːlvz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [liːst]
**involves** **many** **of** **the** **essential** **elements** **of** **property** **,** **and** **is** **at** **least**
涉及 许多 的 这 基本的 元素 的 财产 , 和 是 在 至少
['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['defɪnət] .
**positive** **and** **definite** **.**
积极的 和 定 .

它包含了财产的许多基本要素，并且至少是肯定的、明确的。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**This** **expression** **can** **leave** **us** **in** **no** **doubt** **as** **to** **the** **meaning** **of** **the**
这 表达 能 离开 我们 在 不 怀疑 作为 到 这 意义 的 这
['lɜːrnɪd] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**learned** **judges** **who** **have** **used** **it** **,**
学习 法官 WHO 有 用过的 它 ,

这一表达方式足以让我们清楚地了解使用它的博学法官们的含义。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] .
**when** **they** **have** **applied** **it** **to** **cases** **of** **unpublished** **manuscripts** **.**
什么时候 他们 有 应用 它 到 案例 的 未发表的 手稿 .

当他们将其应用于未发表的手稿案例时。

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [sens] ,
**They** **obviously** **intended** **to** **use** **it** **in** **no** **other** **sense** **,**
他们 明显地 故意的 到 使用 它 在 不 其他 感觉 ,

他们显然没有打算将其用于其他用途。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
**than** **in** **contradistinction** **to** **the** **mere** **interests** **of** **feeling** **,**
比 在 对比 到 这 仅仅 兴趣 的 感觉 ,

与单纯的情感利益截然相反，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['ɪntrəst] .
**and** **to** **describe** **a** **substantial** **right** **of** **legal** **interest** **.**
和 到 描述 一个 重大的 正确的 的 合法的 兴趣 .

并用来描述一项实质性的法律权益。

" ['kɜːrtɪs][ɑːn] ['kɑːpiraɪt] , [piː'piː] . - , - .
**"** **Curtis** **on** **Copyright** **,** **pp** **.** **93** **,** **94** **.**
" 柯蒂斯 在 版权 , pp . - , - .

"柯蒂斯论版权，第 93、94 页。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt]

| The | resemblance | of | the | right | to | prevent | publication | of | an | unpublished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似 | 的 | 这 | 正确的 | 到 | 防止 | 发布 | 的 | 一个 | 未发表的 |

['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['rekəgnaɪzd] [raɪts] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'mju:nəti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| manuscript | to | the | well | - | recognized | rights | of | personal | immunity | is | found | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手稿 | 到 | 这 | 出色地 | - | 认可 | 权利 | 的 | 个人的 | 免疫 | 是 | 成立 | 在 | 这 |

['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] .

| treatment | of | it | in | connection | with | the | rights | of | creditors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 的 | 它 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 权利 | 的 | 债权人 | . |

阻止出版未发表手稿的权利与广为人知的个人豁免权之间的相似之处在于，二者在处理债权人权利方面存在关联。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts]

| The | right | to | prevent | such | publication | and | the | right | of | action | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 防止 | 这样的 | 发布 | 和 | 这 | 正确的 | 的 | 行动 | 为了 | 它是 |

[ɪn'frɪndʒmənt] ,

| infringement | , |
|---|---|
| 侵权 | , |

阻止此类出版的权利以及就此类侵权行为提起诉讼的权利

[laɪk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɔ:lt] , ['bætəri] , [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [mə'lɪʃəs]

| like | the | cause | of | action | for | an | assault | , | battery | , | defamation | , | or | malicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 原因 | 的 | 行动 | 为了 | 一个 | 突击 | , | 电池 | , | 诽谤 | , | 或者 | 恶意 |

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

| prosecution | , |
|---|---|
| 起诉 | , |

例如，针对人身攻击、殴打、诽谤或恶意起诉的诉讼理由

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æsets] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] ['krɛdɪtɚz] .

| are | not | assets | available | to | creditors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 资产 | 可用的 | 到 | 债权人 | . |

并非债权人可获得的资产。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [wɪtʃ] [kæn; kən][kəm'pel][æn; ən] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .

| " | There | is | no | law | which | can | compel | an | author | to | publish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 法律 | 哪个 | 能 | 迫使 | 一个 | 作者 | 到 | 发布 | . |

“没有任何法律可以强迫作者出版作品。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

| No | one | can | determine | this | essential | matter | of | publication | but | the | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 决定 | 这 | 基本的 | 事情 | 的 | 发布 | 但 | 这 | 作者 | . |

除了作者本人，没有人能够决定出版这一至关重要的问题。

[hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] , [haʊ'evər] ['væljuəb(ə)l] , ['kænɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] , [bi:; bi] [si:zd] [baɪ]

| His | manuscripts | , | however | valuable | , | cannot | , | without | his | consent | , | be | seized | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手稿 | , | 然而 | 有价值的 | , | 不能 | , | 没有 | 他的 | 同意 | , | 是 | 查获 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [æz; əz]['prɑ:pərti] .

| his | creditors | as | property | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 债权人 | 作为 | 财产 | . |

他的手稿无论多么珍贵，未经他本人同意，债权人都不能将其作为财产扣押。

" [mə'kli:n, mə'kleɪn] , [dʒeɪ] . , [ɪn] ['bɑ:rtlət] [vi:] . [krɪ'tɛndən] , [faɪv][mə'kli:n, mə'kleɪn] , - , - ( - ) .

| " | McLean | , | J | . | , | in | Bartlett | v | . | Crittenden | , | 5 | McLean | , | 32 | , | 37 | ( | 1849 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克莱恩 | , | J | . | , | 在 | 巴特利特 | v | . | 克里滕登 | , | 5 | 麦克莱恩 | , | - | , | - | ( | - | ) | . |

“McLean, J.，在 Bartlett v. Crittenden 案中，5 McLean，32，37 (1849)。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [held] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['sɛndərz] [raɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪd] ,

| It | has | also | been | held | that | even | where | the | sender's | rights | are | not | asserted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 到过 | 握住 | 那 | 甚至 | 在哪里 | 这 | 发件人的 | 权利 | 是 | 不是 | 断言 | , |

还有一种观点认为，即使发件人的权利没有得到主张，

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz][nɑ:t] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ 'pa:siz ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
**the receiver of a letter has not such property in it as passes to his**
这 接收者 的 一个 信 有 不是 这样的 财产 在 它 作为 通过 到 他的
[ɪg'zekjətər][ɔ:r] [əd'mɪnɪstreɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪləb(ə)l] ['æset] .
**executor or administrator as a salable asset .**
遗嘱执行人 或者 行政人员 作为 一个 可售的 资产 .

信件的收信人并不拥有可以作为可出售资产转移给遗嘱执行人或遗产管理人的财产。

[er] [vi:] . ['hɪgˌbi:] , -
**Eyre v . Higbee , 22**
艾尔 v . 希格比 , -

艾尔诉希格比案，22

[haʊ] .
**How .**
如何 .

如何。

[ˌpi: 'ɑ:r] .
**Pr .**
普尔 .

教授

( [en] . [waɪ] . ) - ( - ) .
**( N . Y . ) 198 ( 1861 ) .**
( N . 是 . ) - ( - ) .

（纽约）198（1861）。

" [ðə; ði] ['veri] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - ['prɑ:pərti] - [ɪn][ɪts]['li:g(ə)l] [sens] [ɪz] - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
**" The very meaning of the word ' property ' in its legal sense is ' that which is**
" 这 非常 意义 的 这 单词 - 财产 - 在 它是 合法的 感觉 是 - 那 哪个 是
[pɪ'kju:liər][ɔ:r]['prɑ:pər][tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ;
**peculiar or proper to any person ;**
奇特 或者 恰当的 到 任何 人 ;

"'财产'一词在法律意义上的真正含义是'任何人特有的或适当的东西';

[ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][wʌn] . -
**that which belongs exclusively to one . '**
那 哪个 属于 只 到 一 . -

只属于一个人的东西。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'raɪvd] — ['prəupriəs] — [ɪz] -
**The first meaning of the word from which it is derived — proprius — is '**
这 第一的 意义 的 这 单词 从 哪个 它 是 衍生的 — 普罗普里乌斯 — 是 -
[wʌnz] [oʊn] . -
**one's own . '**
一个人的自己的 . -

它所源自的词根 proprius 的第一个含义是"自己的"。

" [droʊn] [ɑ:n] ['kɑ:piraɪt] , [pi:] . [sɪks] .
**" Drone on Copyright , p . 6 .**
" 无人机 在 版权 , p . 6 .

"版权无人机，第 6 页。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
**It is clear that a thing must be capable of identification in order to**
它 是 清除 那 一个 事物 必须 是 有能力的 的 鉴别 在 命令 到
[bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] ['oʊnərʃɪp] .
**be the subject of exclusive ownership .**
是 这 主题 的 独家的 所有权 .

显然，一件物品必须能够被识别，才能成为专属所有权的对象。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts][aɪ'dentəti][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərʃɪp] [meɪ] [biː; bi]

| But | when | its | identity | can | be | determined | so | that | individual | ownership | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它是 | 身份 | 能 | 是 | 决定 | 所以 | 那 | 个人 | 所有权 | 可能 | 是 |

[ə'sɜːrtɪd] ,

| asserted | , |
|---|---|
| 断言 | , |

但是，当能够确定其身份以便主张个人所有权时，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːr'pɔːriəl] [ɔːr] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] . [ - ]

| it | matters | not | whether | it | be | corporeal | or | incorporeal | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 事情 | 不是 | 无论 | 它 | 是 | 肉体 | 或者 | 无形的 | . | [ | - | ] |

无论是有形的还是无形的，都无关紧要。[33]

" [sʌtʃ] [ðen] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

| " | Such | then | being | , | as | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 然后 | 存在 | , | 作为 | 我 | 相信 | , |

“我相信，这样的存在，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [æz; əz] [tuː; tə] ['mænjʊskrɪpts]

| the | nature | and | the | foundation | of | the | common | law | as | to | manuscripts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 和 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 常见的 | 法律 | 作为 | 到 | 手稿 |

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'trækʃn] ,

| independently | of | Parliamentary | additions | and | subtractions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立 | 的 | 议会 | 新增内容 | 和 | 减法 | , |

普通法中关于手稿的性质和基础，独立于议会增删条款之外，

[ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['kænɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] ['lɪtəreri] ['sʌbdʒekts] .

| its | operation | cannot | of | necessity | be | confined | to | literary | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 手术 | 不能 | 的 | 必要性 | 是 | 受限 | 到 | 文学 | 主题 | . |

它的作用不一定局限于文学题材。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ruːl] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

| That | would | be | to | limit | the | rule | by | the | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 到 | 限制 | 这 | 规则 | 经过 | 这 | 例子 | . |

那相当于用例子来限制规则。

[wer'evər] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] ['mænər] ,

| Wherever | the | produce | of | labor | is | liable | to | invasion | in | an | analogous | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 生产 | 的 | 劳动 | 是 | 容易 | 到 | 入侵 | 在 | 一个 | 类似的 | 方式 | , |

凡劳动成果容易以类似方式遭受侵害的地方，

[ðer; ðər][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [biː; bi][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'næləgəs] [prə'tekʃn] [ɔːr] [rɪ'dres] .

| there | must | , | I | suppose | , | be | a | title | to | analogous | protection | or | redress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | , | 我 | 认为 | , | 是 | 一个 | 标题 | 到 | 类似的 | 保护 | 或者 | 纠正 | . |

我想，一定存在获得类似保护或补偿的权利。

" [naɪt] [bruːs] , [viː] . [siː] . , [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ˌtuː'tuː] - & [ɛs'ɛm] . - , - . [

| " | Knight | Bruce | , | V | . | C | . | , | in | Prince | Albert | v | . | Strange | , | 2 | DeGex | & | Sm | . | 652 | , | 696 | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑士 | 布鲁斯 | , | V | . | C | . | , | 在 | 王子 | 阿尔伯特 | v | . | 奇怪的 | , | 2 | - | & | 小 | . | - | , | - | . | [ |

- ]

| 34 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“布鲁斯骑士，VC，在阿尔伯特亲王诉斯特兰奇案中，2 DeGex & Sm. 652, 696.[34]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] ,

| " | The | question | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | , | 所以 | , |

因此，问题是：

[ɪz] ['weðər] [ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
**is** **whether** **a** **photographer** **who** **has** **been** **employed** **by** **a** **customer** **to** **take** **his**
是 无论 一个 摄影师 WHO 有 到过 受雇 经过 一个 顾客 到 拿 他的
[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ɔ:f] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['foʊtəgræf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
**or** **her** **portrait** **is** **justified** **in** **striking** **off** **copies** **of** **such** **photograph** **for** **his** **own**
或者 她 肖像 是 合理的 在 引人注目 离开 副本 的 这样的 照片 为了 他的 自己的
[ju:z] ,
**use** **,**
使用 ,

问题在于，受雇于顾客为其拍摄肖像照的摄影师，是否有权复制照片供自己使用。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['pʌblɪkli] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [wei]
**and** **selling** **and** **disposing** **of** **them** **,** **or** **publicly** **exhibiting** **them** **by** **way**
和 销售 和 处置 的 他们 , 或者 公开 展出 他们 经过 方式
[ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,
**of** **advertisement** **or** **otherwise** **,**
的 广告 或者 否则 ,

出售、处置或以广告或其他方式公开展示这些物品，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəmər] , ['i:ðər] [ɪk'spres] [ɔ:r][ɪm'plaɪd] .
**without** **the** **authority** **of** **such** **customer** **,** **either** **express** **or** **implied** **.**
没有 这 权威 的 这样的 顾客 , 任何一个 表达 或者 暗示 .

未经该客户明示或默示授权。

[aɪ] [seɪ] - [ɪk'spres] [ɔ:r][ɪm'plaɪd] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'laʊd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]
**I** **say** **'** **express** **or** **implied** **,** **'** **because** **a** **photographer** **is** **frequently** **allowed** **,** **on** **his**
我 说 - 表达 或者 暗示 , - 因为 一个 摄影师 是 频繁地 允许 , 在 他的
[oʊn] [rɪ'kwest] ,
**own** **request** **,**
自己的 要求 ,

我说"明示或暗示"，是因为摄影师经常可以根据自己的要求获得许可。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['ʌndər]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]
**to** **take** **a** **photograph** **of** **a** **person** **under** **circumstances** **in** **which** **a** **subsequent**
到 拿 一个 照片 的 一个 人 在下面 情况 在 哪个 一个 随后的
[seɪl] [baɪ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,
**sale** **by** **him** **must** **have** **been** **in** **the** **contemplation** **of** **both** **parties** **,**
销售 经过 他 必须 有 到过 在 这 沉思 的 两个都 各方 ,

在双方都预期对方随后会将该人出售的情况下，拍摄该人的照片。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['æktʃuəli] ['menʃ(ə)nd] .
**though** **not** **actually** **mentioned** **.**
尽管 不是 实际上 提及 .

虽然没有明确提及。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] [pʊt] , [maɪ] ['ænsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
**To** **the** **question** **thus** **put** **,** **my** **answer** **is** **in** **the** **negative** **,**
到 这 问题 因此 放 , 我的 回答 是 在 这 消极的 ,

对于这个问题，我的回答是否定的。

[ðæt] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ɪz][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] .
**that** **the** **photographer** **is** **not** **justified** **in** **so** **doing** **.**
那 这 摄影师 是 不是 合理的 在 所以 正在做 .

摄影师这样做是不合理的。

[wer] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [əb'teinz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**Where** **a** **person** **obtains** **information** **in** **the** **course** **of** **a** **confidential** **employment** **,**
在哪里 一个 人 获得 信息 在 这 课程 的 一个 机密的 就业 ,

如果某人在从事保密工作的过程中获取了信息，

[ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['eni][ɪm'prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ]
**the** **law** **does** **not** **permit** **him** **to** **make** **any** **improper** **use** **of** **the** **information** **so**
这 法律 做 不是 允许 他 到 制作 任何 不当 使用 的 这 信息 所以
[əb'teɪnd] ;
**obtained** **;**
获得 ;

法律不允许他以任何不正当手段使用所获得的信息；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪz]['græntɪd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [sʌtʃ] [ju:z] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər]
**and** **an** **injunction** **is** **granted** **,** **if** **necessary** **,** **to** **restrain** **such** **use** **;** **as** **,** **for**
和 一个 禁令 是 的确 , 如果 必要的 , 到 抑制 这样的 使用 ; 作为 , 为了
['ɪnstəns] ,
**instance** **,**
实例 ,

如有必要，可颁布禁令以制止此类使用；例如：

[tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][klɜ:rk][frʌm; frəm] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'kaʊnts] ,
**to** **restrain** **a** **clerk** **from** **disclosing** **his** **master's** **accounts** **,**
到 抑制 一个 职员 从 披露 他的 硕士学位 账户 ,

阻止职员泄露其主人的账目，

[ɔ:r][æn; ən] [ə'tɜ:rni] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ə'ferz] , ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
**or** **an** **attorney** **from** **making** **known** **his** **client's** **affairs** **,** **learned** **in** **the** **course**
或者 一个 律师 从 制作 已知 他的 客户的 事务 , 学习 在 这 课程
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .
**of** **such** **employment** **.**
的 这样的 就业 .

或阻止律师泄露其在受雇期间获悉的客户事务。

[ə'gen] , [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] , ['weðər] [ɪk'spres] [ɔ:r][ɪm'plaɪd] ,
**Again** **,** **the** **law** **is** **clear** **that** **a** **breach** **of** **contract** **,** **whether** **express** **or** **implied** **,**
再次 , 这 法律 是 清除 那 一个 违反 的 合同 , 无论 表达 或者 暗示 ,

再次强调，法律明确规定，违反合同，无论是明示合同还是默示合同，

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
**can** **be** **restrained** **by** **injunction** **.**
能 是 克制 经过 禁令 .

可以通过禁令予以制止。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑ:n]
**In** **my** **opinion** **the** **case** **of** **the** **photographer** **comes** **within** **the** **principles** **upon**
在 我的 观点 这 案件 的 这 摄影师 来 之内 这 原则 之上
[wɪtʃ] [bəuθ] [ði:z] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [dɪ'pend] .
**which** **both** **these** **classes** **of** **cases** **depend** **.**
哪个 两个都 这些 课程 的 案例 依赖 .

我认为，摄影师的案例符合这两类案例所依据的原则。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər]
**The** **object** **for** **which** **he** **is** **employed** **and** **paid** **is** **to** **supply** **his** **customer**
这 目的 为了 哪个 他 是 受雇 和 有薪酬的 是 到 供应 他的 顾客
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] .
**with** **the** **required** **number** **of** **printed** **photographs** **of** **a** **given** **subject** **.**
和 这 必需的 数字 的 打印 照片 的 一个 给定 主题 .

他受雇并获得报酬的目的是向客户提供所需数量的指定主题的印刷照片。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ɑ:n] [glæs] ;
**For** **this** **purpose** **the** **negative** **is** **taken** **by** **the** **photographer** **on** **glass** **;**
为了 这 目的 这 消极的 是 已采取 经过 这 摄影师 在 玻璃 ;

为此，摄影师将底片拍摄在玻璃上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['negətɪv] ['kɑ:piz] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz]
**and** 和 | **from** 从 | **this** 这 | **negative** 消极的 | **copies** 副本 | **can** 能 | **be** 是 | **printed** 打印 | **in** 在 | **much** 很多 | **larger** 更大的 | **numbers** 数字

[ðæn; ðən][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmər] .
**than** 比 | **are** 是 | **generally** 一般来说 | **required** 必需的 | **by** 经过 | **the** 这 | **customer** 顾客 | **.** .

这样就可以印制比客户通常需要的数量多得多的底片副本。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [hu:] [sɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [ðʌs] [pʊts][ðə; ði] ['paʊər][ʌv; əv][ ,reprə'dju:siŋ ][ðə; ði]
**The** 这 | **customer** 顾客 | **who** WHO | **sits** 坐着 | **for** 为了 | **the** 这 | **negative** 消极的 | **thus** 因此 | **puts** 放置 | **the** 这 | **power** 力量 | **of** 的 | **reproducing** 繁殖 | **the** 这

['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] ;
**object** 目的 | **in** 在 | **the** 这 | **hands** 双手 | **of** 的 | **the** 这 | **photographer** 摄影师 | **;** ;

顾客摆好姿势拍摄底片，就等于把复制物体的权力交到了摄影师手中；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [hu:] ['ju:zɪz][ðə; ði] ['negətɪv] [tu:; tə] [prə'du:s] ['ʌðər]
**and** 和 | **in** 在 | **my** 我的 | **opinion** 观点 | **the** 这 | **photographer** 摄影师 | **who** WHO | **uses** 用途 | **the** 这 | **negative** 消极的 | **to** 到 | **produce** 生产 | **other** 其他

['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
**copies** 副本 | **for** 为了 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **use** 使用 | **,** ,

在我看来，摄影师如果使用底片制作其他副本供自己使用，

[wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] ,
**without** 没有 | **authority** 权威 | **,** ,

未经授权，

[ɪz] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
**is** 是 | **abusing** 滥用 | **the** 这 | **power** 力量 | **confidentially** 保密 | **placed** 放置 | **in** 在 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **merely** 仅仅 | **for** 为了 | **the** 这 | **purpose** 目的 | **of** 的

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ;
**supplying** 供应 | **the** 这 | **customer** 顾客 | **;** ;

他滥用被赋予的、仅为满足客户需求而秘密行使的权力；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [aɪ][hoʊld][ðæt] [ðə; ði]['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** 和 | **further** 更远 | **,** , | **I** 我 | **hold** 抓住 | **that** 那 | **the** 这 | **bargain** 便宜货 | **between** 之间 | **the** 这 | **customer** 顾客 | **and** 和 | **the** 这

[fə'tɑ:grəfər] [ɪn'klu:dz] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**photographer** 摄影师 | **includes** 包括 | **,** , | **by** 经过 | **implication** 含义 | **,** ,

此外，我认为顾客与摄影师之间的交易隐含着以下内容：

[æn; ən] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
**an** 一个 | **agreement** 协议 | **that** 那 | **the** 这 | **prints** 印刷 | **taken** 已采取 | **from** 从 | **the** 这 | **negative** 消极的 | **are** 是 | **to** 到 | **be** 是

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] ['oʊnli] .
**appropriated** 挪用 | **to** 到 | **the** 这 | **use** 使用 | **of** 的 | **the** 这 | **customer** 顾客 | **only** 仅有的 | **.** .

双方达成协议，从底片冲印的照片仅供客户使用。

" [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [tʌk] [vi:] . ['pri:stɝ] , - [kju:] . [bi:] . [di:] . - ,
**"** " | **Referring** 指 | **to** 到 | **the** 这 | **opinions** 意见 | **delivered** 发表 | **in** 在 | **Tuck** 塔克 | **v** v | **.** . | **Priester** 牧师 | **,** , | **19** - | **Q** 问 | **.** . | **B** B | **.** . | **D** D | **.** . | **639** - | **,** ,

“参考 Tuck v. Priester 案（19 QBD 639）中作出的意见，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒʌstɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [ðen] [lɔːrd] ['dʒʌstɪs] ['lɪndli] [sez] : - [aɪ] [wɪl] [diːl] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]

| the | learned | justice | continued | : | " | Then | Lord | Justice | Lindley | says | : | ' | I | will | deal | first | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 正义 | 持续 | : | " | 然后 | 主 | 正义 | 林德利 | 说道 | : | - | 我 | 将要 | 交易 | 第一的 | 和 |

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

| the | injunction | , |
|---|---|---|
| 这 | 禁令 | , |

这位博学的法官继续说道："然后林德利大法官说：'我将首先处理禁令，

[wɪtʃ] [stændz] , [ɔːr] [meɪ] [stænd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði]

| which | stands | , | or | may | stand | , | on | a | totally | different | footing | from | either | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | , 或者 | 可能 | 站立 | , | 在 | 一个 | 完全 | 不同的 | 立足点 | 从 | 任何一个 | 这 | |

['penəltiz] [ɔːr][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] .

| penalties | or | the | damages | . |
|---|---|---|---|---|
| 处罚 | 或者 | 这 | 损害 | . |

它与处罚或损害赔偿完全不同，或者可能完全不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt]

| It | appears | to | me | that | the | relation | between | the | plaintiffs | and | the | defendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 这 | 关系 | 之间 | 这 | 原告 | 和 | 这 | 被告 |

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,

| was | such | that | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这样的 | 那 | , |

在我看来，原告和被告之间的关系是这样的：

['weðər] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [hæd; həd] ['eni] ['kɑːpiraɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

| whether | the | plaintiffs | had | any | copyright | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 原告 | 有 | 任何 | 版权 | 或者 | 不是 | , |

无论原告是否拥有版权，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['rendərz] [hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

| the | defendant | has | done | that | which | renders | him | liable | to | an | injunction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被告 | 有 | 完毕 | 那 | 哪个 | 渲染 | 他 | 容易 | 到 | 一个 | 禁令 | . |

被告的行为使其应受禁令约束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz]

| He | was | employed | by | the | plaintiffs | to | make | a | certain | number | of | copies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 这 | 原告 | 到 | 制作 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 副本 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| of | the | picture | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图片 | , |

他受雇于原告，负责复制一定数量的图片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

| and | that | employment | carried | with | it | the | necessary | implication | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 就业 | 携带 | 和 | 它 | 这 | 必要的 | 含义 | 那 | 这 |

[dɪ'fendənt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

| defendant | was | not | to | make | more | copies | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被告 | 曾是 | 不是 | 到 | 制作 | 更多的 | 副本 | 为了 | 他自己 | , |

而该雇佣关系必然包含被告不得为自己制作更多副本的含义。

[ɔːr][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

| or | to | sell | the | additional | copies | in | this | country | in | competition | with | his | employer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 卖 | 这 | 额外的 | 副本 | 在 | 这 | 国家 | 在 | 竞赛 | 和 | 他的 | 雇主 | . |

或者在本国销售额外的副本，与他的雇主竞争。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz][ə; eɪ][groʊs] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ænd; ənd][ə; eɪ][groʊs] [briːtʃ]

| Such | conduct | on | his | part | is | a | gross | breach | of | contract | and | a | gross | breach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 执行 | 在 | 他的 | 部分 | 是 | 一个 | 总的 | 违反 | 的 | 合同 | 和 | 一个 | 总的 | 违反 |

[ʌv; əv] [feɪθ] ,

| of | faith | , |
|---|---|---|
| 的 | 信仰 | , |

他这种行为严重违反了合同，也严重违背了诚信原则。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['klɪrli] [in'taitlz] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

| and | , | in | my | judgment | , | clearly | entitles | the | plaintiffs | to | an | injunction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 我的 | 判断 | , | 清楚地 | 有权 | 这 | 原告 | 到 | 一个 | 禁令 | , |

依我之见，这显然使原告有权获得禁令。

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:piraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔ:r][nɑ:t] . -

| whether | they | have | a | copyright | in | the | picture | or | not | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 一个 | 版权 | 在 | 这 | 图片 | 或者 | 不是 | . | - |

无论他们是否拥有图片的版权。

[ðæt] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ;

| That | case | is | the | more | noticeable | , | as | the | contract | was | in | writing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 案件 | 是 | 这 | 更多的 | 显 | , | 作为 | 这 | 合同 | 曾是 | 在 | 写作 | ; |

这个案例更引人注目，因为合同是有书面形式的；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][held][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'plaɪd][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt]

| and | yet | it | was | held | to | be | an | implied | condition | that | the | defendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 曾是 | 握住 | 到 | 是 | 一个 | 暗示 | 状况 | 那 | 这 | 被告 |

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

| should | not | make | any | copies | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 制作 | 任何 | 副本 | 为了 | 他自己 | . |

然而，法院却认定被告不得为自己制作任何副本，这是一项默示条件。

[ðə; ði] [freɪz] - [ə; eɪ][groʊs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] - [ju:st] [baɪ][lɔ:rd]['dʒʌstɪs] ['lɪndli] [ɪn] [ðæt] [keɪs]

| The | phrase | ' | a | gross | breach | of | faith | ' | used | by | Lord | Justice | Lindley | in | that | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | - | 一个 | 总的 | 违反 | 的 | 信仰 | - | 用过的 | 经过 | 主 | 正义 | 林德利 | 在 | 那 | 案件 |

[ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| applies | with | equal | force | to | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适用 | 和 | 平等的 | 力量 | 到 | 这 | 展示 | , |

林德利大法官在该案中使用的"严重违背信义"一词，同样适用于本案。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:kt] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

| when | a | lady's | feelings | are | shocked | by | finding | that | the | photographer | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 女士的 | 情怀 | 是 | 震惊 | 经过 | 寻找 | 那 | 这 | 摄影师 | 她 | 有 |

[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['laɪknəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z][ɪz] ['pʌblɪkli] [ig'zibitɪŋ] [ænd; ənd]

| employed | to | take | her | likeness | for | her | own | use | is | publicly | exhibiting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 到 | 拿 | 她 | 相似 | 为了 | 她 | 自己的 | 使用 | 是 | 公开 | 展出 | 和 |

['selɪŋ] ['kɑ:piz] [ˌðer'ʌv] .

| selling | copies | thereof | . |
|---|---|---|---|
| 销售 | 副本 | 其中 | . |

当一位女士发现自己雇佣的摄影师竟然公开展示和出售她的照片时，她感到非常震惊。

" [nɔ:rθ] , [dʒeɪ] . , [ɪn]['pɑ:lərd][vi:] . [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌsi: 'oʊ] . , - [tʃeɪtʃ] . [di:] . - , - - - ( - )

| " | North | , | J | . | , | in | Pollard | v | . | Photographic | Co | . | , | 40 | Ch | . | D | . | 345 | , | 349 | - | 352 | ( | 1888 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 北 | , | J | . | , | 在 | 波拉德 | v | . | 摄影 | 合作 | . | , | - | ch | . | D | . | - | , | - | - | - | ( | - | ) |

.

:

.

"North, J.，在 Pollard 诉 Photographic Co. 一案中，40 Ch. D. 345, 349-352 (1888 年)。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['keɪsɪz]

| " | It | may | be | said | also | that | the | cases | to | which | I | have | referred | are | all | cases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 说 | 还 | 那 | 这 | 案例 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 指 | 是 | 全部 | 案例 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [raɪt] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] [ɪn'frɪndʒd] ,

| in | which | there | was | some | right | of | property | infringed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一些 | 正确的 | 的 | 财产 | 侵权 | , |

还可以说，我所提到的这些案例都是财产权受到侵犯的案例。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['biːɪŋ] [duː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]
**based upon the recognition by the law of protection being due for the products**
基于 之上 这 认出 经过 这 法律 的 保护 存在 到期的 为了 这 产品
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [skɪl] [ɔːr]['ment(ə)l]['leɪbər] ;
**of a man's own skill or mental labor ;**
的 一个 男人的 自己的 技能 或者 精神的 劳动 ;

基于法律对个人自身技能或脑力劳动成果应受保护的承认；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['foʊtəˌgræft] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt]
**whereas in the present case the person photographed has done nothing to merit**
然而 在 这 展示 案件 这 人 拍摄 有 完毕 没有什么 到 优点
[sʌtʃ] [prə'tekʃn] ,
**such protection ,**
这样的 保护 ,

然而，在本案中，被拍摄者并没有做任何值得受到这种保护的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['liːg(ə)l] [rɔŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
**which is meant to prevent legal wrongs , and not mere sentimental**
哪个 是 意思是 到 防止 合法的 错误 , 和 不是 仅仅 感伤的
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
**grievances .**
不满 .

其目的是为了防止法律上的错误，而不是仅仅为了情感上的不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['foʊtəgræf] [ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ɪz][nɑːt] [ðʌs] [dɪ'zɜːrtɪd]
**But a person whose photograph is taken by a photographer is not thus deserted**
但 一个 人 谁 照片 是 已采取 经过 一个 摄影师 是 不是 因此 荒凉的
[baɪ][ðə; ði] [lɔː] ;
**by the law ;**
经过 这 法律 ;

但是，被摄影师拍照的人并不因此被法律遗弃；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - , [es] . [wʌn] ,
**for the Act of 25 and 26 Vict . , c . 68 , s . 1 ,**
为了 这 行为 的 - 和 - 维克特 . , c . - , s . 1 ,

25 和 26 Vict. 法令，第 68 章，第 1 条，

[prə'vaɪdz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv]['eni] ['foʊtəgræf] [ɪz] [meɪd] [ɔːr]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ɔːr][ɑːn]
**provides that when the negative of any photograph is made or executed for or on**
提供 那 什么时候 这 消极的 的 任何 照片 是 制成 或者 执行 为了 或者 在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**behalf of another person for a good or valuable consideration ,**
代表 的 其他 人 为了 一个 好的 或者 有价值的 考虑 ,

规定，当任何照片的底片是为他人或代表他人制作或拍摄，并收取有价值的对价时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ɔːr]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ˌðer'ʌv] ,
**the person making or executing the same shall not retain the copyright thereof ,**
这 人 制作 或者 执行 这 相同的 将 不是 保持 这 版权 其中 ,

制作或执行该作品的人不享有该作品的版权。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'griːmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
**unless it is expressly reserved to him by agreement in writing signed by the**
除非 它 是 明确地 预订的 到 他 经过 协议 在 写作 签名 经过 这
['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ɔːr][ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][soʊ] [meɪd] [ɔːr]['eksɪkjuːtɪd] ;
**person for or on whose behalf the same is so made or executed ;**
人 为了 或者 在 谁 代表 这 相同的 是 所以 制成 或者 执行 ;

除非经签署书面协议明确保留给他，且该协议由代表他或为他订立或执行该协议的人签署；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:r][ɑ:n] [hu:z] [bɪ'hæf] [ðə; ði]

| but | the | copyright | shall | belong | to | the | person | for | or | on | whose | behalf | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 版权 | 将 | 属于 | 到 | 这 | 人 | 为了 | 或者 | 在 | 谁 | 代表 | 这 |

[seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɔ:r]['eksɪkju:tɪd] .

| same | shall | have | been | made | or | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 将 | 有 | 到过 | 制成 | 或者 | 执行 | . |

但版权归作品的制作人或委托人所有。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz][ɪn][wʌn]

| " | The | result | is | that | in | the | present | case | the | copyright | in | the | photograph | is | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 是 | 那 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 这 | 版权 | 在 | 这 | 照片 | 是 | 在 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] .

| of | the | plaintiffs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原告 | . |

“因此，在本案中，照片的版权归原告之一所有。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [sekt] .

| It | is | true | , | no | doubt | , | that | sect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 不 | 怀疑 | , | 那 | 教派 | . |

毫无疑问，那个教派确实存在。

[fɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækt] [prə'vaidz] [ðæt] [noʊ][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld]

| 4 | of | the | same | act | provides | that | no | proprietor | of | copyright | shall | be | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 的 | 这 | 相同的 | 行为 | 提供 | 那 | 不 | 业主 | 的 | 版权 | 将 | 是 | 标题 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌn'tɪl][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

| to | the | benefit | of | the | act | until | registration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 行为 | 直到 | 登记 | , |

该法第4条规定，版权所有人在进行登记之前，无权享受该法规定的利益。

[ænd; ənd][noʊ]['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sə'steɪnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]

| and | no | action | shall | be | sustained | in | respect | of | anything | done | before | registration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 行动 | 将 | 是 | 持续 | 在 | 尊重 | 的 | 任何事物 | 完毕 | 前 | 登记 |

;
;
;

对于登记之前所进行的任何行为，不得提起诉讼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,

| and | it | was | , | I | presume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | , | 我 | 怙 | , |

我想，的确如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pleɪntɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['redʒɪstərd] [ðæt]

| because | the | photograph | of | the | female | plaintiff | has | not | been | registered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 照片 | 的 | 这 | 女性 | 原告 | 有 | 不是 | 到过 | 挂号的 | 那 |

[ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

| this | act | was | not | referred | to | by | counsel | in | the | course | of | the | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 曾是 | 不是 | 指 | 到 | 经过 | 法律顾问 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 争论 | . |

由于女原告的照片尚未登记，因此律师在辩论过程中没有提及此事。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði][ækt]['kænɑ:t]

| although | the | protection | against | the | world | in | general | conferred | by | the | act | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 保护 | 反对 | 这 | 世界 | 在 | 一般的 | 授予 | 经过 | 这 | 行为 | 不能 |

[bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [ʌn'tɪl]['æftər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

| be | enforced | until | after | registration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制执行 | 直到 | 后 | 登记 | , |

虽然该法案赋予的针对整个世界的保护必须在登记之后才能生效，

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] - [lɔː] [raɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
**this does not deprive the plaintiffs of their common - law right of action against**
这 做 不是 剥夺 这 原告 的 他们的 常见的 - 法律 正确的 的 行动 反对
[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
**the defendant for his breach of contract and breach of faith .**
这 被告 为了 他的 违反 的 合同 和 违反 的 信仰 .

但这并不剥夺原告根据普通法对被告提起违约和违背信义诉讼的权利。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɔːrɪsən][viː] . [moʊt] [ [naɪn] [her] ,
**This is quite clear from the cases of Morison v . Moat [ 9 Hare ,**
这 是 相当 清除 从 这 案例 的 莫里森 v . 护城河 [ 9 野兔 ,

从 Morison 诉 Moat 一案中可以很清楚地看出这一点 [9 Hare,

- ] [ænd; ənd] [tʌk] [viː] . ['priːstɚ] [ - [kjuː] . [biː] . [diː] . - ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
**241 ] and Tuck v . Priester [ 19 Q . B . D . 629 ] already referred to ,**
- ] 和 塔克 v . 牧师 [ - 问 . B . D . - ] 已经 指 到 ,

241] 和前面提到的 Tuck v. Priester [19 QBD 629]，

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .
**in which latter case the same act of Parliament was in question .**
在 哪个 后者 案件 这 相同的 行为 的 议会 曾是 在 问题 .

后一种情况下，受到质疑的也是同一项议会法案。

" [pər] [nɔːrθ] , [dʒeɪ] . , ['ɪbɪd] .
**" Per North , J . , ibid .**
" 每 北 , J . , 同上 .

"根据 North, J.，同上。

[piː] . - .
**p . 352 .**
p . - .

第352页。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [raɪt] [ɪn] [ 'fəutəgræfs ] [ɔːr] ['pɔːtrɪts] [meɪ]
**This language suggests that the property right in photographs or portraits may**
这 语言 建议 那 这 财产 正确的 在 照片 或者 肖像 可能
[biː; bi][wʌn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['stætʃuːt] ,
**be one created by statute ,**
是 一 创建 经过 法令 ,

这种说法表明，照片或肖像的财产权可能是由法律创设的。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ;
**which would not exist in the absence of registration ;**
哪个 会 不是 存在 在 这 缺席 的 登记 ;

如果没有登记，这些就不会存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][held] [hɪr] ,
**but it is submitted that it must eventually be held here ,**
但 它 是 提交 那 它 必须 最终 是 握住 这里 ,

但有人认为，最终必须在这里举行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,
**as it has been in the similar cases ,**
作为 它 有 到过 在 这 相似的 案例 ,

正如以往类似案例一样，

[ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːt][prə'vɪʒ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['æplɪkəb(ə)l]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**that the statute provision becomes applicable only when there is a publication ,**
那 这 法令 条款 变成 适用的 仅有的 什么时候 那里 是 一个 发布 ,

该法规条款仅在有出版物发布时适用，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ 'redʒistəriŋ ][ðer; ðər][ɪz]['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]
**and** **that** **before** **the** **act** **of** **registering** **there** **is** **property** **in** **the** **thing** **upon** **which**
和 那 前 这 行为 的 注册 那里 是 财产 在 这 事物 之上 哪个
[ðə; ði]['stætʃu:t][ɪz][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] . [ - ]
**the** **statute** **is** **to** **operate** **.** **[** **35** **]**
这 法令 是 到 操作 . [ - ]

并且，在登记行为发生之前，该法规所适用的物已经存在所有权。[35]

[du:k] [ʌv; əv] ['kwi:nzb(ə)ri] [vi:] . - , [ˌtu:'tu:] ['i:dn] , - ; ['mɜ:rri] [vi:] . [hi:θ] , [wʌn][bi:] . &
**Duke** **of** **Queensberry** **v** **.** **Shebbeare** **,** **2** **Eden** **,** **329** **;** **Murray** **v** **.** **Heath** **,** **1** **B** **.** **&**
公爵 的 昆斯伯里 v . - , 2 伊甸园 , - ; 默里 v . 希思 , 1 B . &
[æd] . - ;
**Ad** **.** **804** **;**
广告 . - ;

昆斯伯里公爵诉谢贝尔案，2 Eden，329； Murray 诉 Heath，1 B. & Ad。 804;

[tʌk] [vi:] . ['pri:stɚ] , - [kju:] . [bi:] . [di:] . - . [ - ]
**Tuck** **v** **.** **Priester** **,** **19** **Q** **.** **B** **.** **D** **.** **629** **.** **[** **36** **]**
塔克 v . 牧师 , - 问 . B . D . - . [ - ]

塔克诉普里斯特案，19 QBD 629。[36]

[si:] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['stɔ:ri][ɪn]['foʊlsəm][vi:] . [mɑ:rʃ] , [ˌtu:'tu:]['stɔ:ri] , - , - ( - ) : —
**See** **Mr** **.** **Justice** **Story** **in** **Folsom** **v** **.** **Marsh** **,** **2** **Story** **,** **100** **,** **111** **(** **1841** **)** **:** **—**
看 先生 . 正义 故事 在 福尔松 v . 沼泽 , 2 故事 , - , - ( - ) : —

参见斯托里法官在福尔瑟姆诉马什案中的论述，2 Story, 100, 111 (1841)：—

" [ɪf] [hi:; hi] [ [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] ['letər] [ɔ:r] ['letərz] [ɑ:n]
**"** **If** **he** **[** **the** **recipient** **of** **a** **letter** **]** **attempt** **to** **publish** **such** **letter** **or** **letters** **on**
" 如果 他 [ 这 接受者 的 一个 信 ] 试图 到 发布 这样的 信 或者 信件 在
['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,
**other** **occasions** **,**
其他 场合 ,

“如果他（信件的收信人）试图在其他场合发表该信件，

[nɑ:t][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ekwəti] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
**not** **justifiable** **,** **a** **court** **of** **equity** **will** **prevent** **the** **publication** **by** **an** **injunction**
不是 合理的 , 一个 法庭 的 公平 将要 防止 这 发布 经过 一个 禁令
,
**,**
,

如果这种行为不合理，衡平法院将通过禁令阻止其发布。

[æz; əz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['praɪvət] ['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:r]['kɑ:ntrækt] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**as** **a** **breach** **of** **private** **confidence** **or** **contract** **,** **or** **of** **the** **rights** **of** **the**
作为 一个 违反 的 私人的 信心 或者 合同 , 或者 的 这 权利 的 这
['ɔ:θər] ;
**author** **;**
作者 ;

违反私人保密义务或合同，或侵犯作者权利；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔ:r.ʈi'ɔ:r.i] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] ;
**and** **a** **fortiori** **,** **if** **he** **attempt** **to** **publish** **them** **for** **profit** **;**
和 一个 更何况 , 如果 他 试图 到 发布 他们 为了 利润 ;

如果他试图以营利为目的出版这些作品，那就更是如此了；

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:r]['kɑ:ntrækt] ,
**for** **then** **it** **is** **not** **a** **mere** **breach** **of** **confidence** **or** **contract** **,**
为了 然后 它 是 不是 一个 仅仅 违反 的 信心 或者 合同 ,

因为那样就不仅仅是违反保密义务或合同了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sklu:sɪv] ['kɑ:pɪraɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] . . . .

| but | it | is | a | violation | of | the | exclusive | copyright | of | the | writer | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 独家的 | 版权 | 的 | 这 | 作家 | . | . | . | . |

但这侵犯了作者的专有版权.....

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪts] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə]['prɑ:pərti] , [bɪ'lɔ:ŋ]

| The | general | property | , | and | the | general | rights | incident | to | property | , | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 财产 | , | 和 | 这 | 一般的 | 权利 | 事件 | 到 | 财产 | , | 属于 |

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] ,

| to | the | writer | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 作家 | , |

作品的一般所有权以及与所有权相关的一般权利归作者所有。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['lɪtəreri] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] , [ɔ:r][fə'mɪliər] ['letərz] , [ɔ:r]['di:teɪlz][ʌv; əv][fækts] ,

| whether | the | letters | are | literary | compositions | , | or | familiar | letters | , | or | details | of | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 信件 | 是 | 文学 | 作品 | , | 或者 | 熟悉的 | 信件 | , | 或者 | 细节 | 的 | 事实 | , |

[ɔ:r] ['letərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| or | letters | of | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 信件 | 的 | 商业 | . |

无论是文学作品、私人信件、事实详情还是商业信函。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][rɪ'meɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| The | general | property | in | the | manuscripts | remains | in | the | writer | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 财产 | 在 | 这 | 手稿 | 遗迹 | 在 | 这 | 作家 | 和 | 他的 |

[reprɪ'zentətɪv] ,

| representatives | , |
|---|---|
| 代表 | , |

手稿的整体所有权仍归作者及其代表所有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:pɪraɪt] .

| as | well | as | the | general | copyright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 一般的 | 版权 | . |

以及一般版权。

[ə; eɪ][ˌeɪ.fɔ:r.ʈi'ɔ:r.i] , [θɜ:rd] ['pɝ:sənz] , ['stændɪŋ] [ɪn][noʊ] [prɪvəti] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['pɑ:rti] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]

| A | fortiori | , | third | persons | , | standing | in | no | privity | with | either | party | , | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更何况 | , | 第三 | 人 | , | 常设 | 在 | 不 | 隐私 | 和 | 任何一个 | 派对 | , | 是 | 不是 |

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,

| entitled | to | publish | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 发布 | 他们 | , |

更何况，与双方均无任何法律关系的第三方，无权发布这些信息。

[tu:; tə] [ səb'sə:v ] [ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ɔ:r] ['pæʃ(ə)n]

| to | subserve | their | own | private | purposes | of | interest | , | or | curiosity | , | or | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 子服务 | 他们的 | 自己的 | 私人的 | 目的 | 的 | 兴趣 | , | 或者 | 好奇心 | , | 或者 | 热情 |

. " [ - ]

| . | " | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| . | " | [ | - | ] |

为了满足他们自己的私人兴趣、好奇心或激情。[37]

" [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['be'li] ,

| " | The | receiver | of | a | letter | is | not | a | bailee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 接收者 | 的 | 一个 | 信 | 是 | 不是 | 一个 | 受托人 | , |

信件的收件人并非受托人，

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['be'li] .

| nor | does | he | stand | in | a | character | analogous | to | that | of | a | bailee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他 | 站立 | 在 | 一个 | 特点 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 受托人 | . |

他也并非扮演受托人的角色。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pəˈzeʃn] , [ˈprez(ə)nt][ɔːr][ˈfjuːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtər] .

| There | is | no | right | to | possession | , | present | or | future | , | in | the | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 正确的 | 到 | 拥有 | , | 展示 | 或者 | 未来 | , | 在 | 这 | 作家 | . |

作者对作品不享有任何现在或未来的所有权。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhoʊldər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent]

| The | only | right | to | be | enforced | against | the | holder | is | a | right | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 正确的 | 到 | 是 | 强制执行 | 反对 | 这 | 持有者 | 是 | 一个 | 正确的 | 到 | 防止 |

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| publication | , |
|---|---|
| 发布 | , |

唯一可以对持有者行使的权利是阻止出版的权利。

[nɑːt][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊldər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]

| not | to | require | the | manuscript | from | the | holder | in | order | to | a | publication |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 要求 | 这 | 手稿 | 从 | 这 | 持有者 | 在 | 命令 | 到 | 一个 | 发布 |

[ʌv; əv][hɪmˈself] .

| of | himself | . |
|---|---|---|
| 的 | 他自己 | . |

无需向持有者索取手稿即可自行出版作品。

" [pər] [ɑːn] . [ˈdʒoʊəl] [ˈpɑːkə] , [ˈkwoʊtɪd][ɪn] [ˈgrɪgzbi] [viː] . [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] , [ˌtuːˈtuː] [bʊʃ] . - , - (

| " | Per | Hon | . | Joel | Parker | , | quoted | in | Grigsby | v | . | Breckenridge | , | 2 | Bush | . | 480 | , | 489 | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每 | 尊敬的 | . | 乔尔 | 帕克 | , | 引 | 在 | 格里格斯比 | v | . | 布雷肯里奇 | , | 2 | 衬套 | . | 480 | , | 489 | ( |

- ) . [ - ]

| 1867 | ) | . | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | . | [ | - | ] |

“根据乔尔·帕克阁下的意见，引自 Grigsby v. Breckenridge, 2 Bush.480, 489 (1867).[38]

[ɪn][ˈmɔːrɪsən][viː] . [moʊt] , [naɪn] [her] , - , - ( - ) ,

| In | Morison | v | . | Moat | , | 9 | Hare | , | 241 | , | 255 | ( | 1851 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 莫里森 | v | . | 护城河 | , | 9 | 野兔 | , | - | , | - | ( | - | ) | , |

在 Morison 诉 Moat 一案中，9 Hare, 241, 255 (1851)，

[ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈmedɪk(ə)l]

| a | suit | for | an | injunction | to | restrain | the | use | of | a | secret | medical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 套装 | 为了 | 一个 | 禁令 | 到 | 抑制 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 秘密 | 医疗的 |

[ˈkɑːmpaʊnd] ,

| compound | , |
|---|---|
| 化合物 | , |

提起诉讼，请求法院颁布禁令，禁止使用一种秘密的医疗化合物。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪmz][ˈtɜːrnər] , [viː] . [siː] . , [sed] :

| Sir | George | James | Turner | , | V | . | C | . | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 詹姆斯 | 车工 | , | V | . | C | . | , | 说 | : |

维多利亚十字勋章获得者乔治·詹姆斯·特纳爵士说：

" [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [ˈeksəd] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] ,

| " | That | the | court | has | exercised | jurisdiction | in | cases | of | this | nature | does | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 法庭 | 有 | 锻炼 | 管辖权 | 在 | 案例 | 的 | 这 | 自然 | 做 | 不是 | , |

“法院对这类案件行使管辖权并不意味着……”

[aɪ] [θɪŋk] , [æd'mɪt][ʌv; əv]['eni] ['kwestʃən] .

| I | think | , | admit | of | any | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 承认 | 的 | 任何 | 问题 | . |

我认为，可以接受任何问题。

['dɪfrənt] [graʊndz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

| Different | grounds | have | indeed | been | assigned | for | the | exercise | of | that | jurisdiction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 理由 | 有 | 的确 | 到过 | 分配 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 那 | 管辖权 |

.

:

.

事实上，行使该管辖权的理由各不相同。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['prɑ:pərti] , [ɪn] ['ʌðər] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt] ,

| In | some | cases | it | has | been | referred | to | property | , | in | others | to | contract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 它 | 有 | 到过 | 指 | 到 | 财产 | , | 在 | 其他的 | 到 | 合同 | , |

有些情况下指的是财产问题，有些情况下指的是合同问题。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [trʌst] [ɔ:r]

| and | in | others | , | again | , | it | has | been | treated | as | founded | upon | trust | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | , | 再次 | , | 它 | 有 | 到过 | 治疗 | 作为 | 创立 | 之上 | 相信 | 或者 |

['kɑ:nfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

而在另一些情况下，它又被视为建立在信任或信心之上。

— ['mi:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [kən'si:v] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['fɑ:sənz] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns]

| — | meaning | , | as | I | conceive | , | that | the | court | fastens | the | obligation | on | the | conscience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 意义 | , | 作为 | 我 | 构想 | , | 那 | 这 | 法庭 | 扣 | 这 | 义务 | 在 | 这 | 良心 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

| of | the | party | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 派对 | , |

——依我之见，这意味着法院将义务强加于当事人的良心之上。

[ænd; ənd] [in'fɔ:siz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [in'fɔ:siz] [ə'genst]

| and | enforces | it | against | him | in | the | same | manner | as | it | enforces | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制执行 | 它 | 反对 | 他 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 它 | 强制执行 | 反对 |

[ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| a | party | to | whom | a | benefit | is | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 到 | 谁 | 一个 | 益处 | 是 | 给定 | , |

并以与强制执行受益人相同的方式强制执行该协议。

[ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['benɪfɪt]

| the | obligation | of | performing | a | promise | on | the | faith | of | which | the | benefit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 义务 | 的 | 表演 | 一个 | 承诺 | 在 | 这 | 信仰 | 的 | 哪个 | 这 | 益处 |

[hæz; həz] [bɪn] [kən'fə:d] ;

| has | been | conferred | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 授予 | ; |

履行基于信任而获得利益的承诺的义务；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wət'evər] [graʊndz] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] ,

| but | upon | whatever | grounds | the | jurisdiction | is | founded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 任何 | 理由 | 这 | 管辖权 | 是 | 创立 | , |

但无论该管辖权基于何种理由，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [li:v] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . " [ - ]

| the | authorities | leave | no | doubt | as | to | the | exercise | of | it | . | " | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当局 | 离开 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 锻炼 | 的 | 它 | . | " | [ | - | ] |

当局对此毫不含糊。[39]

[ə; eɪ]['sɪmələr] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][kən'træktʃuəl] [raɪts] ['ɪntu:]

| A | similar | growth | of | the | law | showing | the | development | of | contractual | rights | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相似的 | 生长 | 的 | 这 | 法律 | 显示 | 这 | 发展 | 的 | 合同 | 权利 | 进入 |

[raɪts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

| rights | of | property | is | found | in | the | law | of | goodwill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权利 | 的 | 财产 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 善意 | . |

商誉法也体现了类似的法律发展趋势，即合同权利向财产权的演变。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bʊks] ,

| There | are | indications | , | as | early | as | the | Year | Books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 症状 | , | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 年 | 图书 | , |

早在年鉴中就有迹象表明，

[ʌv; əv]['treɪdərz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ]['kɑːntrækt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [naʊ]

| of | traders | endeavoring | to | secure | to | themselves | by | contract | the | advantages | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 交易员 | 努力 | 到 | 安全的 | 到 | 他们自己 | 经过 | 合同 | 这 | 优势 | 现在 |

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] " [ˌgʊd'wɪl] ,

| designated | by | the | term | " | goodwill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指定的 | 经过 | 这 | 学期 | " | 善意 | , |

贸易商试图通过合同为自己争取现在被称为“商誉”的利益，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌgʊd'wɪl] [rɪ'siːvd] ['liːg(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz]['prɑːpərti]

| " | but | it | was | not | until | 1743 | that | goodwill | received | legal | recognition | as | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | - | 那 | 善意 | 已收到 | 合法的 | 认出 | 作为 | 财产 |

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌvənənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] .

| apart | from | the | personal | covenants | of | the | traders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 这 | 个人的 | 圣约 | 的 | 这 | 交易员 | . |

但直到 1743 年，商誉才作为财产获得法律认可，不再是商人的个人契约。

[siː] ['ælən][ɑːn] [ˌgʊd'wɪl] , [piː'piː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] . [ - ]

| See | Allan | on | Goodwill | , | pp | . | 2 | , | 3 | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 艾伦 | 在 | 善意 | , | pp | . | 2 | , | 3 | . | [ | - | ] |

参见 Allan 的《善意》，第 2、3 页。[40]

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv][fækts][ɪz][nɑːt]

| The | application | of | an | existing | principle | to | a | new | state | of | facts | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应用 | 的 | 一个 | 现存的 | 原则 | 到 | 一个 | 新的 | 状态 | 的 | 事实 | 是 | 不是 |

[dʒuː'dɪʃəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| judicial | legislation | . |
|---|---|---|
| 司法 | 立法 | . |

将现有原则应用于新的事实情况，并不属于司法立法。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [lɔː] [kən'sɪsts] ['præktɪkli]

| To | call | it | such | is | to | assert | that | the | existing | body | of | law | consists | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 它 | 这样的 | 是 | 到 | 断言 | 那 | 这 | 现存的 | 身体 | 的 | 法律 | 由 | 几乎 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]['keɪsɪz] ,

| of | the | statutes | and | decided | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法规 | 和 | 决定 | 案例 | , |

这样说就等于断言，现行法律体系实际上只包含成文法和判例。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [sed]

| and | to | deny | that | the | principles | ( | of | which | these | cases | are | ordinarily | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 否定 | 那 | 这 | 原则 | ( | 的 | 哪个 | 这些 | 案例 | 是 | 按说 | 说 |

[tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəns] ) [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .

| to | be | evidence | ) | exist | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 证据 | ) | 存在 | 在 | 全部 | . |

并否认这些原则（通常被认为是这些案例的证据）的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [nuː] ['keɪsɪz] ,

| It | is | not | the | application | of | an | existing | principle | to | new | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 应用 | 的 | 一个 | 现存的 | 原则 | 到 | 新的 | 案例 | , |

这并非将现有原则应用于新案例，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːpərli] [tɜːm] [dʒuː'dɪʃəl]

| but | the | introduction | of | a | new | principle | , | which | is | properly | termed | judicial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 介绍 | 的 | 一个 | 新的 | 原则 | , | 哪个 | 是 | 适当地 | 称为 | 司法 |

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| legislation | . |
|---|---|
| 立法 | . |

但引入了一项新原则，该原则恰当地称为司法立法。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [dʒuː'dɪʃəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

| But | even | the | fact | that | a | certain | decision | would | involve | judicial | legislation | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 肯定 | 决定 | 会 | 涉及 | 司法 | 立法 | 应该 |

[nɑːt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ə'genst] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | be | taken | as | conclusive | against | the | propriety | of | making | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 已采取 | 作为 | 确凿 | 反对 | 这 | 礼 | 的 | 制作 | 它 | . |

但是，即使某项决定需要司法立法，也不应被视为否定该决定是否恰当的决定性因素。

[ðɪs] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['eksəd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] ,

| This | power | has | been | constantly | exercised | by | our | judges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 有 | 到过 | 不断地 | 锻炼 | 经过 | 我们的 | 法官 | , |

我们的法官一直以来都在行使这项权力。

[wen] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌstɪs] , ['mɔːrəl] ['fɪtnəs] ,

| when | applying | to | a | new | subject | principles | of | private | justice | , | moral | fitness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 申请 | 到 | 一个 | 新的 | 主题 | 原则 | 的 | 私人的 | 正义 | , | 道德 | 健康 | , |

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [kən'viːniəns] .

| and | public | convenience | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 民众 | 方便 | . |

将私人正义、道德适格性和公共便利的原则应用于新的主题时。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] , [ɪts][əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

| Indeed | , | the | elasticity | of | our | law | , | its | adaptability | to | new | conditions | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 弹性 | 的 | 我们的 | 法律 | , | 它是 | 适应性 | 到 | 新的 | 状况 | , | 这 |

[kə'pæsətɪ][fɔːr; fər] [groʊθ] ,

| capacity | for | growth | , |
|---|---|---|---|
| 容量 | 为了 | 生长 | , |

事实上，我们法律的弹性，它对新情况的适应能力，以及发展潜力，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][æn; ən]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sə'saɪətɪ]

| which | has | enabled | it | to | meet | the | wants | of | an | ever | changing | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已启用 | 它 | 到 | 见面 | 这 | 想要 | 的 | 一个 | 曾经 | 变化 | 社会 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪ'miːdɪət] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] ['evrɪ] ['rekəgnaɪzd] [rɔːŋ] ,

| and | to | apply | immediate | relief | for | every | recognized | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 申请 | 即时 | 宽慰 | 为了 | 每一个 | 认可 | 错误的 | , |

这使得它能够满足不断变化的社会的需求，并对每一个已确认的错误行为立即采取救济措施。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['gretɪst] [boʊst] .

| have | been | its | greatest | boast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 它是 | 最 | 夸 | . |

一直是它最大的骄傲。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][kæn; kən]

| " | I | cannot | understand | how | any | person | who | has | considered | the | subject | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | 如何 | 任何 | 人 | WHO | 有 | 经过考虑的 | 这 | 主题 | 能 |

[sə'poʊz] [ðæt] [sə'saɪətɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəblɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪf] ['dʒʌdʒɪz][hæd; həd][nɑːt]['ledʒɪˌsleɪtɪd] ,

| suppose | that | society | could | possibly | have | gone | on | if | judges | had | not | legislated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 社会 | 可以 | 可能 | 有 | 已消失 | 在 | 如果 | 法官 | 有 | 不是 | 立法 | , |

"我无法理解，任何思考过这个问题的人，怎么会认为如果没有法官立法，社会还能继续运转下去。"

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['deɪndʒər] [wət'evər] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| or | that | there | is | any | danger | whatever | in | allowing | them | that | power | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 危险 | 任何 | 在 | 允许 | 他们 | 那 | 力量 | 哪个 | 他们 | 有 |

[ɪn][fækt] ['eksəd] ,

| in | fact | exercised | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 锻炼 | , |

或者说，允许他们行使他们实际上已经行使过的权力，存在任何危险。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɔːr][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ledʒɪsleɪtər] .

| to | make | up | for | the | negligence | or | the | incapacity | of | the | avowed | legislator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 疏忽 | 或者 | 这 | 无能力 | 的 | 这 | 公开承认 | 立法者 | . |

弥补已宣布的立法者的疏忽或无能。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['dʒʌdʒɪz][hæz; həz] [bɪn]
**That part of the law of every country which was made by judges has been**
那 部分 的 这 法律 的 每一个 国家 哪个 曾是 制成 经过 法官 有 到过
[fɑːr] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['stætʃuːts] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði]
**far better made than that part which consists of statutes enacted by the**
远的 更好的 制成 比 那 部分 哪个 由 的 法规 已颁布 经过 这
['ledʒɪsleɪtʃər] .
**legislature .**
立法机关 .

各国法律中由法官制定的部分，远比由立法机关颁布的法规部分要好得多。

" [aɪ] ['ɔstənz] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [piː] . - .
**" I Austin's Jurisprudence , p . 224 .**
" 我 奥斯汀的 法理 , p . - .

"I Austin 的法理学，第 224 页。

[ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri]
**The cases referred to above show that the common law has for a century**
这 案例 指 到 多于 展示 那 这 常见的 法律 有 为了 一个 世纪
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [prə'tektɪd] ['praɪvəsi][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] ,
**and a half protected privacy in certain cases ,**
和 一个 一半 受保护 隐私 在 肯定 案例 ,

上述案例表明，一个半世纪以来，普通法在某些情况下保护了隐私权。

[ænd; ənd][tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['fɜːrðər] [prə'tekʃn] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə'nʌðər]
**and to grant the further protection now suggested would be merely another**
和 到 授予 这 更远 保护 现在 建议 会 是 仅仅 其他
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ruːl] . [ - ]
**application of an existing rule . [ 41 ]**
应用 的 一个 现存的 规则 . [ - ]

而给予现在所建议的进一步保护，只不过是现有规则的另一种应用。[41]

['ɛlˌoʊ'aɪ] ['relətɪv] - [lɑː] ['prɛs] .
**Loi Relative à la Presse .**
洛伊 相对的 - 拉 按下 .

Loi Relative à la Presse.

- ['maɪ] - . " - .
**11 Mai 1868 . " 11 .**
- 麦 - . " - .

1868 年 5 月 11 日。"11.

[tuːt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][dænz] [ən] - - ['relətɪv] - [ən] [feɪt][diː][lɑː][vaɪ][priː'veɪ]['kɑn.stɪˌt(j)u]
**Toute publication dans un écrit périodique relative à un fait de la vie privée constitue**
兜售 发布 丹斯 联合国 - - 相对的 - 联合国 事实 德 拉 争夺 私人 组成
[ˌju ɛn 'i] [ˌkɑːntrə'venʃn] [puːni] [-] [ə'mend] [diː][sɪŋk] [sent][frænks] .
**une contravention punie d'un amende de cinq cent francs .**
一 违规 普尼 逼债 修改 德 cinq 中心 法郎 .

任何有关私人生活事实的定期出版物均构成违反五分法郎的处罚。

" [lɑː] [pɔrsuːt] [en iː] [pʊrɑː] - - [ˌkju ju 'i][ suə ][lɑː] [plɛ̃t] [diː][lɑː]['pɑːrtaɪ] - .
**" La poursuite ne pourra être exercée que sur la plainte de la partie intéressée .**
" 拉 后备 ne 普拉 - - que 苏尔 拉 平原 德 拉 派对 - .

"请在比赛中进行锻炼。"

" [riˈvjɛr] , [koʊdz] [frɑːŋ'seɪ] [et]['ləuis] - .
**" Rivière , Codes Français et Lois Usuelles .**
" 里维埃尔 , 代码 法语 等 路易丝 - .

"Rivière，《法国法典》和《Lois Usuelles》。

[æp] .
**App** .
应用程序 .

应用程序。

[koʊd] [pen] . , [piː] . - . [ - ]
**Code Pen . , p . 20 . [ 42 ]**
代码 笔 . , p . - . [ - ]

Code Pen.，第 20 页。[42]

[siː] ['kæmbl] [viː] . ['spɑːtɪswʊd] , [θriː][biː] . & [es] . - , - ; ['hɛnˌwʊd] [viː] . [ 'hærisn ] ,
**See Campbell v . Spottiswoode , 3 B . & S . 769 , 776 ; Henwood v . Harrison ,**
看 坎贝尔 v . 斯波蒂斯伍德 , 3 B . & S . - , - ; 亨伍德 v . 哈里森 ,

参见 Campbell v. Spottiswoode, 3 B. & S. 769, 776；Henwood v. Harrison,

[el] . [ɑːr] . ['sɛvən][siː] . [piː] . - ; ['gɑːt][viː] . ['pʌlsɪfɚ] , - [mæs] . - . [ - ]
**L . R . 7 C . P . 606 ; Gott v . Pulsifer , 122 Mass . 235 . [ 43 ]**
L . 拉 . 7 C . P . - ; 上帝 v . 脉冲 , - 大量的 . - . [ - ]

LR 7 CP 606；Gott v. Pulsifer，122 Mass. 235.[43]

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [m\\ːrs] - ['pɑː][lɑː] - - ['oʊ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [diː][lɑː] -
**" Nos moeurs n'admettent pas la prétention d'enlever aux investigations de la publicité**
" 编号 模样 - 帕斯 拉 - - 辅助 调查 德 拉 -
[lez] [ækt] [ˌkju ju 'aɪ] - [diː][lɑː][vaɪ] [pʊ'bliːk] ,
**les actes qui relèvent de la vie publique ,**
莱斯 行动 qui - 德 拉 争夺 公共 ,

“请不要对公共生活相关行为进行预防和调查，

[et][ˌsiː 'iː]['dɜːrnɪər][ˌem oʊ 'tiː][en iː][dɔɪt]['pɑː] - - - [lɑː][vaɪ] [əfɪsiːɛl] [oʊ] - ['sɛl] [diː'ju]
**et ce dernier mot ne doit pas être restreint à la vie officielle ou à celle du**
等 ce 德尼尔 移动 ne 做 帕斯 - - - 拉 争夺 官方 你的 - 细胞 杜
[ˌfɔːksjɔ'nair] .
**fonctionnaire .**
官僚 .

因此，请不要在办公室生活或功能范围内保持克制。

[taʊt] [ɔm] [ˌkju ju 'aɪ] [əˌpɛ'liː] [ suə ]['luːɪ] [lətɛnʃən] [oʊ][lez][rɪ'gɑːrdz][diː'ju] [pʊ'bliːk] ,
**Tout homme qui appelle sur lui l'attention ou les regards du publique ,**
兜售者 男 qui 叫 苏尔 刘 注意力 你的 莱斯 问候 杜 公共 ,

请大家注意或向公众致意，

[swɑː][pɑːr][ˌju ɛn 'i] ['mɪʃ(ə)n] [kwɪl] [ə; eɪ] - [oʊ] [kwɪl] [ˌes 'iː] [dʌn] ,
**soit par une mission qu'il a reçue ou qu'il se donne ,**
所以 帕 一 使命 奎尔 一个 - 你的 奎尔 塞 唐恩 ,

Soit par une Mission qu'il a reçue ou qu'il se donne,

[swɑː][pɑːr][lə][roʊl] [kwɪl] - [dænz] [lɪndəstri] , [lez][ aːts ] , [lə] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**soit par le rôle qu'il s'attribue dans l'industrie , les arts , le theâtre , etc . ,**
所以 帕 勒 角色 奎尔 - 丹斯 工业 , 莱斯 艺术 , 勒 - , ETC . ,

Soit par le rôle qu'il s'attribue dans l'industrie、les arts、le theatre 等，

[en iː] [pɜːt] [plʌs] - [kɔ̃ːtr] [lɑː] [krɪ'tiːk] [oʊ] - [diː]['sɑː][kɑːn'dwiːt] [daʊtɚ] [prə'tekʃn]
**ne peut plus invoquer contre la critique ou l'exposé de sa conduite d'autre protection**
ne 可以 加 - 反对 拉 批判 你的 - 德 萨 导管 另一个 保护
[ˌkju ju 'i][lez]['ləuis][ˌkju ju 'aɪ] - [lɑː] [dɪfəmeɪʃən] [et] - .
**que les lois qui repriment la diffamation et l'injure .**
que 莱斯 路易斯 qui - 拉 扩散 等 - .

请勿批评或揭露其他保护措施，以免造成分歧和伤害。

" [sɜːk] .
**" Circ .**
" 循环 .

“循环。

[ minz ] .
**Mins** .
分钟 .

分钟。

[dʒʌst] . , [fɔːr] [ʒyɛ̃] , - .
**Just** . , **4** **Juin** , **1868** .
只是 . , 4 六月 , - .

1868 年 6 月 4 日。

[riˈvjɛr] [koʊdz] [frɑːŋˈseɪ] [et] [ˈləuis] - , [æp] .
**Rivière** **Codes** **Français** **et** **Lois** **Usuelles** , **App** .
里维埃尔 代码 法语 等 路易丝 - , 应用程序 .

Rivière Codes Français et Lois Usuelles，App。

[koʊd] [pen] . - [en] ( [biː] ) . [ - ]
**Code** **Pen** . **20** **n** ( **b** ) . [ **44** ]
代码 笔 . - n ( b ) . [ - ]

Code Pen. 20 n (b).[44]

" [səˈlwiː] - [lɑː] [sœl] [ə; eɪ] [drɔɪt] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈsaɪləns] [ˌæbsəˈluː] [ˌkju ju ˈaɪ] [-] [ˈpɑː] - [oʊ]
**"** **Celui** **-** **la** **seul** **a** **droit** **au** **silence** **absolu** **qui** **n'a** **pas** **expressément** **ou**
" celui - 拉 瑟尔 一个 所有权 au 沉默 绝对 qui 不 帕斯 - 你的
- - [oʊ] - [lətɛnʃən] ,
**indirectment** **provoqué** **ou** **authorisé** **l'attention** **,**
- - 你的 - 注意力 ,

“Celui-la seul a droit au freeze Absolu qui n'a pasexpressément ou indirectment provoqué ou Authorisé l'attention,

[læprəbeɪʃən] [oʊ] [lə] - .
**l'approbation** **ou** **le** **blâme** .
批准 你的 勒 - .

l'approbation ou le blâme.

" [sɜːk] .
**"** **Circ** .
" 循环 .

“循环。

[ minz ] .
**Mins** .
分钟 .

分钟。

[dʒʌst] . , [fɔːr] [ʒyɛ̃] , - .
**Just** . , **4** **Juin** , **1868** .
只是 . , 4 六月 , - .

1868 年 6 月 4 日。

[riˈvjɛr] [koʊdz] [frɑːŋˈseɪ] [et] [ˈləuis] - , [æp] .
**Rivière** **Codes** **Français** **et** **Lois** **Usuelles** , **App** .
里维埃尔 代码 法语 等 路易丝 - , 应用程序 .

Rivière Codes Français et Lois Usuelles，App。

[koʊd] [pen] . - [en] ( [biː] ) .
**Code** **Pen** . **20** **n** ( **b** ) .
代码 笔 . - n ( b ) .

代码笔。20 n (b)。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðʌs] [ɪk'sprest] ['evɪdəntli] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl]

| The | principle | thus | expressed | evidently | is | designed | to | exclude | the | wholesale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 因此 | 表达 | 显然 | 是 | 设计 | 到 | 排除 | 这 | 批发的 |

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt]['pʌblɪk][men][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'merɪkən]

| investigations | into | the | past | of | prominent | public | men | with | which | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 进入 | 这 | 过去的 | 的 | 著名的 | 民众 | 男人 | 和 | 哪个 | 这 | 美国人 |

['pʌblɪk][ɪz] [tuː] [fə'mɪliər] ,

| public | is | too | familiar | , |
|---|---|---|---|---|
| 民众 | 是 | 也 | 熟悉的 | , |

显然，这一原则旨在排除对美国公众人物过往经历的全面调查，而美国公众对这类调查已经习以为常。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [tuː] [wel] [pliːzd] ;

| and | also | , | unhappily | , | too | well | pleased | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | , | 不幸地 | , | 也 | 出色地 | 高兴 | ; |

而且不幸的是，他们也太高兴了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 隐私权(The Right to Privacy)
# 第3/3页

[waɪl] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] " ['saɪləns] ['æbsəluːt] " [wɪtʃ] [les] ['prɑːmɪnənt][men] [meɪ] [kleɪm]
**while** **not** **entitled** **to** **the** **"** **silence** **absolute** **"** **which** **less** **prominent** **men** **may** **claim**
尽管 不是 标题 到 这 " 沉默 绝对 " 哪个 较少的 著名的 男人 可能 宣称
[æz; əz][ðer; ðər] [duː] ,
**as** **their** **due** **,**
作为 他们的 到期的 ,

虽然他无权享有地位较低的人所声称的"绝对沉默"，

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [dɪ'mænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf][ɪn][ɪts][moʊst] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ʃæl; ʃəl]
**they** **may** **still** **demand** **that** **all** **the** **details** **of** **private** **life** **in** **its** **most** **limited** **sense** **shall**
他们 可能 仍然 要求 那 全部 这 细节 的 私人的 生活 在 它是 最多 有限的 感觉 将
[nɑːt][biː; bi][leɪd] [ber] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] . [ - ]
**not** **be** **laid** **bare** **for** **inspection** **.** **[** **45** **]**
不是 是 铺设 裸 为了 检查 . [ - ]

他们或许仍会要求，在最有限的意义上，私人生活的全部细节不应被公开接受检查。[45]

['wɑːsən][viː] . ['wɔltɚz] , [el] . [ɑːr] . [fɔːr][kjuː] . [biː] . - ; [smɪθ] [viː] . ['hɪgɪnz] , - [greɪ] ,
**Wason** **v** **.** **Walters** **,** **L** **.** **R** **.** **4** **Q** **.** **B** **.** **73** **;** **Smith** **v** **.** **Higgins** **,** **16** **Gray** **,**
沃森 v . 沃尔特斯 , L . 拉 . 4 问 . B . - ; 史密斯 v . 希金斯 , - 灰色的 ,

Wason诉Walters案，LR 4 QB 73；Smith诉Higgins案，16 Gray，

- ; ['bæroʊz; 'beroʊz][viː] . [bel] , ['sɛvən] [greɪ] , - . [ - ]
**251** **;** **Barrows** **v** **.** **Bell** **,** **7** **Gray** **,** **331** **.** **[** **46** **]**
- ; 巴罗斯 v . 钟 , 7 灰色的 , - . [ - ]

251；Barrows诉Bell案，7 Gray，331。[46]

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] ['letərz] [wʌz; wəz]
**This** **limitation** **upon** **the** **right** **to** **prevent** **the** **publication** **of** **private** **letters** **was**
这 局限性 之上 这 正确的 到 防止 这 发布 的 私人的 信件 曾是
['rekəgnaɪzd] ['ɜːrli] : —
**recognized** **early** **:** **—**
认可 早期的 : —

这项对阻止公开私人信件的权利的限制很早就被人们所认识到：——

" [bʌt; bət] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [raɪt] [ [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['letərz] ] ,
**"** **But** **,** **consistently** **with** **this** **right** **[** **of** **the** **writer** **of** **letters** **]** **,**
" 但 , 始终 和 这 正确的 [ 的 这 作家 的 信件 ] ,

"但是，与（写信人的）这项权利相一致，

[ðə; ði]['pɜːsənz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [meɪ][hæv; həv] , [neɪ] , [mʌst; məst] , [baɪ]
**the** **persons** **to** **whom** **they** **are** **addressed** **may** **have** **,** **nay** **,** **must** **,** **by**
这 人 到 谁 他们 是 已解决 可能 有 , 不 , 必须 , 经过
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**implication** **,**
含义 ,

收件人可能，不，必然，根据暗示，

[pə'zes] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] ['letər] [ɔːr] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ]
**possess** **the** **right** **to** **publish** **any** **letter** **or** **letters** **addressed** **to** **them** **,** **upon** **such**
具有 这 正确的 到 发布 任何 信 或者 信件 已解决 到 他们 , 之上 这样的
[ə'keiʒənz] ,
**occasions** **,**
场合 ,

在以下情况下，他们有权发表任何寄给他们的信件：

[æz; əz][rɪ'kwaɪər] , [ɔ:r]['dʒʌstɪfaɪ] , [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r]['pʌblɪk][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| as | require | , | or | justify | , | the | publication | or | public | use | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 要求 | , | 或者 | 证明合法 | , | 这 | 发布 | 或者 | 民众 | 使用 | 的 | 他们 | ; |

因有需要或有正当理由而予以公布或公开使用;

[bʌt; bət] [ðɪs] [raɪt] [ɪz] ['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

| but | this | right | is | strictly | limited | to | such | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 正确的 | 是 | 严格 | 有限的 | 到 | 这样的 | 场合 | . |

但这项权利严格限于此类场合。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][ju:z][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][su:t][æt; ət] [lɔ:] [ɔ:r][ɪn]

| Thus | , | a | person | may | justifiably | use | and | publish | , | in | a | suit | at | law | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 人 | 可能 | 理所当然地 | 使用 | 和 | 发布 | , | 在 | 一个 | 套装 | 在 | 法律 | 或者 | 在 |

['ekwəti] ,

| equity | , |
|---|---|
| 公平 | , |

因此，在普通法诉讼或衡平法诉讼中，一个人可以有理由使用和公布以下内容:

[sʌtʃ] ['letər] [ɔ:r] ['letərz] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑ:pər] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

| such | letter | or | letters | as | are | necessary | and | proper | , | to | establish | his | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 信 | 或者 | 信件 | 作为 | 是 | 必要的 | 和 | 恰当的 | , | 到 | 建立 | 他的 | 正确的 |

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][su:t] ,

| to | maintain | the | suit | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 这 | 套装 | , |

为确立其提起诉讼的权利，所需提交的信函等相关文件。

[ɔ:r] [dɪ'fend] [ðə; ði] [seɪm] .

| or | defend | the | same | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保卫 | 这 | 相同的 | . |

或为之辩护。

[soʊ] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'spə:st] [ɔ:r] [mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔ:r] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ɪm'prɑ:pər]

| So | , | if | he | be | aspersed | or | misrepresented | by | the | writer | , | or | accused | of | improper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 他 | 是 | 散布 | 或者 | 歪曲事实 | 经过 | 这 | 作家 | , | 或者 | 被告 | 的 | 不当 |

[kən'dʌkt] ,

| conduct | , |
|---|---|
| 执行 | , |

所以，如果他被作者诽谤或歪曲，或被指控行为不端，

[ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mænər] , [hi:; hi] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['letər] [ɔ:r] ['letərz] ,

| in | a | public | manner | , | he | may | publish | such | parts | of | such | letter | or | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 民众 | 方式 | , | 他 | 可能 | 发布 | 这样的 | 部分 | 的 | 这样的 | 信 | 或者 | 信件 | , |

他可以公开发表该信件的部分内容。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

| but | no | more | , | as | may | be | necessary | to | vindicate | his | character | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更多的 | , | 作为 | 可能 | 是 | 必要的 | 到 | 表白 | 他的 | 特点 | 和 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| reputation | , |
|---|---|
| 名声 | , |

但仅限于为维护其品格和声誉所必需的情况。

[ɔ:r] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌʌn'dʒʌst]['ɑ:bləkwi][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

| or | free | him | from | unjust | obloquy | and | reproach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 自由的 | 他 | 从 | 不公正 | 漫骂 | 和 | 责备 | . |

或者让他摆脱不公正的辱骂和指责。

" ['stɔ:ri] , [dʒeɪ] . , [ɪn]['foʊlsəm][vi:] . [mɑ:rʃ] , [ˌtu:'tu:]['stɔ:ri] , - , - , - ( - ) .

| " | Story | , | J | . | , | in | Folsom | v | . | Marsh | , | 2 | Story | , | 100 | , | 110 | , | 111 | ( | 1841 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 故事 | , | J | . | , | 在 | 福尔松 | v | . | 沼泽 | , | 2 | 故事 | , | - | , | - | , | - | ( | - | ) | . |

"Story, J.，在 Folsom v. Marsh 案中，2 Story，100，110，111（1841 年）。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm]
**The existence of any right in the recipient of letters to publish the same**
这 存在 的 任何 正确的 在 这 接受者 的 信件 到 发布 这 相同的
[hæz; həz] [bɪn] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [baɪ]['mɪstər] . [droʊn] ;
**has been strenuously denied by Mr . Drone ;**
有 到过 竭尽全力 否认 经过 先生 . 无人机 ;

德龙先生强烈否认信件接收者拥有发表信件内容的任何权利;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][rests] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ˌsætɪs'fæktəri] .
**but the reasoning upon which his denial rests does not seem satisfactory .**
但 这 推理 之上 哪个 他的 拒绝 休息 做 不是 似乎 令人满意的 .

但他否认所依据的理由似乎并不令人满意。

[droʊn] [ɑ:n] ['kɑ:piraɪt] , [pi:'pi:] . - - - . [ - ]
**Drone on Copyright , pp . 136 - 139 . [ 47 ]**
无人机 在 版权 , pp . - - - . [ - ]

版权无人机，第 136-139 页。[47]

['taʊnˌʃɛnd] [ɑ:n]['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l] , 4th [ ed ] . , § - ; ['ɑ:dʒɝz] [ɑ:n]['laɪb(ə)l][ænd; ənd]['slændər]
**Townshend on Slander and Libel , 4th ed . , § 18 ; Odgers on Libel and Slander**
汤森德 在 诽谤 和 诽谤 , 4th 编辑 . , § - ; 奥杰斯 在 诽谤 和 诽谤
,
**,**
,

Townshend on Slander and Slander, 4th ed, § 18; Odgers on Libel and Slander,

2d [ ed ] . , [pi:] . [θri:] . [ - ]
**2d ed . , p . 3 . [ 48 ]**
2d 编辑 . , p . 3 . [ - ]

第 2 版，第 3 页。[48]

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['gɑ:sɪp] [wʌz; wəz]['ɔ:rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [spred] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['eni] [wʌn]
**" But as long as gossip was oral , it spread , as regards any one**
" 但 作为 长的 作为 闲话 曾是 口服 , 它 传播 , 作为 问候 任何 一
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**individual ,**
个人 ,

但是，只要流言蜚语还是口头传播，它就会扩散开来，就任何一个人而言，

['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['eriə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
**over a very small area , and was confined to the immediate circle of**
超过 一个 非常 小的 区域 , 和 曾是 受限 到 这 即时 圆圈 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
**his acquaintances .**
他的 熟人 .

活动范围非常小，仅限于他认识的几个人。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] , [ɔ:r][bʌt; bət] ['rerli] [ri:tʃt] , [ðoʊz] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**It did not reach , or but rarely reached , those who knew nothing of him .**
它 做过 不是 抵达 , 或者 但 很少 达到 , 那些 WHO 知道 没有什么 的 他 .

那些对他一无所知的人，并没有听到他的故事，或者说很少听到他的故事。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
**It did not make his name , or his walk , or his conversation familiar to**
它 做过 不是 制作 他的 姓名 , 或者 他的 走 , 或者 他的 对话 熟悉的 到
[st'reɪndʒəz] .
**strangers .**
陌生人 .

这并没有让他的名字、走路姿势或谈话方式为陌生人所熟知。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

| And | what | is | more | to | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 更多的 | 到 | 这 | 目的 | , |

更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| it | spared | him | the | pain | and | mortification | of | knowing | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 幸存 | 他 | 这 | 疼痛 | 和 | 屈辱 | 的 | 会心 | 那 | 他 | 曾是 |

['gɒsɪp] [ə'baʊt] .

| gossipped | about | . |
|---|---|---|
| 八卦 | 关于 | . |

这让他免于遭受被人议论的痛苦和羞辱。

[ə; eɪ][mæn]['seldəm] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ɔːrəl]['gɑːsɪp] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs]

| A | man | seldom | heard | of | oral | gossip | about | him | which | simply | made | him | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 很少 | 听到 | 的 | 口服 | 闲话 | 关于 | 他 | 哪个 | 简单地 | 制成 | 他 | 荒谬的 |

,

,

,

他很少听到关于他的闲言碎语，这反而让他显得很可笑。

[ɔːr] ['trɛspəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['praɪvəsi] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]['pɑːzətɪv] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

| or | trespassed | on | his | lawful | privacy | , | but | made | no | positive | attack | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 擅闯 | 在 | 他的 | 合法的 | 隐私 | , | 但 | 制成 | 不 | 积极的 | 攻击 | 之上 | 他的 |

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| reputation | . |
|---|---|
| 名声 | . |

或者侵犯了他的合法隐私权，但没有对他的名誉造成实质性攻击。

[hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| His | peace | and | comfort | were | , | therefore | , | but | slightly | affected | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 和平 | 和 | 舒适 | 是 | , | 所以 | , | 但 | 轻微地 | 做作的 | 经过 | 它 | . |

因此，他的平静和舒适只受到了轻微的影响。

" [iː] . [el] . ['gɑːdkɪn] , " [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] : [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

| " | E | . | L | . | Godkin | , | " | The | Rights | of | the | Citizen | : | To | his | Reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | E | . | L | . | 神族 | , | " | 这 | 权利 | 的 | 这 | 公民 | : | 到 | 他的 | 名声 | . |

"EL Godkin，《公民的权利：对其名誉的权利》。

" ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , [dʒʊ'laɪ] , - , [piː] . - .

| " | Scribner's | Magazine | , | July | , | 1890 | , | p | . | 66 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯克里布纳出版社 | 杂志 | , | 七月 | , | - | , | p | . | - | . |

《斯克里布纳杂志》，1890 年 7 月，第 66 页。

[vaɪs] - ['tʃænslər] [naɪt] [bruːs] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [prɪns] ['ælbərt][viː] . [streɪndʒ] , [ˌtuː'tuː] - & [ɛs'ɛm]

| Vice | - | Chancellor | Knight | Bruce | suggested | in | Prince | Albert | v | . | Strange | , | 2 | DeGex | & | Sm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | - | 校长 | 骑士 | 布鲁斯 | 建议 | 在 | 王子 | 阿尔伯特 | v | . | 奇怪的 | , | 2 | - | & | 小 |

. - , - ,

| . | 652 | , | 694 | , |
|---|---|---|---|---|
| . | - | , | - | , |

副大法官奈特·布鲁斯在阿尔伯特王子诉斯特兰奇案（2 DeGex & Sm. 652, 694）中提出，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['praɪvəsi][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv]

| that | a | distinction | would | be | made | as | to | the | right | to | privacy | of | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 区别 | 会 | 是 | 制成 | 作为 | 到 | 这 | 正确的 | 到 | 隐私 | 的 | 作品 | 的 |

[ɑːrt] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr] ['kætəlɔːg] . [ - ]

| art | between | an | oral | and | a | written | description | or | catalogue | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 之间 | 一个 | 口服 | 和 | 一个 | 书面 | 描述 | 或者 | 目录 | . | [ | - | ] |

对艺术品的隐私权，口头描述或目录和书面描述或目录之间应该有所区别。[49]

[siː] [droʊn] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] , [piː'piː] . - , - , - . [ - ]
**See Drone on Copyright , pp . 121 , 289 , 290 . [ 50 ]**
看 无人机 在 版权 , pp . - , - , - . [ - ]

参见 Drone on Copyright，第 121、289、290 页。[50]

[kəm'per] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] .
**Compare the French law .**
比较 这 法语 法律 .

比较法国法律。

" [ɪn] [proʊhɪbənt] - [diː][lɑː][vaɪ] [priː'veɪ] , [sænz] [kwɪl] [swɑː] -
**" En prohibant - 德 拉 争夺 私人 , 无 奎尔 所以 必要的 -**
" 恩 禁止 **l'envahissement de la vie privée , sans qu'il soit nécessaire d'établir**
[lɪntɛnʃən] [ˌkrɪmə'nel] ,
**l'intention criminelle ,**
意图 犯罪分子 ,

"禁止侵犯私人生活，没有必要犯罪，

[lɑː]['ɛlˌoʊ'aɪ][ə; eɪ] [ɪntɛnduː] [ɪntɝdaɪr] [tuːt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [diː][lɑː][pɑːrt][diː][lɑː] [deɪ'fɑ̃ːs] [ suə ][veʀi'te]
**la loi a entendue interdire toute discussion de la part de la défense sur vérité**
拉 法律 一个 理解 中间人 兜售 讨论 德 拉 部分 德 拉 防御 苏尔 真相
['di'i'es] [feɪts] .
**des faits .**
德斯 事实 .

我们将就事实真相进行辩护。

[lə] - [juːt] - [paɪr] [ˌkju ju 'i] [lə] [mæl] , [ˌes 'aɪ] [ən] - [ə'veɪt] ['puː] [sɛngeɪdʒɝ] [ suə ][ˌsiː 'iː]
**Le remède eut été pire que le mal , si un débat avait pu s'engager sur ce**
乐 - 欧特克 - 火葬场 que 勒 马尔 , 是 联合国 - 可用 pu s'engager 苏尔 ce
[tə'reɪn] .
**terrain .**
地形 .

解决这个问题，我们要在地形上进行辩论。

" [sɝk] .
**" Circ .**
" 循环 .

"循环。

[ minz ] .
**Mins .**
分钟 .

分钟。

[dʒʌst] . , [fɔːr] [ʒɥɛ̃] , - .
**Just . , 4 Juin , 1868 .**
只是 . , 4 六月 , - .

1868 年 6 月 4 日。

[riˈvjɛr] [koʊd] [frɑːŋˈseɪ] [et] ['ləuis] - , [æp] .
**Rivière Code Français et Lois Usuelles , App .**
里维埃尔 代码 法语 等 路易丝 - , 应用程序 .

Rivière Code Français et Lois Usuelles，App。

[koʊd] [pen] . - [en] ( [ə; eɪ] ) . [ - ]
**Code Penn . 20 n ( a ) . [ 51 ]**
代码 宾夕法尼亚 . - n ( 一个 ) . [ - ]

宾夕法尼亚州法典 20 n(a).[51]

[kɑːmp] .
**Comp .**
计算机 .

比较。

[droʊn] [ɑːn] ['kɑːpiraɪt] , [piː] . - . [ - ]
**Drone** **on** **Copyright** **,** **p** **.** **107** **.** **[** **52** **]**
无人机 在 版权 , p . - . [ - ]

版权无人机，第 107 页。[52]

[kɑːmp] .
**Comp** **.**
计算机 .

比较。

[haɪ] [ɑːn] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , 3d [ ed ] . , § - ; ['taʊnˌʃɛnd] [ɑːn]['laɪb(ə)l][ænd; ənd]['slændər] , 4th [ ed ] . ,
**High** **on** **Injunctions** **,** **3d** **ed** **.** **,** **§** **1015** **;** **Townshend** **on** **Libel** **and** **Slander** **,** **4th** **ed** **.** **,**
高的 在 禁令 , 3d 编辑 . , § - ; 汤森德 在 诽谤 和 诽谤 , 4th 编辑 . ,
§ § 417a - 417d . [ - ]
**§** **§** **417a** **-** **417d** **.** **[** **53** **]**
§ § 417a - 417d . [ - ]

《禁令之高》第 3 版，第 1015 节；《诽谤与诋毁之汤森》第 4 版，第 417a-417d 节。[53]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'pɜrd] [baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dʌnbɑːr] ,
**The** **following** **draft** **of** **a** **bill** **has** **been** **prepared** **by** **William** **H** **.** **Dunbar** **,**
这 下列的 草稿 的 一个 账单 有 到过 准备 经过 威廉 H . 邓巴 ,

以下法案草案由威廉·H·邓巴拟定：

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][bɑːr] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]
**Esq** **.** **,** **of** **the** **Boston** **bar** **,** **as** **a** **suggestion** **for** **possible**
先生 . , 的 这 波士顿 酒吧 , 作为 一个 建议 为了 可能的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] : —
**legislation** **:** **—**
立法 : —

波士顿律师协会的一位律师就可能的立法提出了以下建议：——

" ['sekʃ(ə)n][wʌn] .
**"** **Section** **1** **.**
" 部分 1 .

"第 1 节。

[huː'evər] ['pʌbliʃiz] [ɪn] ['eni] ['nuːzpeɪpər] , ['dʒɜːrn(ə)l] , ['mægəziːn] ,
**Whoever** **publishes** **in** **any** **newspaper** **,** **journal** **,** **magazine** **,**
谁 出版 在 任何 报纸 , 杂志 , 杂志 ,

凡在任何报纸、期刊、杂志上发表文章的人，

[ɔːr] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['eni] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɔːr] [ə'ferz] [ʌv; əv]
**or** **other** **periodical** **publication** **any** **statement** **concerning** **the** **private** **life** **or** **affairs** **of**
或者 其他 期刊 发布 任何 陈述 有关 这 私人的 生活 或者 事务 的
[ə'nʌðər] ,
**another** **,**
其他 ,

或其他定期出版物中任何涉及他人私生活或事务的声明，

['æftər] ['biːɪŋ] [ ri'kwestid ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt]
**after** **being** **requested** **in** **writing** **by** **such** **other** **person** **not** **to** **publish** **such** **statement**
后 存在 请求 在 写作 经过 这样的 其他 人 不是 到 发布 这样的 陈述
[ɔːr]['eni] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**or** **any** **statement** **concerning** **him** **,**
或者 任何 陈述 有关 他 ,

在被该人以书面形式要求不要发表该声明或任何与他有关的声明后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] ,
**shall** **be** **punished** **by** **imprisonment** **in** **the** **State** **prison** **not** **exceeding** **five** **years** **,**
将 是 受到惩罚 经过 监禁 在 这 状态 监狱 不是 超过 五 年 ,

处以不超过五年的有期徒刑，

[ɔːr][baɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ,

| or | by | imprisonment | in | the | jail | not | exceeding | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 监禁 | 在 | 这 | 监狱 | 不是 | 超过 | 二 | 年 | , |

或处以不超过两年的监禁，

[ɔːr][baɪ][faɪn][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [prə'vaɪdɪd] ,

| or | by | fine | not | exceeding | one | thousand | dollars | ; | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 美好的 | 不是 | 超过 | 一 | 千 | 美元 | ; | 假如 | , |

或处以不超过一千美元的罚款；但须符合以下条件：

[ðæt] [noʊ] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

| that | no | statement | concerning | the | conduct | of | any | person | in | , | or | the | qualifications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 陈述 | 有关 | 这 | 执行 | 的 | 任何 | 人 | 在 | , | 或者 | 这 | 资格 |

[ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ,

| of | any | person | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 人 | 为了 | , |

不得就任何人的行为或任何人的资格发表任何声明

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hoʊldz] , [hæz; həz][held] , [ɔːr][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

| a | public | office | or | position | which | such | person | holds | , | has | held | , | or | is | seeking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 办公室 | 或者 | 位置 | 哪个 | 这样的 | 人 | 持有 | , | 有 | 握住 | , | 或者 | 是 | 寻求 | 到 |

[əb'teɪn] ,

| obtain | , |
|---|---|
| 获得 | , |

该人担任、曾经担任或正在寻求担任的公职或职位

[ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

| or | for | which | such | person | is | at | the | time | of | such | publication | a | candidate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 哪个 | 这样的 | 人 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这样的 | 发布 | 一个 | 候选人 | , |

或者，该人在刊登公告时是该职位的候选人，

[ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

| or | for | which | he | or | she | is | then | suggested | as | a | candidate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 哪个 | 他 | 或者 | 她 | 是 | 然后 | 建议 | 作为 | 一个 | 候选人 | , |

或者因此被推荐为候选人，

[ænd; ənd][noʊ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

| and | no | statement | of | or | concerning | the | acts | of | any | person | in | his | or | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 陈述 | 的 | 或者 | 有关 | 这 | 行为 | 的 | 任何 | 人 | 在 | 他的 | 或者 | 她 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

不包含任何关于任何人在其业务中的行为的陈述或相关内容，

[prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| profession | , | or | calling | , | and | no | statement | concerning | any | person | in | relation | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | , | 或者 | 呼叫 | , | 和 | 不 | 陈述 | 有关 | 任何 | 人 | 在 | 关系 | 到 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

| position | , |
|---|---|
| 位置 | , |

职业或工作，以及任何与职位相关的个人陈述

[prə'feʃ(ə)n] , ['bɪznəs] , [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| profession | , | business | , | or | calling | , | bringing | such | person | prominently | before | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | , | 商业 | , | 或者 | 呼叫 | , | 带来 | 这样的 | 人 | 突出地 | 前 | 这 | 民众 | , |

因其职业、事业或职业，而使该人显著地出现在公众视野中，

[ɔːr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ['bɪznəs] , [prə'feʃ(ə)n] ,

| or | in | relation | to | the | qualifications | for | such | a | position | , | business | , | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 资格 | 为了 | 这样的 | 一个 | 位置 | , | 商业 | , | 职业 | , |

或与该职位、业务、职业的资格有关，

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑːmɪnənt] [ɔːr] ['siːkɪŋ] ['prɑːmɪnəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| or | calling | of | any | person | prominent | or | seeking | prominence | before | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 呼叫 | 的 | 任何 | 人 | 著名的 | 或者 | 寻求 | 显赫地位 | 前 | 这 | 民众 | , |

或呼唤任何在公众面前享有盛名或寻求享有盛名的人，

[ænd; ənd] [noʊ] ['steɪtmənt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ækt] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,

| and | no | statement | relating | to | any | act | done | by | any | person | in | a | public | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 陈述 | 相关 | 到 | 任何 | 行为 | 完毕 | 经过 | 任何 | 人 | 在 | 一个 | 民众 | 地方 | , |

且不涉及任何人在公共场所所实施的任何行为的任何声明，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

| nor | any | other | statement | of | matter | which | is | of | public | and | general | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 其他 | 陈述 | 的 | 事情 | 哪个 | 是 | 的 | 民众 | 和 | 一般的 | 兴趣 | , |

也不包括任何其他具有公共和普遍利益意义的声明，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ɔːr] [ə'ferz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .

| shall | be | deemed | a | statement | concerning | the | private | life | or | affairs | of | such | person | within | the | meaning | of | this | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 被认为 | 一个 | 陈述 | 有关 | 这 | 私人的 | 生活 | 或者 | 事务 | 的 | 这样的 | 人 | 之内 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 行为 | . |

应视为本法意义上的有关该人私生活或事务的声明。

" [sekt] . [ˌtuː'tuː] .

| " | Sect | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 教派 | . | 2 | . |

“第 2 节

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [brɔːt] ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ɪz] [truː] ,

| It | shall | not | be | a | defence | to | any | criminal | prosecution | brought | under | section | 1 | of | this | act | that | the | statement | complained | of | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 不是 | 是 | 一个 | 防御 | 到 | 任何 | 刑事 | 起诉 | 带来 | 在下面 | 部分 | 1 | 的 | 这 | 行为 | 那 | 这 | 陈述 | 抱怨 | 的 | 是 | 真的 | , |

对于根据本法第1条提起的任何刑事诉讼，被投诉的陈述属实不得作为抗辩理由。

[ɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

| or | that | such | statement | was | published | without | a | malicious | intention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这样的 | 陈述 | 曾是 | 已发布 | 没有 | 一个 | 恶意 | 意图 | ; |

或者说，该声明的发表并无恶意；

[bʌt; bət] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['eni] ['steɪtmənt] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪ'fæmətɔːri] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] . "

| but | no | person | shall | be | liable | to | punishment | for | any | statement | published | under | such | circumstances | that | if | it | were | defamatory | the | publication | thereof | would | be | privileged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 人 | 将 | 是 | 容易 | 到 | 惩罚 | 为了 | 任何 | 陈述 | 已发布 | 在下面 | 这样的 | 情况 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 诽谤 | 这 | 发布 | 其中 | 会 | 是 | 特权 | . | " |

但任何人均不应因在特定情况下发表的言论而受到处罚，如果该言论构成诽谤，则其发表本身也享有特权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神